Laudio Llodio

LAUDIO IBAR NOBLEAREN UDALA

2017 / 4. AKTA

Bilera: Ez-Ohiko eta premiazko Osoko Bilkura.
Eguna: 2017-04-06
Ordua: 10:00-11:14
Tokia: Udaletxeko Bilkura Areto nagusia.

Bertaratuak:
Jon Iñaki Urkixo Orueta, Alkate-Udalburua.
Amets Meatza Castañares, EH EH BILDUko zinegotzia.
Iñigo Martinez Cerrillo, EH EH BILDUko zinegotzia.
Isabel Bóveda Urioste, EH EH BILDUko zinegotzia.
Jon Ander Altube Lazkano, EH EH BILDUko zinegotzia.
Juanma Ibarretxe Revuelta, EAJko zinegotzia.
Maider Basterra Ibarretxe, EAJko zinegotzia.
Ander Añibarro Maestre, EAJko zinegotzia.
Eva Marquínez Blanco, EAJko zinegotzia.
Izaskun Miñano Larrea, EAJko zinegotzia.
Álvaro Barrios Medina, OMNIAko zinegotzia.
Nerea Gonzalez Garcia, OMNIAko zinegotzia.
Jakinda Artaraz Martín, OMNIAko zinegotzia.
Aitor Anchia Escobar, OMNIAko zinegotzia.
Txaro Sarasua Diaz, PSE-EEko zinegotzia.
María Dolores Muriel Aroca, PSE-EEko zinegotzia.

Iñigo Pedruzo Abasolo, PPko zinegotzia.

Arantza Lili Salazar, Idazkari nagusia.

Jarraian eta lehendakaritzaren aginduz, eguneko gaien zerrendan sartutako gaiak aztertu eta eztabaidatu ondoren, honako erabaki hauexek hartu ziren:

53.- PREMIA BAIEZTATZEA.

IDAZKARIA (eus.).- Gogoratu nahi notzuen premia baieztatzen ez bada bertan behera gelditukо litzatekeela Plenoa.

AYUNTAMIENTO DEL NOBLE VALLE DE LLODIO

ACTA 4 / 2017

Sesión: Extraordinaria y urgente de Pleno
Día: 06-04-2017
Hora: 10:00-11:14
Lugar: Salón Sesiones Municipal.

Asistentes:
Jon Iñaki Urkixo Orueta, Alcalde-Presidente.
Amets Meatza Castañares, concejala de EH EH BILDU.
Iñigo Martínez Cerrillo, concejal de EH EH BILDU.
Isabel Bóveda Urioste, concejala de EH EH BILDU.
Jon Ander Altube Lazkano, concejal de EH EH BILDU.
Juan Manuel Ibarretxe Revuelta, concejal de PNV.
Maider Basterra Ibarretxe, concejala de PNV.
Ander Añibarro Maestre, concejal de PNV.
Eva Marquínez Blanco, concejala de PNV.
Izaskun Miñano Larrea, concejala de PNV.
Álvaro Barrios Medina, concejal de OMNIA.
Nerea González García, concejala de OMNIA.
Jakinda Artaraz Martín, concejal de OMNIA.
Aitor Anchia Escobar, concejal de OMNIA.
Txaro Sarasua Díaz, concejala de PSE-EE.
María Dolores Muriel Aroca, concejala de PSE-EE.
Iñigo Pedruzo Abasolo, concejal de PP.

Arantza Lili Salazar, Secretaria general.

A continuación y de orden de la Presidencia se procedió al estudio y debate de los asuntos incluidos en el Orden del Día, adoptándose los siguientes acuerdos:

53.- RATIFICACIÓN DE LA URGENCIA.

SECRETARIA (cast.).- Quería recordaros que si no se aprueba la ratificación de la urgencia este Pleno quedaría automáticamente suspendido, se levantaría el Pleno.

Bozkatuta, ez onartu da gehiengoz eta botazioaren emaitza hauxe izan da:

- **Alde:**

EH BILDU (5) Jon Iñaki Urkixo Orueta, Amets Meatza Castañares, Iñigo Martinez Cerrillo, Isabel Bóveda Urioste, Jon Ander Altube Lazkano

EAJ-PNV (5) Juanma Ibarretxe Revuelta, Maider Basterra Ibarretxe, Ander Añibarro Maestre, Eva Marquínez Blanco, Izaskun Miñano Larrea

- **Abstención:**

OMNIA (4) Álvaro Barrios Medina, Nerea Gonzalez Garcia, Jakinda Artaraz Martín, Aitor Anchia Escobar

PSEE-EE (2) Txaro Sarasua Diaz, María Dolores Muriel Aroca

Une honetan, hamarrak eta bi direnenan, Iñigo Pedruzo Abasolo zinegotzia Osokoen Aretora sartu egiten da.

54.- 2017 EKITALDIRAKO AURREKONTU OROKORRA ETA PERTSONAL PLAZEN PLANTILAK.

Idazkari Orokorrak irakurri egin du proposamena, hitzez hitz hau adierazten duena:

1.- Udal aurrekontuaren proiektuak, Euskaltegia erakunde autonomoaren aurrekontu proiektuak eta aurrekontua betearazteko udal arauak osatzen dute 2017 ekitaldirako aurrekontu orokorraren proiektua, eta horri erreparatuta hau ikusi da:

1.1.- Korporazioen ardurapean dauden eta aurrekontu orokorrean jaso diren zerbitzuen ohiko funtzionamendua bermatzeko beharrezko gastu-kredituak dauzka, baita ekitaldian kitatu beharreko diru-sarreren zentzuzko aurreikuspenak ere.

1.2.- Arabako Lurralde Historikoko Toki Erakundeetako Aurrekontuei buruzko otsailaren 9ko 3/2004 Foru Arauan aurreikusitakoari jarraikiz, aurrekontu-kudeaketa egokirako behar diren xedapenak dauzka aurrekontuak betearazteko udal arauak.

1.3.- Aurrekontu Proiektuak ez du hasierako defizitik.

2.- Bestalde, Udalbatza bakoitzak aurrekontuaren bidez

Sometida a votación, es aprobada por mayoría, con el siguiente resultado:

- **A favor:**

EH BILDU (5) Jon Iñaki Urkixo Orueta, Amets Meatza Castañares, Iñigo Martinez Cerrillo, Isabel Bóveda Urioste, Jon Ander Altube Lazkano

EAJ-PNV (5) Juanma Ibarretxe Revuelta, Maider Basterra Ibarretxe, Ander Añibarro Maestre, Eva Marquínez Blanco, Izaskun Miñano Larrea

- **Abstención:**

OMNIA (4) Álvaro Barrios Medina, Nerea Gonzalez Garcia, Jakinda Artaraz Martín, Aitor Anchia Escobar

PSEE-EE (2) Txaro Sarasua Diaz, María Dolores Muriel Aroca

En este momento, cuando son las diez y dos, entra en el Salón de Plenos el concejal Iñigo Pedruzo Abasolo.

54.- PRESUPUESTO GENERAL PARA EL EJERCICIO 2017 Y PLANTILLAS DE PLAZAS DEL PERSONAL.

La Secretaria General da lectura a la propuesta que, literalmente transcrita, dice lo siguiente:

1.- En el proyecto de presupuesto general para el ejercicio 2017, compuesto por el proyecto de presupuesto municipal y el del organismo autónomo euskaltegi municipal, junto con la Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria, para el ejercicio 2017, se observa que:

1.1.- Contiene los créditos necesarios de gastos que permitirán el normal funcionamiento de los servicios a cargo de las corporaciones cuyos presupuestos se integran en aquel y las racionales previsiones de ingresos a liquidar en el ejercicio.

1.2.- La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria contiene las disposiciones necesarias para una adecuada gestión presupuestaria, de acuerdo con lo previsto en la Norma Foral 3/2004, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Álava.

1.3.- El proyecto del presupuesto no contiene déficit inicial.

2.- Por otro lado, cada corporación ha de aprobar

aurkeztu behar ditu urtero funtzionarioentzat, lan-legepeko langileentzat eta aldi baterakoentzat erreserbatutako postu guztiak jasotzen dituzten plantillak, lege-testu hauetan jasotako xedapenak betetzeko: 7/2007 Legea, apirilaren 12koa, Enplegatu Publikoaren Oinarrizko Estatutuari buruzkoa; apirilaren 2ko 7/1985 Legearen, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituenaren 90. artikulua; apirilaren 18ko 781/1986 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onetsitako Toki Araubideari buruzko testu bateginaren 126. eta 127. artikuluak eta ekainaren 6ko 6/1989 Legearen, Euskal Funtzio Publikoari buruzkoaren 20. artikulua.

anualmente, a través de presupuesto, las plantillas que deben comprender todos los puestos reservados a funcionarios/as, personal laboral y eventual, conforme a las disposiciones de aplicación recogidas en los preceptos básicos de la Ley 7/2007, de 12 de abril, del Estatuto Básico del Empleado Público; artículo 90 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local; artículos 126 y 127 del Texto Refundido en materia de Régimen Local, aprobado por Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, y artículo 20 de Ley 6/1989, de 6 de junio, de la Función Pública Vasca.

Ikusi egin dira Funtzio Publiko eta Lan Harreman Arloko buruaren txostenak, zehazki, 2017ko martxoaren 28ko B-17-054 txostena eta 2017ko martxoaren 20ko B-17-047 txostena, hurrenez hurren, Laudio Udaleko eta Udal Euskaltegiko 2017rako plantilla onesteari buruzkoak.

Vistos los informes de la jefa del Área de Función Pública y Relaciones Laborales, referencias B-17-054, de fecha 28 de marzo de 2017 y B-17-047, de fecha 20 de marzo de 2017, sobre aprobación de la plantilla, para el año 2017, del Ayuntamiento de Laudio / Llodio y del euskaltegi municipal, respectivamente.

Ikusi egin dira udal kontu-hartzaileak 2017ko martxoaren 31n eta 2017ko martxoaren 22an emandako txostenak, Udaleko nahiz Udal Euskaltegiko 2017rako aurrekontua onesteari buruzkoak, hurrenez hurren.

Visto el informe de la interventora municipal, de fecha 31 de marzo de 2017 y 22 de marzo de 2017, sobre aprobación del presupuesto, para el año 2017, del Ayuntamiento de Laudio / Llodio y del euskaltegi municipal, respectivamente.

Ikusi egin da Ogasun eta Ondare Arloko goi teknikariak 2017ko martxoaren 31n emandako txostena, 2017rako aurrekontua onesteari eta langileria-plantillak onesteari buruzkoa.

Visto el informe de la técnica superior del Área de Hacienda y Patrimonio, de fecha 31 de marzo de 2017 sobre aprobación del presupuesto para el año 2017 y plantillas del personal.

Ikusi egin da Funtzio Publiko eta Lan Harreman Arloko zinegotzi ordezkari laguntzaileak 2017ko martxoaren 31n egindako proposamena, udal kontu-hartzailetzak aipatu diren txostenetan agertutako eragozpenak gainditzea erabakitzekoa.

Vista la propuesta del concejal delegado adjunto del Área de Función Pública y Relaciones Laborales, de fecha 31 de marzo de 2017, para acordar salvar los reparos formulados por la interventora municipal en los informes anteriormente citados.

Aurreko guztia kontuan izanda, alkate-udalburuak Arlo horretako zinegotzi ordezkari laguntzailearen bitartez proposatuta eta aurretik Ogasun eta Ondare Arloko nahiz Funtzio Publiko eta Lan Harreman Arloko Informazio eta Jarraipen Batzordeen irizpena izanda, Udalaren Osoko Bilkurak

Por todo lo anterior, el alcalde-presidente, a través de la concejala delegada adjunta del Área de Hacienda y Patrimonio, y con el dictamen previo de la Comisión Informativa y Comisión de Seguimiento de las Áreas de Hacienda y Patrimonio y de Función Pública y Relaciones Laborales, propone al Ayuntamiento-Pleno la adopción del siguiente

ERABAKI DU:

ACUERDO:

LEHENENGOA.- Gainditzea udal kontu-hartzaileak Udalaren eta Udal Euskaltegiaren langileria gastuei dagokienez agertutako eragozpenak:

PRIMERO.- Salvar los reparos de la interventora municipal respecto a los costes de personal del ayuntamiento y euskaltegi municipal:

A.1.- Udaleko langileria kostu gisa aurrekontuan jasotako zenbatekoei dagokienez, kontu-hartzaileak eragozpenak agertu ditu, argudiatuta legeetan baimendutakoen gainetik daudela Laudio Udaleko langileen lan-baldintzak arautzeko Hitzarmenean, horren arau osagarrietan eta Laudioko Udal

A.1.- Con respecto a los importes presupuestados como costes del personal del ayuntamiento, la interventora hace constar reparos puesto que se han presupuestado las retribuciones del personal del ayuntamiento y del personal del euskaltegi municipal por encima de las autorizadas en la ley, según el acuerdo regulador de las

Euskaltegiko langileen lan-baldintzak arautzeko Hitzarmenean ezarri diren ordainsariak:

“Laudio Udaleko langileen, LHUIko langile ez-irakasleen, funtzionarioen eta lan-legepekoen ordainsarien igoera: udal enplegatu bakoitzak 2014 urtean zuen soldataren, lanpostu osagarriaren eta berariazko osagarrien balioen gainean, berariazko osagarriari edo soldatari gehitzekoa, kasuan kasu.

- 2015erako, ehuneko 1eko igoera + 190,33 euro (soldata-masaren ehuneko 0,5).
- 2016rako, (KPI > 1) igoera + 705,43 euro (soldata-masaren ehuneko 1,80).
- 2017rako, (KPI > 1) igoera + Y euro (soldata-masaren ehuneko 1,85).

Kontuan hartu da 2015erako Estatuko Aurrekontu Orokorrei buruzko 36/2014 Legearen 20.2 artikuluan xedatutakoa, zeinaren kariaz 2015. urtean sektore publikoaren zerbitzuko langileen ordainsariek ezingo dute inolako igoerarik izan, 2014ko abenduaren 31n indarrean egon direnekiko, alderatzen diren bi aldietarako homogeneotasunari begira eta hala langileen efektiboei dagokionez, nola horien antzinatasunari dagokionez.

Kontuan hartu da 2016rako Estatuko Aurrekontu orokorrei buruzko 48/2016 Legearen 19.2 artikuluan xedatutakoa, zeinaren kariaz 2016. urtean sektore publikoaren zerbitzuko langileen ordainsariek ezingo dute ehuneko 1az gorako igoerarik izan, 2015eko abenduaren 31n indarrean egon direnekiko, alderatzen diren bi aldietarako homogeneotasun terminoetan, hala langileen efektiboei dagokionez, nola horien antzinatasunari dagokionez.

48/2015 Legearen 19.3 artikuluan xedatzen da: "2016 ekitaldian, artikulu honen lehenengo idatzi-zatian aipatzen diren administrazioek, erakundeek eta sozietateek ezingo dituzte ekarpenak egin enplegu-pentsioen planetara eta ezingo dituzte erretiro-kontingentzia estaltzen duten aseguru-kontratu kolektiborik egin.

Aurreko paragrafoan xedatutakoa gorabehera eta erreferentziazko administrazioaren soldata-masan igoerarik ez dagoen bitartean, Lege honek ezartzen dituen baldintzetan, aipatutako administrazio, erakunde eta sozietateek erretiro-kontingentziaz besteko estaldurak dituzten aseguru-kontratu kolektiboak egin ahalko dituzte. Halaber, eta erreferentziazko administrazioaren soldata-masan igoerarik gertatzen ez den bitartean lege honetan xedatutako baldintzetan, enpleguko pentsio-planetarako ekarpenak egin edo erretiro-kontingentzia estaltzen duten aseguru-kontratu

condiciones de trabajo del personal del Ayuntamiento de Laudio / Llodio y normas complementarias y el del euskaltegi:

“El incremento retributivo del personal del Ayuntamiento de Llodio, personal no docente del CMFP, funcionarios y laborales: sobre los valores anuales que tenían en el año 2014 el sueldo, el complemento de destino y el complemento específico de cada empleado municipal, que se integrará en el complemento específico o sueldo según proceda.

- Para el año 2015, incremento del 1 por ciento + 190,33 euros (0,5 por ciento masa salarial).
- Para el año 2016, incremento del (IPC >1) + 705,43 euros (1,80 por ciento masa salarial).
- Para el año 2017, incremento del (IPC>1) + Y euros (1,85 por ciento masa salarial).

Considerando lo dispuesto del artículo20 Dos de la Ley 36/2014 de Presupuestos Generales del Estado para 2015, que dispone que en el año 2015, las retribuciones del personal al servicio del sector público no podrán experimentar ningún incremento respecto de las vigentes a 31 de diciembre de 2014, en términos de homogeneidad para los dos períodos de la comparación, tanto por lo que respecta a efectivos de personal como a la antigüedad del mismo.

Considerando lo dispuesto del artículo 19.Dos de la Ley 48/2015, de Presupuestos Generales del Estado para 2016, dispone que en el año 2016, las retribuciones del personal al servicio del sector público no podrán experimentar un incremento global superior al 1 por ciento respecto a las vigentes a 31 de diciembre de 2015, en términos de homogeneidad para los dos períodos de la comparación, tanto por lo que respecta a efectivos de personal como a la antigüedad del mismo.

El artículo 19.Tres de la Ley 48/2015, dispone: “Durante el ejercicio 2016, las administraciones, entidades y sociedades a que se refiere el apartado Uno de este artículo, no podrán realizar aportaciones a planes de pensiones de empleo o contratos de seguro colectivos que incluyan la cobertura de la contingencia de jubilación.

No obstante lo dispuesto en el párrafo anterior y siempre que no se produzca incremento de la masa salarial de la administración de referencia, en los términos que establece la presente ley, las citadas administraciones, entidades y sociedades podrán realizar contratos de seguro colectivo que incluyan la cobertura de contingencias distintas a la de jubilación. Asimismo, y siempre que no se produzca incremento de la masa salarial de dicha administración, en los términos que establece la presente ley, podrán realizar aportaciones a planes de pensiones de empleo o

kolektiboak sinatu ahalko dituzte, betiere, aipatutako planak edo kontratuak 2011ko abenduaren 31 baino lehenago sinatu baziren."

Bestalde, kontuan hartzekoa da 19.11 artikuluan hau xedatzen dela: "Artikulu honek oinarrizko izaera du eta xedatu da Konstituzioko 149.1.13 eta 156.1 artikuluen babespean. Gainera, apirilaren 12ko 7/2007 Legearen, Enplegatu Publikoaren Oinarrizko Estatutuari buruzkoaren 29. artikuluan xedatzen denari jarraikiz eman da 3. atala".

Kontuan hartu da urriaren 29ko 48/2015 Legearen, 2016rako Estatuko Aurrekontu Orokorrei buruzkoaren 20.2 artikuluan xedatutakoa, alegia: "2016. urtean ez da egingo aldi baterako langile-kontrataziorik, ezta aldi baterako estatutuzko langileen edo bitarteko funtzionarioen izendapenik, salbuespenezko kasuetan izan ezik, premiazko eta gerora ezineko beharrizanak betetzeko, oinarrizko zerbitzu publikoen funtzionamenduari eragiten dioten edo lehentasuneko iritzitako sektore, funtzio eta kategoria profesionaletara murriztuko beharko baitira.

Lau. Ogasun eta Administrazio Publikoen Ministerioaren baimena beharko da artikulu honen bigarren idatzi-zatian ezarritako baldintzetan aldi baterako lan-legepeko langileak kontratatzeko, eta bitarteko funtzionarioak edota estatutuzko langileak aldi baterako izendatzeko."

Zazpigarren atalean xedatzen da "Artikulu honen bat, bi, bost eta sei idatzi-zatiek oinarrizko izaera dute eta Konstituzioaren 149.1.13 nahiz 156. artikuluen babespean ematen dira."

Ondorioz, kontu-hartzaile honek ERAGOZPENAK agertzen ditu proposameneko langileria-gastuen atalari dagokionez, urriaren 29ko 48/2015 Legearen, 2016rako Estatuko Aurrekontu Orokorrei buruzkoaren 19. eta 20.2 artikuluetan xedatutakoaren aurka doalako.

Hortaz, kontu-hartzaile honek ERAGOZPENAK agertzen ditu proposameneko langileria-gastuen atalari dagokionez, urriaren 29ko 48/2015 Legearen, 2016rako Estatuko Aurrekontu Orokorrei buruzkoaren 19. eta 20.2 artikuluetan xedatutakoaren aurka doalako, baita 2016rako Estatuko Aurrekontu Orokorrei buruzko 36/2014 Legean xedatutakoaren aurka ere;"artikulu honetan edo berau garatzeko arauetan xedatutakoez gorako ordainsari igoerak inplikatzen dituzten akordio, hitzarmen edo itunei dagozkien egokitzapenak egin beharko zaizkie eta, hala egin ezean, aplikaezinak izango dira artikulu honen aurkako klausulak." Artikulu horiek oinarrizko izaera dute eta Konstituzioaren 149.1.13 eta 156. artikuluen babespen eman dira."

contratos de seguro colectivo que incluyan la cobertura de la contingencia de jubilación siempre que los citados planes o contratos de seguro hubieran sido suscritos con anterioridad al 31 de diciembre de 2011".

Considerando que el artículo19.Once dispone: "Este artículo tiene carácter básico y se dicta al amparo de los artículos 149.1.13 y 156.1 de la Constitución. Además, el apartado Tres se dicta en aplicación de lo dispuesto en el artículo 29 de la Ley 7/2007, de 12 de abril, del Estatuto Básico del Empleado Público".

Considerando lo dispuesto del artículo20.Dos de la Ley 48/2015, de 29 de octubre, de Presupuestos Generales del Estado para el año 2016, que disponen que: "Durante el año 2016 no se procederá a la contratación de personal temporal ni al nombramiento de personal estatutario temporal o de funcionarios interinos salvo en casos excepcionales y para cubrir necesidades urgentes e inaplazables que se restringirán a los sectores, funciones y categorías profesionales que se consideren prioritarios o que afecten al funcionamiento de los servicios públicos esenciales.

Cuatro. La contratación de personal laboral temporal, y el nombramiento de funcionarios interinos y de personal estatutario temporal, en las condiciones establecidas en el apartado Dos de este artículo requerirá la previa autorización del ministerio de Hacienda y Administraciones Públicas".

Y el apartado Siete, dispone que "Los apartados uno, dos, cinco y seis de este artículo tienen carácter básico y se dictan al amparo de los artículos 149.1.13ª y 156 de la Constitución".

En consecuencia, esta interventora hace constar REPAROS al capítulo de gastos de personal de la propuesta, porque contraviene lo dispuesto en el artículo19 y 20-Dos de la Ley 48/2015, de 29 de octubre, de Presupuestos Generales del Estado para 2016.

En consecuencia, esta interventora hace constar REPAROS al capítulo de gastos de personal de la propuesta, porque contraviene lo dispuesto en el artículo19 y 20-Dos de la Ley 48/2015, de 29 de octubre, de Presupuestos Generales del Estado para 2016, y en la Ley 36/2014 de Presupuestos Generales del Estado para 2015,"que los acuerdos, convenios o pactos que impliquen crecimientos retributivos superiores a los que se establecen en el presente artículo o en las normas que lo desarrollen, deberán experimentar la oportuna adecuación, deviniendo inaplicables en caso contrario las cláusulas que se opongan al mismo". Que estos artículos tienen carácter básico y se dictan al amparo de los arts. 149.1.13ª y

156.º de la Constitución”.

A.2.- Eragozpenak agertu ditu abenduaren 30eko 20/2011 Errege lege Dekretuan, defizit publikoa zuzentzeko aurrekontu, zerga eta finantza arloko premiazko neurriei buruzkoan oinarrituta: *“2012 ekitaldian, artikulu honen lehenengo idatzi-zatian aipatzen diren administrazioek, erakundeek eta sozietateek ezingo dituzte ekarpenak egin enplegu-pentsioen planetara eta ezingo dituzte erretiro-kontingentzia estaltzen duten aseguru-kontratu kolektiborik egin.”* Eta halaber, oinarri gisa darabil 2013rako Estatuko Aurrekontu orokorrei buruzko 17/2012 Legearen 22.3 artikulua: "*2016 ekitaldian, artikulu honen lehenengo idatzi-zatian aipatzen diren administrazioek, erakundeek eta sozietateek ezingo dituzte ekarpenak egin enplegu-pentsioen planetara eta ezingo dituzte erretiro-kontingentzia estaltzen duten aseguru-kontratu kolektiborik egin*." *Oinarrizko izaera dute eta Konstituzioko 149.1.13 eta 156.1 artikuluen babespean eman dira.*

A.2.- Hace constar reparos en base a lo dispuesto en el artículo2-Tres del Real Decreto Ley 20/2011, de 30 de diciembre, de Medidas Urgentes en materia presupuestaria, tributaria y financiera para la corrección del déficit público, que dispone que *“Durante el ejercicio 2012, las administraciones, entidades y sociedades a que se refiere el apartado Uno de este artículo, no podrán realizar aportaciones a planes de pensiones de empleo o contratos de seguro colectivos que incluyan la cobertura de la contingencia de jubilación”*. Y del artículo22-Tres de la Ley 17/2012, de Presupuestos Generales del Estado para 2013, que dispone que *“Durante el ejercicio 2013, las administraciones, entidades y sociedades a que se refiere el apartado Uno de este artículo, no podrán realizar aportaciones a planes de pensiones de empleo o contratos de seguro colectivos que incluyan la cobertura de la contingencia de jubilación”. Tienen carácter básico y se dictan al amparo de los artículos 149.1.13ª y 156.1 de la Constitución.*

A.3.- Txostenean esaten duenez, *“Udalak Elkarkidetzara egiten dituen ekarpenak barne hartuta, 2011., 2012., 2013., 2014. eta 2015. urteetarako ordainsari-igoerak ehuneko 0koak izanda ere, urte horietarako Estatuko aurrekontu orokorrei buruzko legeetan baimendutakoen gainetik egongo lirateke, Laudio Udaleko eta Udal Euskaltegiko langileen, funtzionarioen eta lan-legepeko langileen 2010eko ordainsariak abenduaren 23ko 26/2009 Legean eta maiatzaren 20ko 8/2010 Errege Lege Dekretuan baimendutakoen gainetik zeudelako, urte hartan ez baitzen aplikatu urteko ordainsarien multzo osoaren ehuneko 5eko murrizketa eragiteko ordainsari-murrizketarik, moduan (1.2b artikulua).*

A.3.- En su informe dice que *“aunque los incrementos retributivos, incluidas las aportaciones del ayuntamiento a Elkarkidetza, que se aplicaron para 2011, 2012, 2013, 2014 y 2015, fueran del 0 por ciento, suponían retribuciones por encima de las autorizadas en las respectivas leyes de Presupuestos Generales del Estado para esos años, puesto que las retribuciones en 2010 del personal del Ayuntamiento de Llodio y del personal del euskaltegi municipal, funcionarios y laborales, suponían retribuciones por encima de las autorizadas en la Ley 26/2009, de 23 de diciembre, y Real Decreto-Ley 8/2010, de 20 de mayo, porque no se aplicó la reducción de las retribuciones, de la que resultase en términos anuales, una minoración del 5 por ciento conjunto global de las retribuciones (artículo1 Dos b).*

A.4.- Udaleko nahiz Euskaltegiko langileentzako Elkarkidetzarako ekarpenen ondoriozko enpresa kuotei dagokienez, udal kontu-hartzaileak adierazten du zentzuzko zalantzak dituela Laudio Udalak Elkarkidetza pentsio planera afiliatutako kolektiboaren alde 2017 egindako ekarpenen kuoten onespenari dagokionez.

A.4.- En cuanto a las cuotas empresa por aportaciones a Elkarkidetza presupuestadas para el personal del ayuntamiento, y euskaltegi, indica la interventora municipal que hace constar dudas razonables sobre la legalidad de la aprobación de las aportaciones a Elkarkidetza plan de pensiones de las cuotas con cargo al Ayuntamiento de Laudio / Llodio, respecto del colectivo afiliado para el año 2017.

A.5.- Aldi baterako lan-legepeko kontratazioetarako edo programetako aldi baterako bitarteko funtzionarioak izendatzeko jaso dira aurrekontuan, edo programa desberdinetarako metatzeen ondorioz. Onetsitako plaza eta lanpostuei dagozkien plaza hutsak jaso dira aurrekontuan, baina ez da zehaztu bitartekotasunez betetakoen zenbatekoa.

A.5.- Se han presupuestado para contrataciones laborales temporales o nombramiento de funcionarios interinos temporales de programas o acumulaciones para diferentes programas. Hay presupuestadas vacantes que corresponden a las plazas y puestos aprobados, sin que se especifique el importe de las no cubiertas en interinidad.

Eragozpen horiek gainditzeko, hau argudiatu da:

Para salvar estos reparos se argumenta lo siguiente:

A.1.- Laudio Udaleko eta Udal Euskaltegiko langileen 2011., 2012., 2013., 2014., 2015. eta 2016. urteetako ordainsariei dagokienez agertzen dituen eragozpenak sei aldiz gainditu dira aurretik Udalbatzaren Osoko Bilkuran, urte horietako aurrekontuak onestean, beraz, irizten zaio ez dagoela justifikatuta berriro ere errepikatzea 2017ko aurrekontuari buruzko txosten honetan.

A.1. Los reparos que efectúa sobre las retribuciones del personal del Ayuntamiento de Laudio / Llodio y del euskaltegi municipal de los años 2011, 2012, 2013, 2014, 2015 y 2016 ya han sido salvados por el Pleno de este ayuntamiento en seis ocasiones anteriores, con ocasión de la aprobación de los presupuestos de esos años, por lo que se considera que no está justificado el que se reiteren otra vez en el informe de este presupuesto 2017.

A.2.- 2017. urteari buruz adierazten duenari dagokionez, azpimarratzekoa da Laudio Udaleko eta Udal Euskaltegiko langileen ordainsariak aurrekontuan jaso direla, Laudio Udaleko langileen eta Udal euskaltegiko langileen lan-baldintzak arautzen dituen hitzarmenekin bat, Osoko Bilkuran onetsiak, hurrenez hurren, 2017ko otsailaren 27an, 2017ko martxoaren 27an eta 2017ko urtarrilaren 13an Udaleko Negoziazio mahai orokorrean adostutakoa betetzeko eta 2017ko martxoaren 8an Udal Euskaltegiko negoziazio mahai Orokorrean hitzartutakoari jarraikiz.

A.2.- Respecto de lo que indica sobre el año 2017, hay que señalar que se han presupuestado las retribuciones del personal del Ayuntamiento de Laudio / Llodio y del euskaltegi municipal, de conformidad a los acuerdos reguladores de las condiciones de empleo del personal del Ayuntamiento de Laudio / Llodio y del euskaltegi municipal, aprobados respectivamente por el Pleno de la corporación el día 27 de febrero de 2017 y el 27 de marzo de 2017 y a lo acordado el 13 de enero de 2017 en la mesa general de negociación del ayuntamiento y el 8 de marzo de 2017 en la mesa general de negociación del euskaltegi municipal.

A.3.- Aurrekontuetan aldi baterako kontratazioak egiteko kontsignatutako zenbatekoen inguruan agertutako eragozpenei dagokienez, adierazi behar da aldi baterako langileak kontratatzeko edo bitarteko funtzionarioak izendatzeko debeku ez dela erabatekoa, 2016rako Estatuko Aurrekontu orokorrei buruzko 48/2015 Legearen 20. artikuluaren 2. idatzi zatian esaten baita salbuespenak daudela:
“Bi. 2016. urtean ez da egingo aldi baterako langile-kontratazioírik, ezta aldi baterako estatutuzko langileen edo bitarteko funtzionarioen izendapenik ere, salbuespenezko kasuetan izan ezik, premiazko eta geroratu ezineko beharrizanak betetzeko, oinarrizko zerbitzu publikoen funtzionamenduari eragiten dioten edo lehentasuneko iritzitako sektore, funtzio eta kategoria profesionaletara murriztuko beharko baitira."

A.3.- Respecto a los reparos por las cantidades consignadas para contrataciones temporales, indicar que la prohibición de contratación de personal temporal, o de nombramiento de funcionarios interinos no es una prohibición absoluta, sino que el propio artículo 20, apartado 2, de la Ley 48/2015, de Presupuestos Generales del Estado para 2016, establece salvedades:

“Dos. Durante el año 2016 no se procederá a la contratación de personal temporal, ni al nombramiento de personal estatutario temporal o de funcionarios interinos salvo en casos excepcionales y para cubrir necesidades urgentes e inaplazables que se restringirán a los sectores, funciones y categorías profesionales que se consideren prioritarios o que afecten al funcionamiento de los servicios públicos esenciales”.

Tokiko Gobernu Batzarrak 2012ko irailaren 14an hartutako erabakiaren bidez zehaztu ziren lehentasunezkotzat jotzen diren edo Laudio Udaleko nahiz Udal Euskaltegiko oinarrizko zerbitzu publikoen funtzionamenduari eragiten dioten sektore, funtzio eta kategoria profesionalak, ekainaren 29ko 2/2012 Legearen, 2012ko Estatuko Aurrekontu Publikoei buruzkoaren 23.2 artikuluan xedatutakoarekin bat (gaur egun, 2016rako Estatuko Aurrekontu Orokorrei buruzko 48/2015 Legearen, urriaren 29koaren 20.2 artikuluak errepikatutakoa). Hori dela eta, 2017an zerbitzu horietarako beharrezkoak diren bitarteko funtzionarioak izendatzeko zenbateko batzuk jaso dira aurrekontuan.

La Junta de Gobierno Local con fecha 14 de septiembre de 2012, adoptó un acuerdo por el que se determinaron los sectores, funciones y categorías profesionales que se consideran prioritarios o que afectan al funcionamiento de los servicios públicos esenciales en el Ayuntamiento de Laudio / Llodio y en el euskaltegi municipal, en relación con lo establecido en el artículo 23.Dos, de la Ley 2/2012, de 29 de junio, de Presupuestos Generales del Estado para el año 2012 (ahora reproducido por el artículo 20.Dos de la Ley 48/2015, de 29 de octubre, de Presupuestos Generales del Estado para el año 2016). Por ello, se han presupuestado unas cantidades para realizar nombramientos de funcionarios interinos que durante 2017 sean precisos para estos servicios.

A.4.- Elkarkidetzarako ekarpenei dagokienez, adierazi behar da Elkarkidetzako estatutuekin bat, Elkarkidetzan

A.4.- Con respecto a las aportaciones a Elkarkidetza, hay que indicar que de conformidad con los estatutos de

izena eman eta ekarpen zenbateko berdinak sartzen dituzten enplegatuen aldeko ekarpenak baino ezin dituztela egin instituzioek. Instituzioak Elkarkidetzarako ekarpena egin dezan, nahitaezko baldintza da funtzionarioak zenbateko berdina ipintzea. 2012tik 2013ko abendura, Elkarkidetzan sartutako langileek zegozkien ekarpenak egin zituzten eta, beraz, Udala zen aldebakartasunez konpromisoa betetzen ez zuena, ez baitzituen zegozkion zenbatekoak sartu. Izan ere, proposamen horren bidez zuzendu nahi den egoera hori, 2014., 2015. eta 2016. urteetako Estatuko aurrekontu orokorren legeetan aldatu da eta, horrenbestez, enpleguko pentsio-planetarako, alegia, Elkarkidetzara egiten diren ekarpenak egitea baimendu da.

Elkarkidetza las instituciones únicamente pueden realizar aportaciones por aquellos empleados que se adhieran y que hagan aportaciones de igual cuantía. Es condición imprescindible para que la Institución haga una aportación a Elkarkidetza el que el funcionario aporte una cantidad equivalente. Durante el período 2012 a diciembre de 2013, el personal adherido a Elkarkidetza realizó las aportaciones que le correspondían, siendo el ayuntamiento el que unilateralmente incumplía, al no ingresar las aportaciones a las que se había comprometido. De hecho, esta situación, que ahora se quiere corregir con la propuesta efectuada, se modifica en las Leyes de Presupuestos Generales del Estado de los años posteriores 2014, 2015 y 2016, permitiéndose hacer aportaciones a planes de pensiones de empleo, del tipo de los de Elkarkidetza.

A.5.- Lan-legepeko aldi baterako kontratazioak egiteko edo aldi baterako programetarako, metatutako lana egiteko edo ordezkapenak egiteko bitarteko funtzionarioak izendatzeko aurrekontuan jasotako zenbatekoei dagokienez, adierazten du "*aurrekontuan jasota daude onetsitako plaza eta lanpostuei zegozkien postu hutsak , eta ez da zehaztu bitartekotasunez bete direnen zenbatekoa*".
Funtzio Publiko eta Lan Harreman Arloko buruak 2017ko martxoaren 28an emandako B-17-051 txostenean adierazten denez (txosten hori aurrekontua eta plantilla izapidetzeko eta onesteko espedientean jasota dago), aurrekontuan esanbidez jaso dira zerbitzu-eginkizunetan atxikitako karrerako langilerik edo bitarteko funtzionariorik ez duten postu hutsetarako zenbateko batzuk, eta programa bakoitzeko nahiz guztirako zenbatekoak ere adierazten dira.

A.5.- Respecto a las cantidades presupuestadas para contrataciones laborales temporales o nombramiento de funcionarios interinos para sustituciones, programas temporales o acumulación de tareas indica que "*hay presupuestadas vacantes que corresponden a las plazas y puestos aprobados, sin que se especifique el importe de las no cubiertas en interinidad*".

En el informe de la jefa del Área de Función Pública y Relaciones Laborales, de fecha 28 de marzo de 2017, referencia B-17-051, que figura en el expediente de tramitación y aprobación del presupuesto y plantilla, se recogen expresamente las cantidades presupuestadas por vacantes que no tienen personal de carrera adscrito en comisión de servicios, ni tampoco interino, y se señalan los importes por cada uno de los programas y el total.

A.6.- Aurrekontuan bitarteko funtzionarioak izendatzeko (ordezkapenak, zeregin metaketa, aldi baterako programak etab.) eta aldi baterako kontratazioak egiteko jaso diren zenbatekoei dagokienez, hori aurreikusita zeukaten programetarako bitarteko funtzionarioen izendapenetarako eta lan-legepeko aldi baterako kontratazioetarako aurrekontuan jaso diren zenbatekoak adierazten dira, baita orotarako zenbatekoa ere.

A.6.- En cuanto a las cantidades presupuestadas para nombramiento de funcionarios interinos (sustituciones, acumulaciones de tareas, programas temporales, etc.) y contrataciones temporales, en dicho informe, se indican las cantidades que se han presupuestado para nombramiento de funcionarios interinos y contrataciones laborales temporales en cada uno de los programas en los que se han previsto, y el importe total.

BIGARRENA.- Gainditzea udal kontu-hartzaileak adierazitako eragozpenak Udalak gastu-araua bete ez izanari buruz.

SEGUNDO.- Salvar los reparos de la interventora municipal respecto al incumplimiento de la regla de gasto por parte del ayuntamiento.

Kontu-hartzailearen txostenaren arabera, *Laudio Udalak ez du betetzen gastu-araua. Ondorioz, kontu-hartzaileak beharrezkotzat jotzen du Aurrekontua Betearazteko Udal Arauan hau jasotzea:*

- *Aurrekontu-betearazpenari buruzko datuen jarraipena egitea eta gastu publikoa doitzea,*

Según el informe de la interventora, *el Ayuntamiento de Llodio incumple la regla de gasto. En consecuencia, la interventora cree necesario que en la Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria se regule:*

- *El seguimiento de los datos de ejecución presupuestaria y ajustarán el gasto público para*

bermatzeko ekitaldia amaitzean bete egiten dela aurrekontu-egonkortasunaren helburua eta gastuaren araua.

Horri dagokionez, apirilaren 27ko 2/2012 Lege Organikoaren, Aurrekontu-egonkortasunari eta Finantza-egonkortasunari buruzkoaren 11.1 artikuluan hau adierazten da: *"Aurrekontu-egonkortasunaren printzipioari jarraikiz egin beharko dira aurrekontuaren prestakuntza, onespena, betearazpena, baita administrazio publikoen eta sektore publikoaren zati diren gainerako erakundeen gastuei edota diru-sarrerei eragiten dieten gainerako jardunak."*

Lege-testu bereko 12.1 artikuluan xedatzen da:

"Administrazio zentralaren, erkidego autonomoen eta udalbatzen gastu konputagarriaren aldaketak ezingo du gainditu Espainiako barne-produktu gordinaren epe ertainerako hazkundearen erreferentzia tasa.

Hala ere, kontu publikoetan egiturazko desoreka dagoenean edo zor publikoak ezarritako helburua gainditzen badu, lege honen 21. eta 22. artikuluetan aurreikusitako finantza- eta ekonomia-planetan nahiz berrorekatze-planetan ezarritako bidera egokitu beharko da gastu publiko konputagarriaren igoera.

Aipatutako legearen 21. artikuluarekin bat:

"1. Ez bada betetzen aurrekontu-egonkortasunaren helburua, zor publikoaren helburua edo gastu-araua, bete ez duen administrazioak unean uneko urtean eta hurrengoan helburuak betetzeko aukera emango duen ekonomia- eta finantza-plana prestatu beharko du, artikulu honetan aurreikusitako edukiarekin eta irismenarekin..

2. Gutxienez, informazio hau eduki beharko du ekonomia- eta finantza-planak:

a) Ezarritako helburua ez betetzeko arrazoiak edo, dagokionean, gastu-araua ez betetzeko arazoak.
b) Diru-sarreren eta gastuen joeren aurreikuspenak, suposizio gisa emanda ez dela aldaketarik egongo politika fiskaletan eta gastuetan.
c) Planean jasotako neurrien azalpena, kuantifikazioa eta egutegia, horiek jasoko diren aurrekontu-partidak edo aurrekontuaz kanpoko partidak adierazita.

d) Planaren abiapuntu izan diren aldagai ekonomikoen eta aurrekontu-aldagaien

garantizar que al cierre del ejercicio no se incumple el objetivo de estabilidad presupuestaria y la regla de gasto.

A este respecto, de acuerdo con el artículo 11.1 de la Ley Orgánica 2/2012, de 27 de abril, de Estabilidad Presupuestaria y Sostenibilidad Financiera, *"La elaboración, aprobación y ejecución de los presupuestos y demás actuaciones que afecten a los gastos o ingresos de las administraciones públicas y demás entidades que forman parte del sector público se someterá al principio de estabilidad presupuestaria".*

El mismo texto legal en el artículo 12.1 establece:

"La variación del gasto computable de la administración central, de las comunidades autónomas y de las corporaciones locales, no podrá superar la tasa de referencia de crecimiento del producto interior bruto de medio plazo de la economía española.

No obstante, cuando exista un desequilibrio estructural en las cuentas públicas o una deuda pública superior al objetivo establecido, el crecimiento del gasto público computable se ajustará a la senda establecida en los respectivos planes económico-financieros y reequilibrio previstos en los artículos 21 y 22 de esta ley".

De acuerdo con el artículo 21 de la citada ley:

"1. En caso de incumplimiento del objetivo de estabilidad presupuestaria, del objetivo de deuda pública o de la regla de gasto, la administración incumplidora formulará un plan económico-financiero que permita en el año en curso y el siguiente el cumplimiento de los objetivos o de la regla de gasto, con el contenido y alcance previstos en este artículo.

2. El plan económico-financiero contendrá como mínimo la siguiente información:

a) Las causas del incumplimiento del objetivo establecido o, en su caso, del incumplimiento de la regla de gasto.
b) Las previsiones tendenciales de ingresos y gastos, bajo el supuesto de que no se producen cambios en las políticas fiscales y de gastos.
c) La descripción, cuantificación y el calendario de aplicación de las medidas incluidas en el plan, señalando las partidas presupuestarias o registros extrapresupuestarios en los que se contabilizarán.
d) Las previsiones de las variables económicas y presupuestarias de las que parte el plan, así

aurreikuspenak, baita aurreikuspen horien oinarri diren suposizioak, 15. artikuluaren 5 idatzi-zatian aipatzen den txostenarekin bat.

e) *testuinguru ekonomiko desberdinak kontuan hartzen dituen sentikortasun-analisi bat."*

como los supuestos sobre los que se basan estas previsiones, en consonancia con el contemplado en el informe al que se hace referencia en el apartado 5 del artículo 15.

e) *Un análisis de sensibilidad considerando escenarios económicos alternativos".*

Ekonomia- eta finantza-plana egiteko betebeharra abenduaren 13ko 38/2013 Foru Arauaren, Arabako Toki Erakundeen Aurrekontu-egonkortasunari eta Iraunkortasunari buruzkoaren 7. artikuluan.

La obligación de formular un plan económico-financiero está igualmente recogida en el artículo 7 de la Norma Foral 38/2013, de 13 de diciembre, de Estabilidad Presupuestaria y Sostenibilidad de las Entidades Locales de Álava.

Urriaren 1eko OAP/2015/2012 Agindua, apirilaren 27ko 2/2012 Lege Organikoan, Aurrekontu-egonkortasunari eta Finantza-iraunkortasunari buruzkoan aurreikusitako informazioaren hornitze-betebeharrak garatzen dituena aldatu zuen azaroaren 7ko OAP/2082/2014 Aginduak eta 15. artikuluan urteko informazio-betebeharrak zehazten ditu. Zehazkiago, 15.3.c artikuluan ezartzen da urtero urtarrilaren 31 baino lehenago igorri behar dela egonkortasun helburuen betetze mailaren berri eta zor mugaren berri emateko kontu-hartzailearen txostena.

La Orden HAP/2082/2014, de 7 de noviembre, por la que se modifica la Orden HAP/2015/2012, de 1 de octubre, por la que se desarrollan las obligaciones de suministro de información previstas en la Ley Orgánica 2/2012, de 27 de abril, de Estabilidad Presupuestaria y Sostenibilidad Financiera regula en su artículo 15 las obligaciones anuales de información. En concreto, en su artículo 15.3.c establece la obligación de remisión antes del 31 de enero de cada año del informe de la intervención de evaluación del objetivo de estabilidad y del límite de la deuda.

Hala ere, kontuan hartu behar da Ogasun eta Administrazio Publikoen Ministerioak emandako erantzuna aipatutako agindua argitaratu eta gero azaroaren 24an arauaren aplikazioari buruz galdetu zitzaionean.

Ahora bien, hay que tener en cuenta la contestación dada por el Ministerio de Hacienda y Administraciones Públicas a consulta formulada con fecha 24 de noviembre con relación a la aplicación de la regla de gasto tras la publicación de la citada orden.

Aipatutako kontsultan planteatzen da kontu-hartzailetzaren organoak aurrekontua onestean gastu-arauaren betetzeari buruzko txostena eman behar duen, izan ere, Ministerioaren Aginduaren 15.3 artikuluaren c) idatzi zatian aipatzen dena da urtarrilaren 31 baino lehenago igorri behar dela egonkortasun-helburuaren nahiz zor-mugaren betetze mailari buruzko kontu-hartzailearen txostena, baina arauaren 16.4 artikuluan xedatzen da ekitaldi bukaeran gastu-arauak duen betetze maila baloratuko dela hiru hilean behin.

En la citada consulta de plantea si el órgano interventor debe emitir informe sobre el cumplimiento de la regla de gasto con motivo de la aprobación del presupuesto general dado que el artículo 15.3 letra c) de la Orden Ministerial tan solo exige la remisión, antes del 31 de enero, del informe de la intervención de evaluación del cumplimiento del objetivo de estabilidad y del límite de la deuda, si bien el artículo 16.4 de la norma dispone que trimestralmente se valorará el cumplimiento de la regla de gasto al cierre del ejercicio.

Kontsultari erantzuteko, Zuzendariordetza Nagusiak adierazten du aurrekontuaren betearazpenari buruzko hiruhileko txostenarekin batera egin behar dela balorazioa eta hor baloratu behar dela likidatzean gastu-arauak zuen betetze maila, baina ez dela egin behar aurrekontu orokorra onestean, beraz, ez da nahitaezkoa hasierako aurrekontua edo proiektua aurkeztean txostenik edo gastu-arauaren betetze mailaren baloraziorik egitea, ezta Ogasun eta Administrazio Publikoen Ministeriora igortzea ere, baina, hala eta guztiz ere, kontu-hartzailetzaren organoak gai horri buruz egoki irizten dion edozein elementu jaso dezake aurrekontu orokorraren fiskalizatze-txostenean.

Ante la consulta, la Subdirección General entiende que la valoración se deberá realizar con motivo del informe trimestral a la ejecución del presupuesto, estimando el cumplimiento de la regla de gasto a liquidación, pero no con ocasión de la aprobación del presupuesto general por lo que no será obligatoria la emisión de informe ni valoración de la regla de gasto en relación con el presupuesto inicial o su proyecto ni su remisión al Ministerio de Hacienda y Administraciones Públicas, si bien esto no es óbice para que el órgano interventor, si así lo considera, incluya en su informe de fiscalización al presupuesto general cualquier aspecto sobre esta materia que considere oportuno.

Beraz, kontuan hartuta aipatutako erantzuna, Laudio Udalaren aurrekontuaren betetze mailari buruzko

Por lo tanto, teniendo en cuenta la mencionada contestación, la valoración del incumplimiento de la

hiruhileko txostena ematean egin beharko da gastu-arauaren betetze mailaren balorazioa, eta horren bidez ikusi beharko da noraino bete den gastu-araua likidazioan, beraz, ez da aurrekontua onestean egin beharko. 2017ko aurrekontua onetsi behar den une honetan, ez da nahitaezkoa balorazio hori egitea, finantza-plana onesteko ez-betetzeren bat gertatu behar izan delako, eta aurrekontua onetsita ez zaio ezer betetzeari uzten; ez betetzekotan, aurrekontua betearazi ondoren gertatuko da ez-betetzea. Bestela esanda, aurrekontuaren likidazioarekin batera geratuko da agerian ez-betetzea eta une horretan onetsi beharko da ekonomia- eta finantza-plana.

regla de gasto deberá realizarse con motivo del informe trimestral a la ejecución del presupuesto del Ayuntamiento de Laudio / Llodio, estimando el cumplimiento de la regla de gasto a liquidación, pero no con ocasión de la aprobación de presupuesto. En este momento de aprobación del presupuesto correspondiente al ejercicio 2017 no es obligatoria la valoración, ya que debe darse un incumplimiento para aprobar el plan financiero, y con la aprobación del presupuesto no se incumple nada, se incumplirá en el momento en que su ejecución de ese resultado. Esto es, será con la liquidación del presupuesto donde se ponga de manifiesto el incumplimiento y será en ese momento cuando haya que aprobar un plan económico-financiero.

HIRUGARRENA.- Hasierako izaeraz onestea 2017ko ekitaldirako aurrekontu orokorra, proiektatu den moduan eta barne hartuta Udalaren nahiz Udal Euskaltegia organismo autonomiaduna. Hemen dago aurrekontuaren laburpena, atalka:

TERCERO.- Aprobar, inicialmente, el presupuesto general para el ejercicio de 2017, en la forma en que ha sido proyectado y comprendiendo el presupuesto municipal y el del organismo autónomo euskaltegi municipal, cuyo resumen por capítulos es el siguiente:

A) Udal aurrekontua

A) Presupuesto municipal ayuntamiento

2017 Gastuak/Gastos

Kap.	Izendapena	Euroak
1	Langileria-gastuak	9.902.748,00
2	Gastuak ondasun arrunt eta zerbitzuetan	8.298.213,00
3	Finantza gastuak	128.145,00
4	Transferentzia arruntak	2.366.539,26
5	Kreditu globala eta bestelako ezustekoak	35.000,00
	Gastu arrunta guztira	20.730.645,26
6	Inbertsio errealak	2.121.513,28
7	Kapital-transferentziak	0,00
8	Finantza-aktiboak	40.000,00
9	Finantza-pasiboak	0,00
	Kapital-gastua guztira	2.161.513,28
	Gastuak guztira	22.892.158,54

Cap.	Denominación	Euros
1	Gastos de personal	9.902.748,00
2	Gastos en bienes corrientes y servicios	8.298.213,00
3	Gastos financieros	128.145,00
4	Transferencias corrientes	2.366.539,26
5	Crédito global y otros imprevistos	35.000,00
	Total gasto corriente	20.730.645,26
6	Inversiones reales	2.121.513,28
7	Transferencias de capital	0,00
8	Activos financieros	40.000,00
9	Pasivos financieros	0,00
	Total gasto capital	2.161.513,28
	Total gastos	22.892.158,54

2017 Sarrerak/Ingresos

Kap.	Izendapena	Euroak
1	Zerga zuzenak	5.480.000,00
2	Zeharkako zergak	950.000,00
3	Tasak eta bestelako diru-sarrerak	4.337.451,00
4	Transferentzia arruntak	11.670.568,54
5	Ondaretiko diru-sarrerak	414.139,00
	Diru-sarrera arruntak guztira	22.852.158,54
6	Inbertsio errealak besterentzea	0,00
7	Kapital-transferentziak	0,00
8	Finantza-aktiboak	40.000,00
9	Finantza-pasiboak	0,00
	Kapital-sarrera guztira	40.000,00
	Diru-sarrerak guztira	22.892.158,54

Cap.	Denominación	Euros
1	Impuestos directos	5.480.000,00
2	Impuestos indirectos	950.000,00
3	Tasas y otros ingresos	4.337.451,00
4	Transferencias corrientes	11.670.568,54
5	Ingresos patrimoniales	414.139,00
	Total ingreso corriente	22.852.158,54
6	Enajenación de inversiones reales	0,00
7	Transferencias de capital	0,00
8	Activos financieros	40.000,00
9	Pasivos financieros	0,00
	Total ingreso capital	40.000,00
	Total ingresos	22.892.158,54

B) Udal Euskaltegia erakunde autonomoaren aurrekontua

B) Presupuesto del organismo autónomo euskaltegi municipal

2017

Gastuak/Gastos

Kap.	Izendapena	Euroak
1	Langileria-gastuak	637.194,00
2	Gastuak ondasun arrunt eta zerbitzuetan	10.800,00
3	Finantza-gastuak	0,00
4	Transferentzia arruntak	0,00
	Gastu arrunta guztira	647.994,00
6	Inbertsio errealak	0,00
7	Kapital-transferentziak	0,00
8	Finantza-aktiboak	0,00
9	Finantza-pasiboak	0,00
	Kapital-gastua guztira	0,00
	Gastuak guztira	647.994,00

Cap.	Denominación	Euros
1	Impuestos directos	5.480.000,00
2	Impuestos indirectos	950.000,00
3	Tasas y otros ingresos	4.337.451,00
4	Transferencias corrientes	11.670.568,54
5	Ingresos patrimoniales	414.139,00
	Total ingreso corriente	22.852.158,54

6	Enajenación de inversiones reales	0,00
7	Transferencias de capital	0,00
8	Activos financieros	40.000,00
9	Pasivos financieros	0,00
	Total ingreso capital	40.000,00
	Total ingresos	22.892.158,54

2017 Sarrerak/Ingresos

Kap.	Izendapena	Euroak
1	Zerga zuzenak	0,00
2	Zeharkako zergak	0,00
3	Tasak eta bestelako diru-sarrerak	70.100,00
4	Transferentzia arruntak	577.844,00
5	Ondaretiko diru-sarrerak	50,00
	Gastu arrunta guztira	647.994,00
6	Inbertsio errealen besterentzea	0,00
7	Kapital-transferentziak	0,00
8	Finantza-aktiboak	0,00
9	Finantza-pasiboak	0,00
	Kapital-sarrera guztira	0,00
	Diru-sarrerak guztira	647.994,00

Cap.	Denominación	Euros
1	Impuestos directos	0,00
2	Impuestos indirectos	0,00
3	Tasas y otros ingresos	70.100,00
4	Transferencias corrientes	577.844,00
5	Ingresos patrimoniales	50,00
	Total ingreso corriente	647.994,00
6	Enajenación de inversiones reales	0,00
7	Transferencias de capital	0,00
8	Activos financieros	0,00
9	Pasivos financieros	0,00
	Total ingreso capital	0,00
	Total ingresos	647.994,00

C) Aurrekontu orokor kontsolidatua

C) Presupuesto general consolidado

2017 Gastuak/Gastos

Kap.	Izendapena	Euroak
1	Langileria-gastuak	10.539.942,00
2	Gastuak ondasun arrunt eta zerbitzuetan	8.309.013,00
3	Finantza-gastuak	128.145,00
4	Transferentzia arruntak	2.180.695,26
5	Kreditu globala eta bestelako ezustekoak	35.000,00
	Gastu arrunta guztira	21.192.795,26
6	Inbertsio errealak	2.121.513,28
7	Kapital-transferentziak	0,00
8	Finantza-aktiboak	40.000,00
9	Finantza-pasiboak	0,00
	Kapital-gastua guztira	2.161.513,28
	Gastuak guztira	23.354.308,54

Cap.	Denominación	Euros
1	Gastos de personal	10.539.942,00
2	Gastos en bienes corrientes y servicios	8.309.013,00
3	Gastos financieros	128.145,00
4	Transferencias corrientes	2.180.695,26
5	Crédito global y otros imprevistos	35.000,00
	Total gasto corriente	21.192.795,26
6	Inversiones reales	2.121.513,28
7	Transferencias de capital	0,00
8	Activos financieros	40.000,00
9	Pasivos financieros	0,00
	Total gasto capital	2.161.513,28
	Total gastos	23.354.308,54

2017 Sarrerak/Ingresos

Kap.	Izendapena	Euroak
1	Zerga zuzenak	5.480.000,00
2	Zeharkako zergak	950.000,00
3	Tasak eta bestelako diru-sarrerak	4.407.551,00
4	Transferentzia arruntak	12.062.568,54
5	Ondaretiko diru-sarrerak	414.189,00
	Gastu arrunta guztira	23.314.308,54
6	Inbertsio errealak besterentzea	0,00
7	Kapital-transferentziak	0,00
8	Finantza-aktiboak	40.000,00
9	Finantza-pasiboak	0
	Kapital-sarrera guztira	40.000,00
	Diru-sarrerak guztira	23.354.308,54

Cap.	Denominación	Euros
1	Impuestos directos	5.480.000,00
2	Impuestos indirectos	950.000,00
3	Tasas y otros ingresos	4.407.551,00
4	Transferencias corrientes	12.062.568,54
5	Ingresos patrimoniales	414.189,00
	Total ingreso corriente	23.314.308,54
6	Enajenación de inversiones reales	0,00
7	Transferencias de capital	0,00
8	Activos financieros	40.000,00
9	Pasivos financieros	0
	Total ingreso capital	40.000,00
	Total ingresos	23.354.308,54

LAUGARRENA.- Onestea 2017ko Aurrekontua Betearazteko Udal Araua, idatzi den moduan.

BOSGARRENA.- Onestea Udalaren lan-legepeko langileriaren plantillan Lanbide Heziketako Udal Ikastetxeko plaza guztiak amortizatzea:

- LHUIko irakasle plazak, kodeak: 0300,0301, 0302, 0303, 0304, 0305, 0306

CUARTO.- Aprobar la Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria para el ejercicio 2017, en la forma en que ha sido redactada.

QUINTO.- Aprobar la amortización, en la plantilla del personal laboral del ayuntamiento, todas las plazas del centro municipal de formación profesional:

- Plazas de profesor/a del CMFP, códigos: 0300,0301, 0302, 0303, 0304, 0305, 0306

(lanaldiaren % 50), 0307, 0308, 0309, 0310, 0311, 0312, 0313, 0314, 0315, 0316, 0317, 0318, 0319, 0320, 0321, 0322, 0323, 0324, 0325, 0326, 0327, 0328, 0329, 0330, 0331, 0332, 0333, 0334, 0335, 0336, 0337, 0338, 0339, 0350, 0358 eta 0359.

- Goi mailako ingeniari edo ingeniari teknikoen plazak, kodeak: 0340, 0341, 0342 eta 0357.
- Lantegiko maisua, kodeak: 0343, 0344, 0345, 0346, 0347, 0348, 0349, 0351, 0352, 0353 eta 0354.
- Ofizial administraria, kodea: 0355.
- Atezaina, kodea: 0356.

(50% jornada), 0307, 0308, 0309, 0310, 0311, 0312, 0313, 0314, 0315, 0316, 0317, 0318, 0319, 0320, 0321, 0322, 0323, 0324, 0325, 0326, 0327, 0328, 0329, 0330, 0331, 0332, 0333, 0334, 0335, 0336, 0337, 0338, 0339, 0350, 0358 y 0359.

- Plazas de ingeniera/o superior o técnico, códigos: 0340, 0341, 0342 y 0357.
- Maestra/o de taller, códigos: 0343, 0344, 0345, 0346, 0347, 0348, 0349, 0351, 0352, 0353 y 0354.
- Oficial/a administrativo/a, código: 0355.
- Conserje código: 0356.
-

SEIGARRENA.- Jarraian ageri direnak onestea, apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 90. artikuluarekin, apirilaren 18ko 781/1986 Errege lege Dekretuaren 127. eta 128. artikuluarekin eta Euskal Funtzio Publikoari buruzko uztailaren 6ko 6/1989 Legearen 20. artikuluarekin bat:

A) Laudio Udaleko karrerako funtzionarioen, lan-legepeko langile finkoen eta aldi baterako langileen 2017rako plantilla, 1. eranskin gisa erantsi den dokumentuan adierazitakoaren arabera.

B) Udal Euskaltegiko karrerako funtzionarioen eta lan-legepeko langileen 2017rako plantilla, 2. eranskin gisa erantsi den dokumentuan adierazitakoaren arabera.

SEXTO.- Aprobar, de conformidad con lo establecido en el artículo 90 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, artículos 127 y 128 del Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril y artículo 20 de la Ley 6/1989, de 6 de julio, de la Función Pública Vasca:

A) La plantilla de plazas de funcionarios/as de carrera del Ayuntamiento de Laudio / Llodio, del personal laboral fijo y del personal eventual para 2017, conforme al documento que se acompaña como anexo número 1.
B) La plantilla de plazas de funcionarios/as de carrera y del personal laboral del euskaltegi municipal para 2017, conforme al documento que se acompaña como anexo número 2.

ZAZPIGARRENA.- Aurrekontu honek ondore ekonomikoak izango ditu 2017ko urtarrilaren 1etik aurrera, behin 2017ko aurrekontua betearazletzat jotzen denean.

SÉPTIMO.- El presupuesto tendrá efectos económicos a partir del 1 de enero de 2017 y una vez se declare ejecutivo el presupuesto 2017.

ZORTZIGARRENA.- Onetsitako aurrekontu orokorra, Aurrekontua Betearazteko Udal Araua eta langileria plazen plantillak herritarrentzat ikusgai egongo dira hamabost (15) egun baliodunez; horren aurretik, ALHAOn eta udaletxeko iragarkien taulan iragarki bat ipiniko da, Udalbatzaren Osoko Bilkuran erreklamazioak aurkezteko aukera egon dadin.

OCTAVO.- El presupuesto general así aprobado, la Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria y las plantillas de plazas del personal, se expondrán al público por plazo de quince (15) días hábiles, previo anuncio que se insertará en el BOTHA y en el tablón de anuncios de la corporación, a efectos de reclamaciones ante el Pleno de la corporación municipal.

BEDERATZIGARRENA.- Oneste-erabaki hau behin betikotzat joko da ez bada horren aurkako erreklamaziorik aurkezten herritarrentzat ikusgai egoteko epean. Horiek horrela, otsailaren 9ko 3/2004 Foru Arauaren, Arabako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzkoaren 16. artikuluan xedatutakoa betetzen denean. Erreklamaziorik badago, Osoko Bilkurak hilabeteko epea izango du horiek ebazteko.

NOVENO.- Este acuerdo aprobatorio será considerado como definitivo de no producirse reclamaciones contra el mismo durante el plazo de exposición pública, entrando en vigor una vez cumplido lo dispuesto en el artículo 16 de la Norma Foral 3/2004, de 9 de febrero, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Álava. De producirse reclamaciones, el Pleno dispondrá de un plazo de un mes para resolverlas.

ALKATEA (eus.).- Gaiaren aurkezpena Ametsek egingo du 7 minututan.

ALCALDE (eus.).- Amets presentará el tema en 7 minutos.

AMETS MEATZA CASTAÑARES (eus.).- Uste dut ez ditudala erabiliko. Egun on guztioi. Aurreko urteetako aurrekontuen onarpen Udalbatzan egin dudan moduan, saiatuko naiz bi zatitan egiten. Lehendabizi prozedurari dagokion azalpena, eta bestetik aurrekontuaren sartzelada nagusi dagokien azalpena.

AMETS MEATZA CASTAÑARES (eus.).- Creo que no necesitaré tantos. Buenos días a todas y a todos. Al igual que he hecho en el Pleno de aprobación de los presupuestos de años anteriores, intentaré hacerlo en dos partes. En primer lugar, daré explicaciones sobre los procedimientos seguidos, y en segundo lugar sobre el presupuesto, a grandes rasgos.

Prozedurari dagokionez, esatea orain dela aste batzuk, martxoaren 16an aurreratu zitzaiela gainontzeko alderdiei Udal Gobernu taldeak egindako aurrekontuaren aurreproiektua. Egun horretan bertan jarri zen sarean, bai gainontzeko alderdiek, baita herritarrek ere, ekarpenak egiteko aukera izan zezaten. Esatea lehenengo batzorde horretan, martxoaren 16an egin zen lehenengo batzorde honetan, guk proposatzen genuen aurrekontuaren azalpenak eman zirela. Partidarik esanguratsuenak ere azaldu ziren eta iazko aurrekontuarekin alderatuta, aldaketarik nagusienak ere azaldu zirela.

En lo que a los procedimientos se refiere, debo decir que hace unas semanas, el 16 de marzo se les adelantó a los grupos políticos el anteproyecto de presupuestos del gobierno. Se puso en la red ese mismo día, para que tanto grupos políticos como ciudadanía pudieran hacer aportaciones. En aquella primera comisión, en aquella primera comisión del 16 de marzo, se dieron las explicaciones pertinentes sobre el presupuesto que proponíamos. También se explicaron las partidas más importantes y los cambios más significativos en comparación con los presupuestos del año pasado.

Eta horretaz aparte, gainontzeko alderdien zalantza batzuk ere argitzeko aukera izan genuen. Eta horretaz aparte, aurreko urtetan bezala komentatu genuen aurrekontu honetan bi espediente, edo aurrekontuak berak bi espediente jasotzen dituela, batetik aurrekontua bera, eta bestetik gaurko plenoan daukagun bigarren puntua inbertsioen espedientea.

Además, también hubo ocasión de aclarar algunas dudas planteadas por el resto de partidos. Y aparte de eso, al igual que en años anteriores, comentamos dos expedientes del presupuesto, mejor dicho, dos expedientes recogidos en el presupuesto, por un lado el propio presupuesto y por otro el segundo punto del Pleno de hoy, el expediente de inversiones.

Esan bezala batzorde horretatik aurrera, ekarpenetarako tarte bat ireki zen eta ekarpen horiek egiteko tartea bukatuta, bigarren batzordea ospatu genuen mahai gainean jartzeko gainontzeko alderdi zein herritarren partetik jasotako ekarpenak.

Como hemos dicho, a partir de esa comisión, se abrió un plazo para hacer aportaciones y una vez terminado dicho plazo, se celebró la segunda comisión, para poner sobre la mesa las aportaciones recibidas por parte de los grupos políticos y la ciudadanía.

Eta azkenik jada atzo hirugarren batzordea ospatu genuen. Beraz, aurreko urtetan bezala hiru batzorde egin izan dira, lehenengoa aurkezpena, bigarrena ekarpenetarako batzordea eta hirugarrena diktaminatzeko batzordea bera.Aurten ere, aurreko urteetan bezala, gure asmoa izan da aurrekontuak ahalik eta modu parte hartzaileenean edo irekienean egitea eta adostea.

Y por último, ayer celebramos la tercera comisión. Por tanto, se han hecho tres comisiones como en años anteriores, la primera como presentación, la segunda para hacer aportaciones y la tercera para dar dictamen. También este año, como otros años, nuestra intención ha sido confeccionar y aprobar los presupuestos de la manera más participativa y abierta posible.

(cast.).- esan dudanez, aurreko urteetan bezalaxe, ahal beste parte-hartze eta adostasun izaten saiatu gara aurrekontuei dagokienez, eta aurten, gainera, uste dugu hona dakarkizuegun aurrekontu ona

(cast.).- Decía que al igual que otros años hemos tenido la intención de que sean unos presupuestos los más participativos y consensuados posibles, y este año, además, entendemos que se dan unas

taxutzeko baldintza ekonomikoak daudela. Uste dugu aurrekontu on honen proposamena izanda, ez dugula galdu behar onesteko aukera, eta gaur ikusiko dugu mahai honetan Udalbatzak borondatea ote duen dokumentuari onespena emateko.

condiciones económicas para un buen presupuesto que es el que traemos hoy a aprobar en el Pleno. Creemos que el contar con una propuesta de presupuesto bueno que no debemos dejar la oportunidad de su aprobación, y hoy veremos en esta mesa si existe voluntad por parte de la Corporación para aprobar este documento.

(eus.) Eta orain bai sartuko naiz aurrekontuaren edukiarekin. Esatea zenbateko orokorra iaz baino gutxiagokoa dela, aurtengo zenbateko orokorra bada 22.892.158 eurokoa, 297.000 euro inguru gutxiago iazkoarekin alderatuta, eta hau justifikatzeko arrazoi nagusi bi daude.

(eus.) Y ahora sí que voy a entrar a explicar el contenido del presupuesto. El montante general es menor que el del año pasado, el de este año asciende a 22.892.158 euros, esto es, 297.000 euros menos que el año pasado y son dos las razones que explican el descenso.

Batetik, gaur egun Laudioalde Lanbide Eskola denaren publifikazioa. Dagoeneko eskola gurea izandako eskola, badago sarean eta honek eragin zuzena izan du gastuetan, eskolaren atalean eta baita diru sarreretan ere. Eusko Jaurlaritzatik jasotzen dugun, edo jaso izan dugun hitzarmenetik bada diru hori ez dugulako jasotzen. Honek jaitsiera nabarmena suposatzen badu ere, bigarren arrazoi batek ezberdintasunaren aldea murriztea ekarri du.

Por un lado, la publificación de lo que hoy en día es ya la Escuela de Formación Profesional Laudioalde. La escuela que fue municipal pertenece ya a la red pública y eso ha repercutido de manera directa en los gastos, tanto en el apartado de la escuela como en lo que a ingresos se refiere. La razón es que ya no recibimos el montante correspondiente al convenio con el Gobierno Vasco. Aunque eso haya supuesto una reducción importante, una segunda razón ha tenido como consecuencia la disminución de la diferencia negativa.

Eta bigarren arrazoia esaterako orduan pertsonalgo gastuez ari naiz, onartu berri dugun lan hitzarmenaren ondorio ekonomikoengatik.

Estoy hablando de los gastos de personal, por los efectos del convenio que acabamos de aprobar.

Gainontzeko diru sarrerei dagokionez, FOFEL Arabako Aldunditik jasotzen dugun diru ekarpen garrantzitsuenetarikoa izanik, esan behar da aurten diru ekarpen hori iazkoa baino handiagoa izango dela eta gainontzeko diru sarrerei dagokionez, ba kitapenera ajustatu edo mantendu egin direla.

En lo que respecta al resto de los ingresos, siendo el FOFEL una de las fuentes de ingresos más grandes que tenemos, hay que decir que este año será mayor que la del año pasado. En cuanto al resto de ingresos, las liquidaciones se han ajustado o mantenido.

Eta bukatzen joateko, gastuen atala aipatu nahiko genuke. Esatea aurrekontu honek ahalbidetu izan digula iaz diru laguntzetan onartutako %15eko igoera mantentzea, eta ez hori bakarrik, aurreko urtetan bezala, gastu sozialean eta enpleguaren sustapenerako programetan inbertitzeko aukera ere eman izan digula. Eta zelan ez, inbertsio atal ahaltsu bat aurkezteko ere aukera izan dugu. Orotara, espediente bai aurrekontuan zein bigarren puntuan onartuko dugun aldaketa espedientean 4.614.000 euroko inbertsioak jaso ditugu, 2.500.000 euro inguru aldaketa espedientean eta 2.100.000 inguru aurrekontu proposamenean.

Y para ir terminando, presentaré el apartado de gastos. También hay que decir que este presupuesto nos ha permitido mantener la subida del 15% en subvenciones aplicada el año pasado, y no solo eso, también nos ha dado la oportunidad de invertir en gasto social y fomento del empleo, como en anteriores años. Además, hemos tenido ocasión de dotar poderosamente el apartado de inversión. En total, hemos recogido inversiones por 4.614.000 euros en la parte presupuestaria y el expediente de modificación de créditos que aprobaremos en el segundo punto, 2.500.000 euros aproximadamente en el expediente de

modificación y 2.100.000 aproximadamente en la propuesta presupuestaria.

Inbertsio ugari beraz, baina beno, aipatzearren gure ustetan esanguratsuenak direnak eta gainera gehienetan, aurreko urtetako jarraipena direnak, batetik asfaltatzeak, bai erdi gunean zein landa eremuan. Bestetik, Foru Plana jaso izanda Zubiko Kurajo obra egin ahal izateko, jada gainera hasita dagoen obra hori egin ahal izateko diru partida. Eta zelan ez, zarratzea era berritzeko diru partida.

Muchas inversiones por tanto, pero bueno, vamos a mencionar las que estimamos más importantes que además en la mayoría de los casos son las que dan continuidad a las de años anteriores, por ejemplo las de asfaltado, tanto en el centro como en el área rural. Por otro lado, se han recibido tres partidas del Plan Foral para poder hacer la obra de Zubiko Kurajo, esa obra que ya está comenzada. Y como no, la partida para renovar el cerramiento.

Baita Ugarteko plaza eraberritzeko diru partida, orotara 511.000 euroko kosta izango duen eraberritzea. Bestetik, haur zein nagusien parkeak hobetzen jarraitzeko diru partida, hilerria ere egokitzen jarraitzeko diru partida, argiteria aldatzeko aurten jarraipena emango genioke lan horri eta aurten ere hainbat faroletan aldaketak egingo genituzke. "*Abade Etxea"*, Ermualden dagoen "*Abade Etxea"* egun teilatua konpondu da, baina hurrengo pausua izango litzateke barruko lanak egitea eta horretarako ere, diru partida ezberdinak jaso izan dira.

Y también la partida para renovar la plaza de Ugarte, una renovación que tendrá un coste de 511.000 euros. Por otro lado, está la partida para seguir mejorando los parques para la infancia y la tercera edad, la partida para seguir acondicionando el cementerio, también daríamos continuidad a esa partida para seguir renovando la iluminación, se harán varios cambios en las farolas. En la casa del cura, en la casa del cura de Santa María del Yermo, se ha renovado el tejado, y lo siguiente sería acometer los trabajos interiores, y para ello se han recogido diferentes partidas.

Eta bukatzen joateko, ekipamendu ezberdinetan inbertsioak. Batetik Ongizateko ekipamenduetan inbertsioak, bestetik Hezkuntzarekin lotutako ekipamenduetan inbertsioak, eskolez ari naiz une honetan, Eusko Jaurlaritzako diru laguntzarekin batera urtero egiten diren hobekuntzak, eta azkenik kirol instalazioetan aurreikusita ditugun inbertsioak. Orotara, 510.000 euroko inbertsioak kirol instalazioetan eta hemen esatea aldagelak bai San Martin eta Ellakurin, esku baloi zelaiaren zorua, Granja kiroldegian igerilekuen aldeko kristal edo leiho guztiak aldatzea.

Y para ir terminando, los diferentes equipamientos e inversiones. Por un lado, los equipamientos de bienestar social, y por otro, los equipamientos en inversiones para temas de educación, ahora estoy hablando de escuelas, de las mejoras que se hacen todos los años con las subvenciones del Gobierno Vasco y, por último, las inversiones que tenemos previstas en instalaciones deportivas. En total, son inversiones de 510.000 euros en instalaciones deportivas, y entre dichas inversiones, me gustaría destacar los vestuarios de San Martín y Ellakuri, el pavimento del campo de balonmano y el cambio de todos los cristales de la parte de las piscinas en el polideportivo La Granja.

Bi kontutxo bakarrik falta zaizkit. Gimnasioaren leku aldatzea eta tenis pistaren estaltzea.

Sólo me faltan dos asuntos. El cambio de lugar del gimnasio y el cubrimiento de la pista de tenis.

ALKATEA (eus.).- Eskerrik asko Amets. Zazpina minutuko txandari ekingo diogu. Iñigo, mesedez?. Alderdi Sozialista?

ALCALDE (eus.).- Eskerrik asko, Amets. Turnos de siete minutos. Iñigo, ¿por favor? ¿Partido Socialista?

TXARO SARASUA DÍAZ (eus.).- Bai, egun on.
(eus.).-Alderdi Sozialistak Osoko Bilkura honetan aurrekontuei buruz esango duenarekin hasteko,

TXARO SARASUA DÍAZ (eus.).- Sí, buenos días.
(cast.)- El Partido Socialista va a hacer la intervención en este Pleno de presupuestos

esango dut baietz, aurrekontuen aurreproiektu hau martxoaren 16an aurkeztu zitzaigula, alegazioak aurkezteko epea egon dela, guk geure alegazioak egin ditugula eta, zalantza barik, gu ez gaituela inork deitu, hori jasota gera dadila. Ez dakit zergatik izango den, baina ez gaitu inortxok ere deitu, eta ez digute erantzunik eman, beraz, zertarako balio dute alegazioek? Izan ere, gutxienez, esan lezakete "*ez zaizkigu gustatzen, ez gatoz bat, edo hau honekin ez gaude ados eta beste horrekin bai.*" Izan ere, nik uste dut aurreproiektua badago eta alegazioak egiten bazaizkio, erantzuna eman beharko litzatekeela. Besterik gabe.

primero aclarando, efectivamente, que este anteproyecto de presupuestos se nos presentó el 16 de marzo, que ha habido un período de alegaciones, que nosotros hemos hecho nuestras alegaciones y que, desde luego, a nosotros no nos ha llamado nadie, de eso queremos que quede constancia. No sé el motivo ni la razón, pero llamar, no nos ha llamado nadie ni nos ha contestado, por lo tanto, ¿para qué sirven las alegaciones? Porque, por lo menos, te pueden decir *"no nos gustan, no compartimos, o no compartimos esto, esto, esto, o sí compartimos*" Porque sí, yo creo que si hay un anteproyecto y hay unas alegaciones, por lo menos, se debiera de contestar. Sin más.

Guk erabaki bat hartu dugu, Ogasun eta Ondare Arloko Informazio Batzordera ez joatearena, hain zuzen ere, horrexegatik, denbora galtzeko ez garelako joango. Abokatu sozialak gara, eta kalean egin behar dugu lan, eta kalean dauden arazo asko konpontzen ari gara. Eta esan nahi dut batzuk ez direla jaso aurrekontuen proiektuan. Jaso egin ditugu azken urtean Laudioko herritarrengandik eskuetara iritsi zaizkigun ekarpen guzti-guztiak eta, beraz, alegazio horietan herri honetako ahots asko daude, eta hori argi utzi nahi genuen. Alde batera utzita udalerriak bizi duen egoeraz kezkatuta dauden laudioarrek zer bozkatzen duten.

Nosotros hemos tomado una decisión, de no acudir a la pasada Comisión de Hacienda precisamente por esta cuestión, porque para perder el tiempo, no estamos. Somos abogados sociales, y tenemos que trabajar en la calle, y en la calle hay muchos problemas que estamos resolviendo. Y quiero decir que algunos no están contemplados en el Proyecto de Presupuestos. Hemos recogido todas y cada una de las aportaciones que nos han llegado durante este último año de ciudadanos y ciudadanas de Laudio, y, por lo tanto, en esas alegaciones están muchas voces de este pueblo, y eso lo queríamos dejar claro. Independientemente de a quién voten son laudioarras preocupados por la situación que existe en este momento en el municipio.

Aurrekontuen dokumentuak planteatzen duena da urtean aurreikusten diren diru-sarrerak, eta zer gastutan inbertitu edo gastatu daitekeen. Udal aurrekontuari dagokionez esan beharra dago hortik ateratzen direla Udalak urtean zehar hartuko dituen erabakiak eta hartuko duen bidea, helburuekin eta ekintzekin eta, beraz, uste dugu aurreproiektu hau ez litzatekeela horrela aurkeztu behar, hain bizkor, atzerapenik gabe eta inolako eztabaida egin gabe.

El documento de presupuestos, lo que plantea son ingresos que se prevén en el año, que se prevén y los gastos en los que se puede invertir o gastar. Del presupuesto municipal hay que decir que se desprenden las decisiones y el camino a seguir de este Ayuntamiento para este año, con sus objetivos y con sus acciones, y, por lo tanto, entendemos que este anteproyecto de presupuestos no debiera de presentarse así, con tanta rapidez, sin más dilación y sin ningún tipo de discusión.

Agerikoa denez, guk beti aldeztu izan dugu urte bukaeran onestea, baina aldi berean urtearen azken hiru hilabeteetan eztabaida egitea aldezten dugu eta, beraz, premia justifikatua dago. Gu ez gara sartuko talde politikoen artean dauden akordioekin, baina tira, ezin gaituzte tenteltzat hartu. Aurretiko akordioa dagoenea, eta aurretik adostu denean aurreproiektua, bada, aldeztu egin behar da eta kito, baina ez gaitzatela engainatu.

Evidentemente, nosotros siempre hemos defendido que se aprueben antes de final de año, pero también defendemos que en los últimos tres meses del año tiene que haber un debate, y por lo tanto, la premura está justificada. Nosotros no nos vamos a meter con los acuerdos que haya entre los grupos políticos, pero hombre, que nos tomen por tontos tampoco. Cuando hay un acuerdo previo y se ha pactado previamente ese anteproyecto, pues se

Guk ere badugu ardura eta denbora ematen dugu udal kontuetan eta denbora ematen dugu gure herrikideekin, eta denbora hori ere errespetatu behar da.

defiende y se acabó, pero no se nos engaña. Nosotros tenemos también una responsabilidad y un tiempo que dedicamos a este Ayuntamiento y a nuestros vecinos y vecinas, y ese tiempo también tiene que ser respetado.

Berriro diot aurrekontuen aurreproiektua Ogasun eta Ondare Arloko Informazio Batzordean aurkeztu zela, martxoaren 16an, guk geure ekarpenen zerrenda aurkeztu genuela, jaso zitezen, ez denak, baina jaso zitezkeenak, eta agerikoa denez, batzuk jaso ahalko dira, baina ez da inongo asmorik egon aurrekontua adostu duen taldeen aldetik. Batzuetan esaten da: "*ez, zuek ez gaituzue deitzen.*" Ez begira, alderantziz ere funtzionatzen du horrek, Alderdi Sozialista non gauden eta nora goazen aztertzera dator hona, eta zalantzarik gabe, ez gara inorekin sartuko. Bakoitzak bere lana egin behar du, bere akordioak erdietsi eta aldeztu egin behar ditu, baina zalantza barik, herriaren onbeharrez jardun behar dugu eta ikusi behar dugu nondik gatozen eta nora goazen, eta non gauden.

Vuelvo a decir que el anteproyecto de presupuesto se presentó en la Comisión Informativa de Hacienda del día 16 de marzo, que nosotros presentamos nuestras baterías de aportaciones para incorporar, no todas, las que se pudieran, que algunas se pueden incorporar evidentemente, pero tampoco ha existido ningún interés de ninguno de los grupos que han pactado este presupuesto. A veces se dice "*no, es que ustedes no nos llaman".* No mira, esto es, y viceversa, aquí las cosas hay que decir, el Partido Socialista viene aquí a hacer un análisis de dónde estamos y a dónde vamos, y desde luego no nos vamos a meter con nadie. Cada uno tiene que hacer su trabajo, tomar sus acuerdos y defenderlos pero desde luego hay que mirar al pueblo y ver de dónde venimos y a dónde vamos, y en qué lugar nos encontramos.

Egia da. Diru-sarreren atalean 628.500 euro gehiago daude, FOFELekoak, baina aldi berean esan behar dut antzeman dugula partida batzuk puztu egin direla; Eraikuntza, Instalazio eta Obren gaineko Zergarengatiko diru-sarreren aurreikuspenak, 2016az geroztik aitortutako eskubideengatik eta 400.000 euroz ari gara. Aurten bikoitza jaso da aurrekontuetan, eta esan beharra dago hori, azken batean, herri ekimenen araberakoa dela, eta ez dugula uste errealitatearekin bat datorrenik. Beraz, diru-sarrera horiek puztuta daude.

Es verdad. En los ingresos hay 628.500 euros más de FOFEL, pero también hay que decir que hemos detectado que hay unas partidas que están infladas, las estimaciones de ingresos en el Impuesto sobre Construcciones e Instalaciones y Obras, en derechos reconocidos desde 2016 y hablábamos de unos 400.000 euros y este año se ha presupuestado el doble y hay que decir que esto, en fin, depende de la iniciativa popular, y no consideramos que se acerca nada a la realidad. Por lo tanto, esos ingresos en ese sentido están inflados.

Halaber, baso-aprobetxamenduak ere puztuta daude, 2016an baino 120.000 euro gehiago dira, tira, beste barik. Uste dugu 600.000 euro inguruko puztea dagoela diru-sarrerei dagokienez. Eta hori egiten da apur bat gastuak konpentsatzeko, aurrekontuak bere mugak dauzkalako, eta gero ikusi dugu zein izan den 2016ko exekutatze maila, langileria gastuak eta gastu arruntak kenduta, gainerakoa ikertzeko modukoa litzateke.

También el aprovechamiento de forestales están infladas en 120.000 euros más que el 2016, bueno, sin más. Creemos que hay unos 600.000 euros que están inflados, esos ingresos. Y eso se hace un poco para compensar los gastos porque el presupuesto da lo que da de sí, y luego ya hemos visto cuál ha sido la ejecución del 2016, quitando los gastos de personal, los gastos corrientes, el resto sería digno de estudio.

Langileria gastuei dagokienez, alkate-udalburuaren txostenak dio jaitsi egin direla, eta esaten du garai bateko Lanbide Heziketako Udal Ikastetxeko langileei zegozkienak kentzen ari direla. Begira, hori ez da egia, guk azterketa xehea eta sakona

Con respecto a los gastos de personal, dice el informe de Alcaldía que ha sufrido una bajada, y se habla que se están descontando los gastos que correspondía al personal laboral del antiguo Centro Municipal de Formación Profesional. Miren, eso

egin dugu eta alderaketak egiteko urtez urteko diru-sarreren zenbatekoan oinarrituta egiten dira eta alderaketak ponderatu egin behar dira. Ez dezagun tranparik egin. Nire datuen arabera, iaz langileria gastuak % 0,39 ziren, Lanbide Heziketako Udal Ikastetxearen gastuak kenduta eta aurten % 0,43 da. Hau da, % 4 igo da langileria gastua. Tira, ez ezazue inor engainatu, hori edonork ikus dezake kalkulagailua hartuta, nahi izanez gero, erakutsiko dizuet. Beraz, % 4 igo da langileria gastua. Logikoa denez, hitzarmenaren akordiotik dator hori, horrek aurrekontuan eragina duelako, eta hala esan behar dugu.

no es cierto, nosotros hemos hecho un análisis exhaustivo, las comparativas se hacen en base al importe de ingresos de cada año, y las comparativas hay que ponderarlas. No hagamos trampas. El año pasado el gasto de personal era el 0,39% en los datos que yo he reflejado descontando los gastos del Centro Municipal de Formación Profesional antiguamente, y este año es del 0,43%. O sea, que hay un 4% más de gasto de personal. Hombre, no engañen a nadie, que eso lo ve cualquier persona con una calculadora se hace y se lo demuestro. Por lo tanto, hay un incremento del 4% de gasto de personal. Lógicamente se desprende del acuerdo del convenio, ese tiene su incidencia presupuestaria y así hay que decirlo.

Horri gehitu behar zaio ez dela gaur egungo langileriaren analisia egin, ezta etorkizunerako berrantolaketa-beharrena ere. Onetsitako plaza eta postuei dagozkien eta LPZn huts gisa ageri diren lekuak jaso dira aurrekontuan. Bitarteko funtzionarioen bidez bete ez direnen kostua 417.8000 euroko da eta ordezkapenengatik edo programatutako lanen pilaketagatik bitarteko funtzionarioak izendatzeko aurrekontuan jasotako zenbatekoa 836.000 euro dira eta duela urte batzuk hutsik dauden hiru postu daude. Kontu-hartzaileak eragozpenak jarri ditu aurreikusitako soldata-igoerei dagokienez nahiz Elkarkidetzara egin beharreko ekarpenei dagokienez, eta kontrako txostena eman dute kontu-hartzaileak nahiz Funtzio Publiko eta Lan-harreman Arloak.

A esto hay que añadir que no se ha hecho análisis de la plantilla actual ni de las necesidades de reorganización a futuro. Hay presupuestadas vacantes que corresponden a plazas y puestos aprobados y que así constan en la RPT, El importe de las no cubiertas en interinidad son 417.800 euros y las cantidades presupuestadas para nombramientos de funcionarios interinos, sustitución, acumulación de tareas programadas son 836.000 y hay tres puestos vacantes sin dotación desde hace años. Hay reparos de Intervención tanto en lo que se concierne a los incrementos salariales previstos como a las aportaciones de Elkarkidetza, y hay un informe negativo de Intervención y de Función Pública en este sentido.

Gastu arruntei dagokienez, antzeko ehuneako dugu eta transferentziei dagokienez, gauza bera. Inbertsioei gagozkiela, esan behar dut ez dagoela lau urte plangintzarik udalerri honetako behrretan inbertitzeko. Aurrekontuan jaso ondoren, ez dira exekutatzen. Urteetako atzerapena duten inebrtsioak ditugu: Ugarteko plaza, erabat orraztu den Jesus Guridi plaza, jaiotzen ez den antzokia, gaur egun hirigintzaren arloan ditugun arazoetako asko konponduko lituzkeen Hiri Antolamenduko Plan Orokor berria, eta zer esanik ez, 2016rako hasiera batean aurreikusi ziren 1.292.000 euroetatik, % 4,6 baino ez dira exekutatu, alegia, 59.000 euro.

En cuanto al gasto corriente, pues es un porcentaje parecido y las transferencias, lo mismo. Y en cuanto al tema de inversiones, he de decir que no existe una planificación cuatrienal de inversiones en las necesidades de este municipio. Se presupuestan y no se ejecutan. Hay inversiones que llevan años de retraso: hablamos de la Plaza de Ugarte, de la plaza Jesús Guridi que se ha peinado totalmente, un teatro que no acaba de nacer, un nuevo Plan General de Ordenación Urbana que resolvería muchos problemas urbanísticos actuales, y qué decir de las 1.292.000 previstas inicialmente para inversiones en el 2016, sólo se han ejecutado un 4,6%, 59.000 euros.

Altxortegiko gerakin orokorretik ateratako finantzazioarekin, iaz, 1.714.000 euro zuzkitu ziren eta 1.000.000 exekutatu, alegia, % 60. Eta altxortegiko gerakin orokorretik kreditu gehiagarri

Con financiación propia del Remanente General de Tesorería el año pasado se dotaron 1.714.000 euros y se han ejecutado 1.000.000, el 60%. Y de los créditos adicionales incorporados con cargo a

gisa ateratako 3.661.000 euroen % 19 baino ez da exekutatu. Aurrekontua da eta nik denbora apur bat gehiago behar dut, ea ematen didazuen. Urteko aurrekontua da, azterketa egin dugu eta azaltzen bukatu beharko dugu. Bukatu ahal bada, behintzat, ez dakit. Alderdi Sozialistaren analisia interesatzen bazaizue behintzat, jarrai daiteke?

Remanente General de Tesorería 3.661.000 euros se han ejecutado el 19%. Es el Presupuesto, yo necesito un poco más de tiempo, si me lo quieren dar. Porque es el presupuesto anual, y hemos hecho un análisis y tendremos que terminar de explicarnos. Si se puede terminar, no lo sé. Si les interesa cuál es el análisis del Grupo Socialista, ¿se puede continuar?.

ALKATEA (cast.).- Ea bada, bukatzen joateko esan dizut, ez dizut esan isiltzeko, bukatzen joateko baizik, eta badakizu bigarren txanda ere badagoela. Eta badakizu zer denbora duzun azalpenak emateko. Orduan, zuk kalkulatu behar dituzu faktore horiek guztiak.

ALCALDE (cast.).- A ver, te he dicho que vayas terminando, no te he dicho que te calles, que vayas terminando, y sabes también que hay una segunda tanda. Y sabes cuál es el tiempo que tienes para explicarte. Entonces, todos estos factores, tú lo tienes que calcular.

TXARO SARASUA DÍAZ (cast.).- Ados, alkatea da debora da, Udal Antolamendurako Araudiak ez dio hori, eta aurrekontuei buruzko Osoko Bilkuran gaude. Ez bazaizue interesatzen Alderdi Sozialistak dioena…

TXARO SARASUA DÍAZ (cast.).- Bien, es el tiempo el tiempo el Alcalde en el Reglamento Orgánico Municipal no pone eso, y estamos en el Pleno de Presupuestos. Si a ustedes no le interesa lo que opina el Grupo Socialista...

Datu garrantzitsu gisa azpimarratu nahiko nuke 2015eko inbertsio izanda baina 2016ko aurrekontuan altxortegiko gerakin orokor gisa jasota zeuden eta exekutatu gabe geratu ziren inbertsioak 656.000 euro izan zirela. Zenbateko hori ezin da 2017an jaso dagoeneko, partida berriak zuzkitu beharko lirateke.

Destacar como dato importante que las inversiones del 2015 que fueron incorporadas al Presupuesto del 2016 con cargo al Remanente General de Tesorería y que no fueron ejecutadas son 656.000 euros. Esta cantidad ya no es incorporable al 2017, habría que dotar nuevas partidas.

Ohar bitxiak daude aurrekontuko gastuetan. Osoko Bilkurak grabatzeko kontratu bat ikusten jarraitzen dugu, baina halaber erreferentzia egin behar zaio aurreko hiru hilabeteetan altxortegiko gerakin orokorretan kargatzen joan diren kreditu gaikuntzei, 40.000 euro balio duten kamerak eta grabazio ekipamenduak erosi direlako. Baina grabazio kontratu bat dugu oraindik.

Hay notas curiosas en los gastos presupuestados. Seguimos viendo un contrato de grabación de Plenos cuando también hay que hacer referencia a la habilitación de créditos que se han ido precediendo en estos tres meses que tiene su repercusión en el Remanente General de Tesorería y en el que se han comprado cámaras y equipos de grabación por importe de más de 40.000 euros. Pero seguimos teniendo un contrato de grabación.

Gutxi gorabehera, 54.000 euro kostatzen zaizkigun zerbitzu informatikoak ditugu Udalean eta gainera kanpoko laguntza kontratatzen dugu, 37.000 eurotxotan, besterik ez. Parte hartzeko askotariko gastuak ditugu, baita herritarren parte-hartzerako kontratu bat ere. 46.300 euro, Zuin izateko 77.000 euro ditugu, berandutze-interesak: 118.000 euro Hiri Antolamenduko Plan Orokorra berrikusteko: 35.000, merke-merke, zalantza barik. Antzokiaren proiektuaren jarraipena egiteko: 21.780 euro. Hartutako erabakirako proiektu-aldaketarik ez dugu, baina horrek proiektu zaharrarekin zerikusia

Tenemos servicios informáticos en el Ayuntamiento que nos cuestan aproximadamente 54.000 euros y además contratamos un apoyo externo, por el módico precio de 37.000. Tenemos gastos diversos de participación y un contrato de participación ciudadana: 46.300 euros, el Zuin nos cuesta 77.000 euros, los intereses de demora: 118.000, la revisión de un Plan General: 35.000, una cantidad módica desde luego. Asesoría de seguimiento del Proyecto Antzoki: 21.780. No tenemos una modificación del proyecto para el acuerdo que se había adoptado, pero supongo que

izango duela uste dut, hala pentsatzen dut nik behintzat. Hiri-zoladurak atzerapen handi samarra dauka, gu bat gatzo, baina, zalantza barik, hemen atzerpaen handia dago, beraz, ez da exekutatzen ari.

Etxegabetzeetarako, etxebizitzetarako eta horietarako diru-laguntzak desagertu egin dira. Funtzio-aniztasunaren babeserako etxebizitza babestuen alokairua: 8.710. Ez dira horretarako erabiltzen ari, eta uste dut honi heldu behar zaiola. Berdintasun programetarako jarduerak: 100.000, tira, ikusiko dugu non izango duten eragina, gauza batzuk lantzen joan beharko dugulako. Gazteriaren jarduerak: 60.000, merkataritza sustatzea eta dinamizatzea: 50.000. Hau diot gauza batzuk ez direlako gauzatzen.
Exekutatu gabeko inbertsioak, eta honekin hitzaldiaren lehen zatia bukatuko dut, bigarrena gure ekarpenak dira, bigarren txandan egingo ditugu. Hiri Antolamenduko Plan Orokorra berrikustea: 35.000, hiriguneko zoladura: 380.000, mazelak egonkortzea: 35.000, Gurutze Gorriaren inguruak hobetzea: 10.000, Zubiko Kurajoko urbanizazioa: 297.000, proiektuak eta txostenak idaztea: 20.000, hiri-altzariak: 10.000, auzoko postontziak: 1.500, edukiontziak berritzea: 15.000, ur edangarriaren sarea ordeztea: 100.000, argindar-zerbitzuetarako garabi-kamioia: 66.000, argiak aldatzea: 60.000, Santa Luziako eraikina eraberritzea: 75.000, Santa Luziako etxerako ekipamendua: 50.000, Santakurutz baselizaren ingurua berreskuratzea: 40.000, basoberritzeak: 135.000, kirol-instalazioen mantentze- eta konpontze-lanak zehaztu gabe, partida orokorra da: 310.000. Gauza bera, hori eraikinetarako eta instalazioetarako litzateke: 200.000 zehaztu gabe. Beraz, eta hau ere datu bitxia da, Ellakuriko belarraren mantentze-lanen kontratua: 18.000. Eta hori,…

ALKATEA (cast.).- Txaro, joan bukatzen, 3 minutu eta hiru laurden daramazu.

TXARO SARASUA DÍAZ (cast.).- Bai, bai, bukatzen joango gara, baina 3 lan egun neketsuren ostean zuek aurkeztutako aurrekontuen proiektuari egin diogun analisi xehea azaltzeko hitzaldia bukatu nahi dut. Etxebizitza sozialen okupazioa: 14.000, Nagusien kluba: 5.000, eta adingabeen eguneko berokuntza: 5.000. Eta horrez gain, kredituak aldatzeko espediente bidezko ekarpen

esto tendrá que ver con el antiguo proyecto, digo yo. Pavimentación urbana lleva un retraso considerable, nosotros compartimos pero desde luego aquí hay un retraso con lo cual no está siendo ejecutado tal cual.

Subvenciones para desahucios y pisos para tal, han desaparecido. Alquiler de viviendas de protección de diversidad funcional: 8.710. Sin ocupar para ese fin, creo que esto hay que abordarlo. Actividades para programas de igualdad 100.000, bueno, vamos a ver dónde repercuten porque algunas cosas tendremos que seguir trabajando. Actividades de juventud: 60.000, fomento y dinamización del comercio: 50.000. Digo, porque algunas cosas no florecen.
Inversiones sin ejecutar, y con esto voy a terminar mi primera parte de intervención, la segunda que son nuestras aportaciones lo diremos en la segunda tanda. Revisión del Plan General: 35.000, pavimentación del núcleo urbano: 380.000, estabilización de laderas: 35.000, mejora de entorno de Cruz Roja: 10.000, urbanización Zubiko Kurajo: 297.000, redacción de proyectos e informes: 20.000, mobiliario urbano: 10.000, buzones de barrio: 1.500, renovación de contenedores: 15.000, sustitución de red agua potable: 100.000, un camión grúa para servicios de electricidad: 66.000, cambio de luminarias: 60.000, reforma del edificio de Santa Lucía: 75.000, equipamiento de la casa de Santa Lucía: 50.000, recuperación del entorno de la ermita de Santa Cruz: 40.000, repoblaciones forestales: 135.000, acondicionamiento y reparación de instalaciones deportivas sin concretar, es una partida general: 310.000. Lo mismo, esto sería para edificios y para instalaciones: 200.000 sin concretar. Por lo tanto, y luego también un dato muy curioso, contrato de mantenimiento de la hierba de Ellakuri: 18.000. Y esto,…

ALCALDE (cast.).- Txaro vete terminando, que llevas 3 minutos y tres cuartos.

TXARO SARASUA DÍAZ (cast.).- Sí, sí, si vamos a ir terminando pero iba a terminar la intervención que tenía del análisis exhaustivo de 3 días de trabajo intensivo en el Proyecto de Presupuestos que ustedes presentan. Equipamiento de pisos sociales: 14.000, Club de mayores: 5.000, y calefacción de día de menores: 5.000. Y ya, además habría una aprobación de expediente de

bat legoke, egoitza zaharrerako: 2.080.000, Ugarteko plaza: 251.000, parkeak estaltzea: 160.000 eta hori altxortegiko gerakin orokorretatik, alegia, funts propioekin, beraz, ez legoke aurrekontuen aurreproiektu honetan.

modificación de créditos aparte que es la antigua residencia: 2.080.000, la Plaza de Ugarte: 251.000, cubierta de parques: 160.000 y esto sería con cargo al Remanente General de Tesorería, es decir, con fondos propios, por lo tanto no estaría en este anteproyecto de presupuestos.

Eta hurrengo txandan azalduko dugu sozialisten proposamenen zerrenda.

Y la relación de propuestas socialistas ya las explicamos en la siguiente ronda.

ALKATEA (cast.).- Azpimarratu nahi dut zure denbora baino 4 minutu gehiago erabili duzula. OMNIA.

ALCALDE (cast.).- Subrayar que te has pasado 4 minutos del tiempo asignado. OMNIA.

ALVARO BARRIOS MEDINA (cast.).- Tira, guk ez dugu hain luze hitz egingo, baina Natxo, lehenik eta behin, denbora hasi baino lehenago, gerta litekeena kontuan hartuta, eta uste dut denok egongo garela ados, osokoaren bukaeran isiltasun minutu bat proposatu nahiko nuke Sirian gertatzen ari denarengatik eta gertatu denarengatik, bonbaketengatik, Siriako gaseatzea eta ondoren, gaseatutako umeak hartu zituen ospitalearen bonbaketarengatik. Uste dut interesgarria izan daitekela, aukera emanda ez dadin sinpleki bukatu, uzti eta gero proposatzen dut a posteriori egitea. Europan atentatuak egon direnean beti egin dugunez, eta duela gutxi esan dugunez Europatik kanpo ere berdin garela pertsona. Edonola ere, ekimenarekin ados bagaude, osokoaren amaieran egin dezakegu.

ALVARO BARRIOS MEDINA (cast.).- Bueno, nosotros vamos a ser bastante más cortos, pero en primera instancia Natxo, si puede ser antes de empezar el tiempo me gustaría que por lo que pueda ocurrir, y creo que lo vamos a compartir todos, al final del pleno haríamos un minuto de silencio por lo que está pasando y lo que ha pasado en el bombardeo en Siria, el gaseado en Siria y el posterior bombardeo del hospital donde fueron sobre todo los niños yendo a ser ingresados. Creo que podría ser interesante, dado la oportunidad para que no acabe simplemente, dejarlo y luego propongo que lo hagamos a posteriori. Ya que hemos hecho siempre cuando hay atentados en Europa, y más recientemente hemos comentado que también fuera de Europa somos iguales de personas. En todo caso, si se coge la iniciativa, al final del Pleno podemos hacerlo.

Aurrekontuekin hasteko, guk askoz laburrago egingo dugu hitz, izan ere, egia da hiru batzorde egon direla aurretik eta horietan, ustez behintzat, mekanika eta protokoloa bete da. Hiru batzordeetan, lehenik eta behin zirriborroa aurkeztu da, gero alegazioak egin dira, eta gero, hirugarrenean, nolabait esateko, gobernu taldeak oreka bat finkatzen du aurrekontuaren zirriborroari egin zaizkion alegazio horiekin. Kontua da lehenengo zirriborroan jasota zeudela jada EAJrekin aurretik izandako negozazio guztiak.

Empezando por el comentario de Presupuestos, nosotros simplemente vamos a ser bastante más escuetos porque, sí que es cierto que ha habido tres comisiones de trabajo donde supuestamente la mecánica y el protocolo lo llevamos a cabo, en las 3 comisiones primero se presenta un borrador, luego se aportan alegaciones y luego en la tercera, de alguna manera, se fija el equilibrio que se ha hecho el equipo de Gobierno con esas alegaciones a los Presupuestos. La cuestión es que en el primer borrador ya estaban incorporadas casi todas las negociaciones que había desarrollado con el PNV previamente.

Esan genezake hori kritika izan daitekeela. Baina ez, ez da hala. Logikoa da talde batzuek erabakitzen badute osoko honetan 9 zinegotziko gehiengoa izatea, bada hori egin ahal izatea eta logikoa iruditzen zaigu. Apur bat ilogikoa

Podríamos decir que esto podía ser una crítica. No, no lo estamos haciendo. Es lógico que si unos grupos deciden tener una mayoría que suma más de 9 concejales en este Pleno puedan hacerlo perfectamente y nos parece lógico. Lo que también

iruditzen zaiguna da gobernu taldeak esatea batzorde horien motibazioa eta gobernu taldearen helburua adostea zela eta talde politiko guztiekin parte hartzearen bidezko aurrekontuak egitea, agerikoa denez, bazeukatelako adostuta egin nahi zutena burutzeko beharra eta beste ekimen guztiak alboratu beharko zirela.

nos parece un poco ilógico es que se comente desde el Equipo de Gobierno que la motivación de esas comisiones y el objetivo del Equipo de Gobierno era consensuar y hacer unos presupuestos participativos con todos los grupos Políticos ya que evidentemente ya tenían más que apalabrado la necesidad de lo que querían llevar a cabo y cualquier otra iniciativa iba a ser descartada.

Ez dugu jarrera kritikatzen, erabat zilegi zaie. Osokoan nahikoa gehiangoa duzue hori horrela izateko. Baina bai kritikatzen dugula ikuspuntu hori, hau da, ardura ipintzearena talde politikoengan aurrekontuak bozkatzean, izan ere, agerikoa denez, gobernu taldeak ez du bere gain hartu erantzukizun hori. Bai, protokoloa bete da, egia da protokoloa bete dela, bide egokiak jarritu ditugu, egia da talde politiko guztiok esku hartzeko aukera izan dugula ekimen guztietan, baina, agerikoa denez, bagenekien hori ez zela tratatuko.
Hala ere, guk erabaki dugu batzorde guztietara joatea, horietan lan egin nahi izan dugu, baina, gutxienez, marka bat hautsi dugu, historiako batzorderik laburrenarena, gutxienez, guk dakigunez: 6 minutu eta 20 segundo. Orduan, agerikoa denez, 6 minutu eta 20 segundotan, tarte gutxi dago parte hartzeko. Halaber, egia da ez genuela parte hartu eta ez genuela hitz egin oposizioko beste taldeekin, ez baitzegoen ekarpenik egiteko.

No criticamos esa actitud, porque es totalmente legítimo. Hay una mayoría suficiente en este Pleno para que sea así. Sí criticamos un poquito el punto de vista ese de ver ahora la responsabilidad de cada uno de los grupos políticos a la hora de votar los presupuestos ya que evidentemente tampoco ha habido esa responsabilidad por parte del equipo de Gobierno. Sí que ha cumplido el protocolo, sí que ha cumplido el protocolo, sí que hemos tenido los cauces adecuados, sí que hemos podido intervenir los diferentes grupos político en cada una de esas iniciativas, pero, evidentemente, sabíamos que nada de ello iba a ser tratado.
Aun así, nosotros hemos decidido estar en todas las Comisiones, hemos querido trabajar en ellas, pero, por lo menos, hemos batido un récord, el de la Comisión más, por lo menos que conozcamos nosotros, más cortas de la historia, 6 minutos 20 segundos. Entonces evidentemente en 6 minutos 20 segundos poco se puede participar. También es cierto que no participamos y no intervinimos ninguno de los grupos de la oposición porque no había nada que aportar.

Edonola ere, berriro esango dugu: erabat zilegi zaizue eta ez dugu kritikarik ere egiten, gutxienez aurrekontuetarako akordio bat dagoelako. Dena den, kontzeptu hau planteatuko dugu. Aurrekontua dagoeneko luzatuta egoteko kontzeptua, EAJrekin negoziatu diren partida gehienak bazetozen aurreko aurrekontutik negoziatuta, iazko aurrekontuan jasota egon arren ez zeudelako exekutatuta. Hortaz, ez zegoen behar handirik OMNIAk batzorde hartan planteatu zuen aukerari heltzea planteatzeko, eta oso erraz laburbilduko dugu.

En cualquiera de los casos, insistimos, totalmente legítimo y ni siquiera lo criticamos porque por lo menos hay un acuerdo presupuestario. Ahora bien, sí que planteamos el siguiente concepto. El concepto por el cual el Presupuesto ya estaba prorrogado, la mayor parte de las partidas presupuestarias que se han negociado con el PNV ya venían negociadas del Presupuesto anterior que no habían sido ejecutadas. Con lo cual, tampoco había mucha necesidad para, simplemente, plantear la posibilidad de abordar lo que planteó OMNIA en dicha Comisión, y, simplemente, lo resumimos muy sencillamente.

Martxoan, uste dut Kultura Batzordean izan zela, gai zerrendako lehen puntua izan zen herritarrek espazio kulturalen mapatzeari dagokionez bideratu zuten parte-hartzea aztertzeko txostena,

En marzo, creo que es, en la Comisión de Cultura, el primer punto del orden del día que teníamos era la presentación del informe resultante del trabajo de participación ciudadana sobre el mapeo de

Conexiones Improbables enpresak gauzatu zuena. Esan genuen batzorde batera deituko gintuzuela gai hau espezifikoki tratatzeko, eta interesgarria iruditu zitzaigun, talde guztiok sortu eta parte hartu genuelako prozesu hartan, eta iruditu zitzaigun EAJrekin negoziatutako aurrekontuen zirriborroan jasotako partida batzuk erabat desberdin joan zirela batzordera, gure ustez, parte hartzeko prozesu horretatik atera zitekeen eraz oso bestela.

Laburbilduta, han gehien sortu zena da kulturaren ardatz guztia, kulturaren erdiko ardatz guztia parkea izan behar zela eta dena parkera bideratzea, eta horretarako borondate argia zegoen, gutxienez, enpresaren txostena iksui aurretik hori uste genuen guk; liburutegia parkean, Musikaren Etxea parkera, antzokia parkera eta abar. Eta gainera, boto gehien jaso zituen aukeretako bat izan zen eta koloretako zirkulutxo gehien izan zituenetako bat. Dena den, txosten hori jasotzeke izanik aurrekontuen aurretik aurkez zitekeen, jendearen esana kontuan hartuta, aurrekontua alda zitekeelako. Eta gaur onetsiko den aurrekontuen zirriborroan jasotako partida asko parte hartzeko prozesu hartatik ateratako ildoen kontra doaz erabat. Zergatik diogu hau? Ez dugu esaten 10 zinegotzik aldeko botoa ematen badute egin ezin denik. Are gehiago esango dut, hori zilegi da, eta baliozkoa, baina azpiegiturei buruzko erabaki bat hartzen bada, zertarako gastatzen dugu ia 15.000 euro parte hartzeko prozesu batean gero kontuan hartuko ez bada? Eta batez ere, zertarako mobilizatzen dugu jendea, jakinda hain zaila dela jendea mobilizatzea, parte har dezaten, gero, aurrekontu horren arabera gerta zitekeenean parte hartu ondoren, jakina, gero aldaketak egin daitezke, eta jakina, ondoren ere ekimen horiek jaso daitezke eta aurrekontua alda daiteke, baina askoz zailagoa izango da aurretik informazio hori kontuan hartuta egin izan balitz baino.

espacios culturales desarrollado por "*Conexiones Improbables*". Se quedó en que se iba a hacer una Comisión para explicar y para abordar ese tema específicamente, y nos parecía interesante, porque habían surgido y habíamos participado todos los grupos de ese proceso, y habíamos tenido una sensación de que ciertas partidas presupuestarias que estaban en el borrador de Presupuestos que han negociado con el PNV iban totalmente diferentes, una línea diferente a lo que, en nuestra opinión, podía surgir de ese proceso participativo.

Resumiendo, los que más surgió allí era que todo el eje cultural, el eje central de la cultura en este municipio fuera el Parque y todo fuese hacia el Parque, y había una inequívoca voluntad por lo menos a expensas de ver el informe resultante de la empresa, en nuestra opinión tendía hacia ahí, Biblioteca al Parque, Casa de la Música al Parque, Antzokia al Parque etc. Y fue, además, de lo más votado y donde más circulitos de colores hubo. Ahora bien, a expensas de ese informe se podía haber presentado antes a los Presupuestos ya que en función de lo que diga la gente podía haber modificaciones a ese Presupuesto. Y un montón de partidas presupuestarias que están fijadas en este borrador de Presupuestos que hoy se aprueba, van totalmente en un línea contraria a lo que salía de ese proceso participativo. ¿Por qué lo decimos? No porque estemos en desacuerdo en que si había un acuerdo de 10 concejales pueda llevarse a cabo. Es más, consideramos que es legítimo y es válido, pero si se ha llegado a un acuerdo sobre unas infraestructuras ¿para qué gastamos más de casi 15.000 euros en un proceso participativo que no se va a hacer caso a él? Y sobre todo ¿para qué movilizamos a la gente, con lo que cuesta movilizar, para que participen cuando después de haber participado el resultado que pueda ocurrir según este presupuesto, por supuesto que luego se pueden hacer modificaciones, y por supuesto que después se pueden acoger esas iniciativas y modificar ese presupuesto, pero va a ser mucho más difícil no haberlo hecho teniendo esa información previa y haber podido trabajar en ello?

Hori dela eta, esan nahi dugun gauza bakarra da ulertzen ez duguna dela, jakina, zilegitasuna ematen diogu erabaki horri 10 zinegotzi batu ditzutelako eta erabat zilegi zaielako akordioak lortzea, baina halaber kontuan hartu behar da akordio horren berri prentsaren bidez izan dugula

Por esa razón, simplemente decir que lo que no entendemos, por supuesto que legitimamos ese acuerdo porque suman 10 concejales y es totalmente lícito llegar a acuerdos, pero también hay que comentar que todos esos acuerdos nos hemos enterado por la prensa y por medios

eta hedabide publikoen bidez, baita auzo desberdinetako postontzietan utzi diren aldizkarien bidez ere. Akordio horiek ondo iruditzen zaizkigu, baina kontua da ez dugula horietako askoren berririk izan ofizialki Udalaren partetik, eta orain ikusten ditugula aurrekontuetako partidetan jasota.

públicos, incluso por la revistas que se han buzoneado en los diferentes partidos políticos. Que nos parecen bien esos acuerdos, pero es que no tenemos constancia de muchos de ellos ni siquiera oficialmente en el Ayuntamiento, y ahora sí que vemos que esos acuerdos van reflejados en las partidas presupuestarias.

Errepikatuko dugu: Ez dugu hori kritikatzen, erabat zilegi zaielako. Kritikatzen duguna zera da: erabakitzen ari baziren zergatik deitu ditugu elkarteen ehuna eta oro har pertsonak parte hartzera eta zeratarako gastatu ditugu 15.000 euro hori egiteko erabakien ildoa beste bat baldin bazen?

Volvemos a repetir. No criticamos ese hecho, porque es totalmente legítimo. Criticamos que si ya se estaba decidiendo, ¿para qué hemos molestado al tejido asociativo y las personas en general para hacer un proceso participativo y para qué hemos gastado 15.000 euros en hacerlo cuando la línea de decisión iba por otra parte?.

Edonola ere, horrexegatik planteatzen genuen dagoeneko luzatuta zeuden aurrekontu horiek mahai gainean uztea horretarako, ez naiz planteatzen ari osoko honetan mahai gainean uztea, badaezpada diot hori, eztabaida sortu ez dadin, planteatzen genuen horri heltzea eta konpromisoa hartzen genuen proaktiboki lan egitea emaitza horrekin lerrokatutako partidak txertatu ahal izateko, eta batez ere, elkarte batzuentzako partida izendunak sortu izana begi onez ikusten genuelako, lehenago elkarrekiko lehian ibili behar zutelako eta ideia hori oso egokia iruditu zitzaigulako, esaterako, adibide ona izan da probintzietako zentroen kontua edo auzoetako jaien koordinakundeena, logikoa zelako ez baldin bazegoen pertsona gehiago edo ekimen gehiago hori garatzeko, zergatik ez zen partida izenduna izango, ezta?

En cualquier caso, también por eso planteábamos dejar esos Presupuestos ya que estaban prorrogados encima de la mesa para, no estoy planteando dejarlos en este pleno encima de la mesa antes de que pueda surgir la controversia, planteábamos abordar y nos comprometimos a poder trabajar proactivamente en base a ese informe para poder incorporar partidas alineadas con este resultado, y, sobre todo, también porque veíamos una buena iniciativa de haber creado unas partidas nominativas a cierto tejido asociativo que antes tenían que acudir a concurrencia competitiva y que nos parece muy acertado, como han sido el ejemplo de los centros regionales o las Coordinadoras de fiestas de barrios, que era lógico ya que si no había más personas para desarrollar eso o más iniciativas, ¿por qué no va a ser una partida nominativa, no?

Halaber, bere garaian, gaia jorratu zenean eskatzen genuen irizpide objektibo batzuk sortzea proprtzionaltasun hori finkatzeko modu objektiboan elkarteen ehun osoari eta ez, nolabait esateko, nire kartak jokatzeko dudan trebeziaren arabera Udalaren fase desberdinetan akordio handiagoa edo txikiagoa lortzeko. Askotan interesgarriena da planteatzea dena izan dadila objektibo, mundu guztiak eskubide berberak izan ditzan horrekiko eta hori ere jasota utzi nahi genuen informazio horrekin lan egin ahal izateko deialdi horretan.

También pedíamos, en su momento cuando se trató el tema, la posible creación de unos criterios objetivos que fijasen esa proporcionalidad de manera objetiva a todo el tejido asociativo y no de alguna manera en función de cómo consigo jugar o no jugar las bazas y las diferentes fases del Ayuntamiento poder llegar a un acuerdo mayor o menor. Muchas veces lo más interesante es plantear que todo sea objetivo para que todo el mundo tenga los mismos derechos hacia ello, y eso también queríamos haberlo incorporado en dicho aplazamiento para poder trabajar con esa información.

Ez dugu kontsumituko kanpaiatxoak jo arte, baina soilik esan nahi genuen EAJk bazituela dagoeneko iaztik luzatu den aurrekontuan eta ez dela ia ezer exekutatu… Eta oraingoan, nahiko erne egon

No vamos a consumir, que nos suene la campanita, simplemente decir que el PNV ya tenía esos acuerdos del presupuesto basado que se han prorrogado, que no se ha ejecutado casi nada de lo

behar zuten, geratzen den legegintzaldiaren zatirako bidea libre utzi dietelako gobernu taldekoei hurrengo aurrekontua luzatu ahal izateko eta legegintzaldia bukatzeko. Eskerrik asko.

que,… y esta vez tenían que estar bastante vigilantes, porque acaban de dar para el resto de la legislatura carta blanca al Equipo de Gobierno para poder prorrogar el siguiente presupuesto y acabar la legislatura. Gracias.

ALKATEA (eus.).- Eskerrik asko, Juanma, nahi duzunean.

ALCALDE (eus.).- Gracias. Juanma, cuando quieras.

JUANMA IBARRETXE REVUELTA (cast.).- Buenos días, gu ere oso bizkorrak izango gara, bik hartuko dugu hitza. Nire aldetik, aurkezpentxo bat baino ez dut egingo, aurrekontuen aldeko botoa azaltzeko. Joan den ekitaldian, aurrekontu-ituna bat izan genuen, gure ustez Laudion hain beharrezkoak diren obrak eta azpiegiturak egikaritu ahal izateko.

JUANMA IBARRETXE REVUELTA (cast.).- Egun on, nosotros vamos a ser tan rápidos, espero que vamos a intervenir dos. Por mi parte solamente hacer una presentación de por qué vamos a votar a favor de esos presupuestos. Ya tuvimos un pacto presupuestario en el ejercicio pasado con el fin de poder ejecutar las obras necesarias y las infraestructuras que a nuestro juicio son tan necesarias para Laudio.

Horretarako egin genuen aurrekontu-itun hori eta ondoren negoziazioak izan ditugu, itun horretan gurez ustez hobetu zitezkeen alderdi batzuk hobetzeko eta, azkenean, egin ditugun ekarpenak jaso egin dira. Eta batez ere, exekuzio mailak eta exekuzio epeek ere kezkatzen gintuztenez, ildo horretatik ere akordioak lortu ditugu. Guztiok gaude kezkatuta exekuzio mailekin, exekuzio indizeekin, izan ere, tira.

Con este fin acordamos ese pacto presupuestario y después hemos tenido unas negociaciones a fin de poder mejorar varios aspectos que nosotros creíamos que se podían mejorar del acuerdo pasado, y al final se han recogido las aportaciones que hemos hecho. Y sobre todo, como también estábamos preocupados por el índice de ejecución y los plazos de ejecución, pues por ahí también hemos acordado. Todos estamos preocupados por los índices de ejecución de, por los niveles de ejecución, que, en fin.

Eta ezer gutxi gehitzeko. Hori zen gure kezka, eta jarraian nire alderdikide Maiderrek prozesu hau guztia sakonago azalduko du. Eskerrik asko.

Y poquito más. Esta era nuestra preocupación, y a continuación mi compañera Maider va a detallar con más detenimiento todo este proceso. Eskerrik asko.

MAIDER BASTERRA IBARRETXE (cast.).- Ba bai. Juanmak esan duen bezala, saiatuko gara, tira, aurreratu dizue EAJk aurrekontuei dagokienez emango duen botoaren zentzua azalduko dugula. Ni justifikatzen saiatuko naiz eta, batez ere, hitza gure aurretik hartu dutenek esandakoa kontuan hartuta, EAJren posizioa finkatuko dugu, ez dezaten beste bozeramaile batzuek finkatu. Uste dugu zilegitasuna dugula zati gisa eta geuk egin behar dugula, ez beste inork.

MAIDER BASTERRA IBARRETXE (cast.).- Pues sí. Como ha dicho Juanma, vamos a intentar, bueno, os ha adelantado el explicar el sentido del voto del PNV a los Presupuestos. Yo voy a intentar justificar y sobre todo, en base a lo que han dicho los portavoces que nos han precedido en el uso de la palabra, fijar la posición del PNV, no que otros portavoces la fijen. Creemos que somos parte legítima y tenemos que hacerlo nosotros, no otros.

Badirudi oposizioaren zati batek ahaztu egin duela EAJk duela gutxi EH Bilduren gobernu taldearen kudeatze-ezgaitasuna kritikatu zuela, 2016ko ekitaldiko inbertsioei buruzko aurrekontu-ituna

En fechas recientes parece olvidar parte de la oposición que el PNV criticó la incapacidad de gestión del Equipo de gobierno de EH Bildu en el acuerdo presupuestario en las inversiones

zela eta. Guri, aurrekontu-itun horren zati zilegi garenoi ez zaigu bete adostutakoa eta gu geu izan ginen publikoki eman genuenak horren berri, prentsa-ohar baten bidez hori jakinarazi genuenak. Ez gaude batere pozik aurrekontua exekutatzeko erritmoarekin, eta horren berri eman diegu. Ez gaude batere pozik joan den ekitaldian, abenduaren 31n aurrekontuko partiden % 6 baino ez zelako exekutatu; exekuzio-erritmoa oso zaila iruditzen zaigu eta horregatik eskatzen dugu ia hasieratik, aurrekontuak onartu zirenetik 8 hilabete igaro ondoren, alde biko jarraipen batzordeetan, gure erantzukizuna eta gure betebeharra delako.

contenidas en el ejercicio 2016. Fuimos nosotros, que somos parte legítima de ese acuerdo presupuestario, somos a nosotros, a los que no se nos ha cumplido lo pactado y fuimos nosotros los que públicamente mediante una nota de prensa, lo dijimos. No estamos nada contentos, así se lo hemos trasladado en varias ocasiones, con el ritmo de ejecución presupuestaria. Estamos totalmente descontentos con haber podido ejecutar en el ejercicio pasado a 31 de diciembre un 6% sólo de las partidas del acuerdo presupuestario, el ritmo de ejecución nos ha parecido muy lento, y por eso exigimos casi desde el principio, 8 meses después de aprobación de presupuestos, las comisiones bilaterales de seguimiento, porque era nuestra responsabilidad y nuestra obligación.

Laudiorako ekimen, proiektu eta proposamenak ditugu eta aurrekontu-itun hau Laudiorako zen. Esan duzuen bezala, inbertsio garrantzitsuak zeuden, besteak beste, Altzarrateko Antzokia, umeentzako parkeetan estalkiak ipintzea, Lamuzako parkea berreskuratzea eta biziberritzea, egoitza zaharra eraberritzea, udal liburutegia, liburutegia lekuz aldatzea Zubiko Kurajora eramateko edo ikasketa gelak handitzea.

Teníamos propuestas iniciativas y proyectos para Laudio, y este acuerdo presupuestario era para Laudio. Había inversiones relevantes como habéis comentado, el Antzoki de Altzarrate, la instalación de cubiertas en parques infantiles, la recuperación y reactivación del Parque de Lamuza, la rehabilitación de la antigua residencia, la biblioteca municipal, el traslado de ella o ampliación de salas de estudios y biblioteca a Zubiko Etxea, entre otras.

Gobernu taldeari jakinarazi genion bere garaian ez geundela pozik, eta nahiko eztabaida handia geneukan alderdian. Horregatik, publikoki gezurtatu egin nahi dut EH Bildurekin aurrekontua adostuta genuenik. Ziurtatu nahi dut eta hala egingo dut atzo arte EAJk ez zuela posizionamendurik hartu. Bagenekien joan den legegintzaldian aurrekontuak onesteko aukera ematen zuen abstentzioa ez zela nahikoa aurtengoan, Osoko Bilkuraren osaera dela eta. Horixe jakinarazi genien eta jakina erne egongo garela. Erne egongo gara, baina ez soilik 2016ko aurrekonttu-ituna betetzeari dagokionez, 2017koari dagokionez ere.

Ya trasladamos al equipo de gobierno que estábamos descontentos, teníamos un debate interno importante. Por eso, quiero desmentir públicamente a fecha de hoy, que teníamos decidido y acordado el Presupuesto con EH Bildu. Puedo asegurar, y así lo aseguro, que hasta ayer no se sabía el posicionamiento del PNV. Éramos conscientes que con la abstención que la legislatura pasada posibilitaba la aprobación de presupuestos esta legislatura por la conformación del propio Pleno no era suficiente. Así se lo trasladamos y por supuesto que vamos a estar vigilantes. Vamos a estar vigilantes no sólo para el cumplimiento, no sólo del acuerdo presupuestario de 2016, sino de este presupuesto del 2017.

Irmoki galdegin diegu inbertsioak gauzatzeko kronograma serio eta formala eta, zalantzarik gabe, bere garaian esan genuenez, akuilua izango gara eta zigorra hartuko dugu behar denean erabiltzeko. Zergatik? Laudioko herritarrek eskatzen digutelako. Zilegitasuna dugun heinean, izan ere, galdetzen ari digute zergatik sinatu dugun akordio bat betetzen ari ez bada. Aurrekointu jarraitzaileak

Les hemos exigido un cronograma serio y formal de cumplimiento de inversiones, y desde luego que nosotros ya lo dijimos en su momento, vamos a ser el “akuillu” y vamos a coger el látigo en las ocasiones que hace falta. ¿por qué? Porque la ciudadanía de Laudio nos lo está demandando. Simplemente como parte legítima porque nos están diciendo, ¿por qué habéis firmado un acuerdo si no

dira, EAJk Laudiorako dituen proiektu estrategikoak jasotzen dituzte eta jakina bozkatuko ditugula.

se está cumpliendo? Son presupuestos continuistas, son presupuestos que contienen proyectos estratégicos del PNV para Laudio, y por supuesto que los vamos a votar.

Egutegiari buruzko kritika bat ere, ez? Ebaki egin da, guk pentsatzen genuen aurrekontuei buruzko osokoa apirileko ohiko osokoa izango zela, apirilaren 24koa, horregatik harritu gaitu apur bat aurreratzeak, esan dudanez, alderdi barruan EAJren posizionamenduari buruzko hausnarketa sakona ari ginen egiten, aurrekontuak onesteari ala ez onesteari buruz, baina koherentziaren izenean aldeko botoa emango dugu, konpromiso asko jaso direlako, konpromiso idatziak ditugulako, eta jarraipen batzorde horietan hitz egiten dugulako.

Una crítica también al calendario, ¿no? Se ha cortado, nosotros pensábamos que este Pleno de Presupuestos iba a ser en ordinario de abril, el 24 de abril, nos ha descolocado un poco ese adelante, como he dicho teníamos una profunda reflexión interna sobre la postura del PNV a la aprobación o no de presupuestos, pero por coherencia vamos a votar a favor porque se han incorporado, porque tenemos compromisos escritos y compromisos pactados y hablados en esas comisiones de seguimiento.

Halaber, behin baino gehiagotan esan izan digute gauza asko atarian eta ateratzear daudela, nolabait esatearren, eta aurrerapen handiak egin ditugu 2016ko partidei dagokienez, izapidetze administratiboaren gaiari dagokionez, pleguen kontuarekin, proiektuak onetsi dira etab. Hau da, uste dugu hurrengo hilabeteetan ia milioi bat euro exekutatuta egongo direla, hemendik uda bitartean, ziur aski. Eta erne jarraituko dugu… 2016az ari naiz, ez 207az.

Nos han trasladado también en varias ocasiones que hay muchas de las cuestiones que están ya en pista de salida, vamos a decirlo así, hemos avanzado mucho con la ejecución de partidas del 2016, el tema de la tramitación administrativa, el tema de los pliegos, se han aprobado proyectos, etc. O sea, creemos que en próximos meses cerca de un millón de euros van a estar ejecutados de aquí al verano, probablemente. Y seguiremos vigilantes,…estoy hablando del 2016, no del 2017.

2017ari dagokionez, tira, ekarpenak egiten saiatuko naiz, EAJk egindako ekarpenen laburpen bat egiten saiatuko naiz, eta egia da ez diegula ezkutatu oposizioko gainerako taldeei, ezta prentsari ere, esan genuelako egin genuela EH Bildurekin egindako jarraipen bileretan eta ekarpenak egiteko batzordearen aurreko alde biko bileretan. Ez diogu ezer ezkutatu inori, ez udalerriari, ez prentsari, ezta oposizioko gainerako taldeei ere. Laudioko herritarrekin zintzo jokatu dugu, hori interesatzen zaigulako eta guk ere herritarrekiko konpromisoa dugulako Alderdi Sozilaistak bezalaxe. Horrek bultzatzen gaitu inbertsioak aldeztera.

Del 2017, bueno, voy a intentar hacer las aportaciones, un resumen de las aportaciones que ha hecho el PNV, que efectivamente no lo hemos ocultado al resto de la oposición, ni a la prensa, porque dijimos que lo hemos hecho en reuniones de seguimiento con EH Bildu y en reuniones previas bilaterales a la propia Comisión de aportaciones. No lo hemos escondido a nadie, ni al municipio, ni a la prensa, ni al resto de oposición. Hemos ido de cara con los ciudadanos y ciudadanas de Laudio, que es lo que nos interesa y es nuestro compromiso de ciudadano como el que tiene el Partido Socialista. Eso es lo que nos lleva a apoyar las inversiones.

Orain aipatuko ditut diru-laguntzei eustearen eta izoztearen gaiari dagokionez egin ditugun ekarpenak, adibidez, 2017rako. Diru-laguntzen aldaketak ere aipatuko ditut, eta Gizarte Ongizate Arloari dagokionez gizarte larrialdietarako laguntzen partidak eta gizarte ongizatekoak igotzea ere jorratuko dut, udal programakoez ari naiz. Udaltzaingoarentzat baliabide materialak eskatu ditugu, eta enplegua sustatzeko programak ere

Voy a hablar del tema de las aportaciones que hemos hecho con el tema del mantenimiento y congelación de la subvenciones, por ejemplo, para el 2017. También con el cambio de subvenciones, respecto al Area de Bienestar Social también el incremento de las partidas de Ayudas de Emergencia Social y de los programas de Bienestar Social, del programa municipal. Hemos pedido medios materiales para la policía local, los

ukitu ditugu. Hezkuntza, Berdintasun eta Gazteria Arloan ere Berdintasun Planerako, Adikzioen Planerako eta Gazte Planerako aurrekontu erreserbak handitzea eskatu dugu.

programas de fomento del empleo. En el Area de Educacion, Igualdad y Juventud también le pedimos reservas presupuestarias que se incrementaran para los Planes de Igualdad, el Plan de Adiciones y el Plan Gazteplana.

Hirian eta landa-eremuan asfaltatzeak egiteko partidak eta inbertsioak ditugu, baita argiztatze publikorako ere, herritarrek egindako eta aurreproiektuan jasotako eskaerak diren inbertsioak, auzoen eta urteen arabera banakatuak. Egia da batzuk badatozela 2016tik eta aurtengoan jaso direla, eta badaudela beste batzuk berriak direnak, eta horiek ere 2017ko proiektuan jaso direla.

Tenemos partidas de inversiones de asfaltados urbanos, asfaltados rurales, alumbrado público, inversiones reflejadas en el anteproyecto que son peticiones vecinales, y están desglosadas por años y barrios. Hay algunas que efectivamente vienen del año 2016 que se han incorporado y hay otras que son partidas nuevas, que están incorporadas en el proyecto 2017.

Badago berritasun bat: badugu konpromisoa txakurrentzako aisialdi gune baten esperientzia pilotua egiteko, herritarrek maiz eskatutako gauza da eta, kasu honetan, gobernu taldearekin adostu dugu. Erdigunean Foru Plana aipatu behar dugu, Zubiko Etxea ere, Antzokia, Zumalakarregi etorbidea berritzeko inbertsio-plana, eta guk exijitu ondoren, zoladurak, zerbitzuak argiztapena eta abar hobetzeko egingo den azterlana ere aipatu behar dugu, erdigunean egiteko.

Hay una novedad, que también tenemos un compromiso para hacer una experiencia piloto y una zona de esparcimiento canino, que es una demanda vecinal importante, que hemos pactado en este caso con el equipo de Gobierno. En la zona centro tenemos también que hablar del Plan Foral, tenemos que hablar de Zubiko Etxea, tenemos que hablar del Antzoki, tenemos que hablar del Plan de Inversiones destinadas a una renovación de la Av. Zumalakarregi, a un estudio que se va a hacer, que hemos exigido para esa zona de mejora de pavimentos, servicios, alumbrado, etc.

Landa-eremuan inbertsio indartsuak ditugu, Ermualde ere badugu. Landa-eremuan basoberritzeen gaia ere badago, landa-bide eta -eremuetako asfaltatzea hobetzearenarekin batera. EAJk joan den legegintzalditik egindako eskaera historiko bat ere aipatu nahi dut, alegia, Ugarteko plaza osoki birgaitzearena. Exijitu egin dugu falta zen zenbateko osoa jasotzeko, 2016tik zetozen 100.000 euro genituen eta gainerakoa ere jasotzea lortu dugu, hau da, hirurehun mila euro pasatxo. Gutzira, laurehun mila eurotik gora dugu, dagoeneko integralki gauzatu egingo den konpromisoa da, eta uste dugu nahiko bizkor exekutatu daitekeela kontua. Gure ustez historikoki ahaztuta egon den auzo horretan urteak daramatzagu lanean.

En la zona rural tenemos inversiones potentes, también tenemos Ermualde. En la zona rural también el tema de las repoblaciones forestales, la mejora de asfaltados en pistas y zonas rurales. Tenemos una petición histórica de PNV desde la legislatura pasada que es la rehabilitación integral de la Plaza de Ugarte. Hemos exigido que se incorporara toda la cuantía que faltaba, teníamos 100.000 euros que se habían incorporado del 2016 y hemos conseguido que se incorpore el resto que son 300 y pico mil euros. Un total de 400 y pico mil euros ya tenemos, ya es una promesa que va a ver la luz porque hay un proyecto ya de reforma integral y creemos que esto se puede ejecutar de forma bastante rápida. Llevamos años trabajando en un barrio que creemos históricamente olvidado.

Eta gero, Ametsek ere esan duenez, kirol-instalazioetako inbertsioak, kiroldegikoak, Ellakuriko futbol zelaikoak, San Martingoak, Latiorron pista bat egitekoak, padelaren kontua lantzea Gardean, tenis jokalekua, estalkia, erdigunean pilotalekua izatea, exijitu egin dugu

Y luego lo que ha comentado Amets, también, las inversiones en instalaciones deportivas, en el polideportivo, campo de futbol de Ellakuri, de San Martín, una pista en Latiorro, instalaciones de Gardea con el tema de pádel, la cancha de tenis, la cubierta, el frontón en centro urbano, hemos

proiektua idazteko exekutatė gabe geratu den partida hori ere jasotzeko, San Roke egoitza zaharraren proiektuen kontua, eta gero, jakina, Antzokiarena eta landa-eremuetako saneamenduaren kontua.

exigido que se incorpore también esa partida que está sin ejecutarse para la redacción de un proyecto, el tema de los proyectos de la antigua residencia San Roque, y luego obviamente del Antzoki y un proyecto de saneamiento de núcleos rurales.

Gero ihardespen txandan erantzungo diet bozeramaileei. Eskerrik asko.

Luego en la réplica ya contestaré a los portavoces. Eskerrik asko.

ALKATEA (eus.).- Eskerrik asko Maider. Orain bigarren errondari ekingo diogu, hiru minutuko txanda. Iñigo.

ALCALDE (eus.).- Eskerrik asko, Maider. Es tiempo de comenzar la segunda ronda, turnos de tres minutos. Iñigo.

IÑIGO PEDRUZO ABASOLO (cast.).- Bueno, ya os adelanto que voy a votar en contra de los Presupuestos. Por una parte, por la subida de los emolumentos al personal del Ayuntamiento. En obras, no me parecen mal las propuestas que se van a realizar pero tampoco creo que se han tenido en cuenta, como ya han dicho los anteriores grupos, los granitos de arena que hemos intentado poner los demás. No tengo más que decir, pero ya os digo que esto no, que me parece que no lo vamos a aprobar, este Presupuesto. Gracias.

IÑIGO PEDRUZO ABASOLO (cast.).- Tira, aurrerantzen dizuet aurrekontuen aurkako botoa emango dudala. Alde batetik, udal langileen ordainsarien igoerarengatik. Obrei dagokienez, ez zaizkit txarto iruditzen egin diren proposamenak, baina aurreko taldeek esan dutenez, uste dut ez direla kontuan hartu gainerakook egiten saiatu garen ekarpenak. Ez dut esateko gauza gehiagorik, baina aurrerantzen dizuet iruditzen zaidala hau ez, ez dugula onetsiko aurrekontu hau. Eskerrik asko.

ALKATEA (eus.).- Eskerrik asko Iñigo. Txaro.

ALCALDE (eus.).- Eskerrik asko, Iñigo. Txaro.

TXARO SARASUA DÍAZ (cast.).- Bai, agerikoa denez, bakoitza bere jarrera politikoa aldeztera dator hona eta Alderdi Sozialistak berea defendatzen du, baina halaber, egia da, berriro diotsuet, analisi sakona egin behar dela. Zer den aurrekontu bat, zer jasotzen den bertan, eta jakinda % 80 langileria gastuak eta gastu arrunta dela, gainerakoan, daukaguna daukagu. Dena den, zer exekutatzen den ere jakin behar dugu, hemen altxortegiko gerakinak aipatzen ditugulako, baina altxortegiko gerakinak dira aurrezten joan garena, beraz, herria dagoen egoeran dago. Eta jakin behar dugu eta argi eta ozen esan behar dugu baita ere zerbitzu sektorean ziharduen eta jarduerak zituen jende ugari ari dela alde egiten, gazteak alde egiten ari direla. Eta hori guztia aipatu behar da. Ez dira soilik egin behar ziren baina egin ez diren inbertsio horiek, ez. Askoz gauza gehiago daude.

TXARO SARASUA DÍAZ (cast.).- Si, evidentemente, aquí cada uno viene a defender su posición política y el Partido Socialista está haciendo la defensa de la suya, pero también es verdad que, vuelvo a decir, hay que hacer un análisis exhaustivo. Que es un Presupuesto, que contempla un Presupuesto, y partiendo que tenemos el 80% en gastos de personal y gasto corriente, el resto es lo que hay. Pero también hay que saber qué se ejecuta, porque aquí vamos hablando del Remanente de Tesorería pero el Remanente de Tesorería significa que es lo que hemos ido ahorrando, por lo tanto la situación del pueblo es la que es. Y también hay que saber y hay que decir alto y claro, que hay mucha gente que tenía actividad empresarial del sector servicios que se está marchando, que nuestra juventud se está yendo. Y todo eso hay que hablarlo. No solamente son las inversiones estas que no se han hecho y que hay hacer, no. Hay muchas más cosas.

Guk ekarpen batzuk egin ditugu. Kiroldegiaren irisgarritasunari heldu behar zaio eta instalazioak handitu behar dira. Eta hobekuntzen inbertitu

Nosotros hemos hecho unas aportaciones. Hay que abordar la accesibilidad del polideportivo y la ampliación. Y por mucho que invirtamos en las

arren, oraindik ez zaio heldu garrantzitsuenari, irisgarritasunari. Jende askok dagoeneko ezin du krioldegian sartu. Pertsona nagusiei laguntza emateko programa ez dago eta egoteko itxaropenik ere ez dago. Gu eskatzen ari gara beste udalerrietan bezalaxe horri heltzea, dagoeneko Eusko Jaurlaritzak eskaintzen duen teleasistentzia, ke eta gas detektoreak instalatu behar dira leku batzuetan, etxebizitza batzuetan, pertsona zaharrek ere eskubidea dutelako eta programa hori beste leku batzuetan egiten ari delako eta Eusko Jaurlaritza ere laguntzen ari delako.

mejoras, sigue estando sin abordar lo más importante, la accesibilidad. Mucha gente ya no puede acceder al polideportivo. Programa de apoyo a personas mayores, ni está ni se le espera. Nosotros estamos pidiendo que se aborden lo mismo que en otros municipios, aparte de la tele-asistencia, que ya se ofrece desde Gobierno Vasco, hay que instalar detectores de humo y gas en algunas zonas, en algunos domicilios, porque las personas mayores también tienen derecho y es un programa que se está haciendo en otros sitios y se está también apoyando desde Gobierno Vasco.

Pertsona nagusientzako gimnasia paratuak ere berritu behar dira. Zharakituak daude oso. Biztanleriaren % 27ak 65 urte baino gehiago ditu. Aparatu horiek funtsezkoak dira, nik ikusten ditu horien eraginak. Mirariak egiten dituzte, badagoelako kirolik egiten ez duen jendea, baina horiek erabiltzen dituena. Berritu eta estali egin behar dira eta gure pertsona nagusien eskaerak entzun behar ditugu. Calistenia parke bat, merkea da eta herritarrek eskatu dute.

Renovación de aparatos de gimnasia también para mayores. Están súper obsoletos. Tenemos el 27% de personas mayores de 65 años. Esos aparatos son vitales, yo veo los efectos que tienen. Hacen milagros, hay gente que no hace deporte y va a esos aparatos y los usa. Hay que renovarlos y cubrirlos, y escuchar lo que piden nuestros mayores. Un parque de calistenia, es económico y es una petición ciudadana.

Hiri bideen eta hiri artekoen inbentarioa. Gauza eman ditzakegu, baina jakin behar dugu zeintzuk diren beharrak. Ez dago, ez dago. Pertsonei zoru-klausulekin laguntzeko informazioa, zoru klausulek zein gainbalioek eragindakoei laguntzeko. Laguntza hori eman beharko genuke. Diru asko gastatzen dena delako proiektuetan eta dena delako aholkularitzetan, baina ez jendearentzako laguntzan, eta administrazioa irekia izan behar da, ezin da horma izan.

Inventario de vías urbanas e interurbanas. Podemos dotar pero hay que saber cuáles son las necesidades. No existe, no existe. Información de apoyo a personas con cláusula suelo, afectada por cláusula suelo y plusvalía. Debiéramos de tener ese apoyo. Gastamos mucho dinero en proyectos-equis o asesorías-equis, pero no en ayudar a la gente, pero la administración debe ser abierta, no debe ser un muro.

Etxebizitzak aniztasun funtzionala duten pertsonentzat ekipatzea, eta uste dut alokairuak ordaintzen ibili garela eta hutsik daudela eta orain beharrizanak ditugula, eskerak daude. Eta horri erantzuna eman behar zaio. Esaten dugu gehiago gastatzen dugula gizarte gaietan. Zer dira gizarte gaiak, gizarte larrialdietarako laguntzak? Eta zer geratzten da etxegabetzeen aurkako protokoloekin? Zergatik kendu dira diru-laguntzak? Gutxi barru, pertsona bat etxegabetuko dute alokairua ez ordaintzeagatik , bizkor ibili gara, pertsonak Lanbidera jo du, baita gizarte-zerbitzuetara ere eta pertsona horrek laguntza behar du.
Doctor Fleming erretiratuen etxean hobekuntzak. Lokalak bereizita daude, bat berritzen ari dira, hain zuzen, irisgarritasun txarrena duena, eta bestea ez.

Equipamiento de pisos para personas con diversidad funcional, y creo que es algo que se ha estado pagando el alquiler y están vacíos y aquí en necesidades, hay demandas. Y eso hay que cubrirlo. Decimos que gastamos más en gasto social. ¿Qué es gasto social, las ayudas de emergencia? ¿Y qué pasa con los protocolos de desahucio? ¿Por qué se han eliminado las subvenciones? Hay un desahucio por alquiler en vista, hemos actuado rápidamente, hemos dado a esta persona, ha acudido a Lanbide, aquí a los servicios sociales, y esa persona necesita ayuda.
Mejoras en el centro de jubilados Doctor Fleming.

Están separados los locales, uno está siendo renovado, que es el que peor accesibilidad tiene, y otro no.

Tenis pista estaltzeko, esana zegoen horri helduko zitzaiola, baina ez geneukan izendun gisa ikusita. Ugarte plaza egin beharra dago, urteak daramatzagu hori entzuten, beraz, zuzki dadila partida eta exekutatu dadila. Oso ahaztua dago. Ellakuri baino lehenago dago, bide batez. Bai, ez, bukatu egingo dut. Mesedez eskatzen dizut bukatzen uzteko. Aurrekontuen eztabaida da hau, ezohiko osokoa, dirudienez, premiazkoa da, baina uzti bukatzen, mesedez eskatzen dizut.

Para cubrir la pista tenis, ya ha dicho que se va a abordar pero no lo habíamos visto en nominativa. La Plaza de Ugarte hay que hacerla, llevamos ya años oyendo esto, que se dote esa partida y se ejecute. Es la gran olvidada. Está antes que Ellakuri, por cierto. Si, no, voy a terminar. Le pido por favor que me deje terminar. Es el debate de Presupuestos, un Pleno extraordinario, se conoce que es urgente, pero déjeme terminar, se lo pido por favor.

Ugarte plaza Ellakuri baino lehenago dago. Ellakuri 600.000 euro. Beharrezkoa da belar artifiziala ipintzea? Mantentze-lanetarako urtean 18.000 euro ordaindu behar baditugu, 10 edo 12 urtean 200.000 izango dira. Izan ere, belar artifiziala amortizatzen da gero eta berriro aldatu behar da. Ez da eraginkorra, baina jarrai ezazue horrekin. Dirudienez, garrantzitsua da hori. Bitartean, San Martinen ez dago harmailarik, ez du aldagela egokirik eta lotsagarria da. Ni, edonola ere, behin baino gehiagotan igo naiz et5a uste dut hori berehala konpondu behar dela.

La Plaza de Ugarte está antes que Ellakuri. Ellakuri 600.000 euros. ¿es necesario, poner una hierba artificial? Si el mantenimiento cuesta 18.000 euros al año por 10 o 12 años son 200.000 en ese período. Que la hierba artificial luego se amortiza y hay que volverla a cambiar. No es eficiente ni eficaz, pero ustedes sigan con eso. Se conoce que eso es importante. Mientras tanto San Martin ni tiene gradas, ni tiene vestuarios acordes, y es una vergüenza. Yo desde luego he subido varias veces y creo que eso hay que abordarlo urgentemente.

Uste dugu Laudioko inausketen eta zuhaitzen inguruko azterlana egin behar dela, uste baitut garrantzitsua dela. herritarrei azaldu dakiela kexa ugari aurkeztu direla horren inguruan. Latiorroko tunel txikia hobetu behar da, pintatu eta despintatu egiten baita pintada asko egiten direlako, eta azkenean, iksuten dugu batzuetan handik igarotzen diren pertsonak kexu direla.

Creemos que hay que hacer un estudio de necesidades sobre el arbolado y poda en Laudio, porque creo que es importante. Que se explique a la ciudadanía que ha habido bastantes quejas de esta cuestión. La mejora del túnel pequeño de Latiorro, que se pinta y se despinta porque hay muchas pintadas, y al final acabamos viendo que en algunas ocasiones las personas que pasan por allí se están quejando.

Kirol esparruak garbitzea eta kontserbatzea, hockey zelaia dagoen lekuan. Gardeako umeen parkea konpontzea eta hobetzea eta, berriro diotsuet, etxegabetze egoeran dauden pertsonentzako diru-laguntza.

Limpieza y conservación de las zonas deportivas, donde está el campo de Hockey. Reparación y mejora del parque infantil en Gardea y, vuelvo a decir, la subvención de las personas en situación de desahucio.

Eta bukatzeko esango dut 2 milioi eta erdi sartu direla diru-kutxako gerakin orokorretan urtearen lehenengo hilabeteetan, eta oso garrantzitsua da hori, ez baitago egoitza berritzeko proiekturik, ezta Zubiko Etxerako proiekturik ere, ezta hainbeste aipatzen dituzuen beste gauza batzuetarako ere, beraz, ba hori. Inbertsioak zuzkitzen dituzue eta ez dago proiekturik. Eta gero, hitz egin behar dugu, EAJren bozeramaileari entzun diot esaten norekin, noiz eta zertarako. Eskerrik asko.

Y termino diciendo que ha habido 2 millones y medio de incorporación al Remanente General de Tesorería en los primeros meses del año, cosa que es muy importante, que no hay proyecto de rehabilitación de la residencia ni proyecto para Zubiko Etxea, ni proyecto para otras cosas que tanto estáis hablando, con lo cual. Dotáis las inversiones y no hay proyecto. Y luego, tenemos que hablar, he oído decir a la portavoz del PNV, con quién, cuándo y para qué. Gracias, eskerrik asko.

Laudio Llodio

ALKATEA (eus.).- Alvaro.

ÁLVARO BARRIOS MEDINA (cast.).- Sí. Tira, Juanma, eskerrak labur hitz egingo zenutela, izan ere, OMNIAren bozeramaileari kenduta, gainerakoei ezaguna egin zaigu. Alderdi positibo gisa esaten dut, ez negatibo gisa, agerikoa denez, guztiok hitz egin dugulako eta nork bere posizionamenduak azaldu behar ditu.

Baina egia da Maiderren aldetik harritu gaituela aipatu duena, plurala erabili du "EAJri buruzko iritzia eman dugu" esan duenean, eta plurala, bi ginen, eta Iñigok ez du hitza hartu. Berriro diogu, agian ez delako jasota geratu: ez dugu ituna kritikatu, kontrakoa, zilegitasuna aitortzen diogu eta esaten dugu EAJk erabateko zilegitasuna duela akordioak lortzeko, agerikoa denez, 10eko gehiengoa baduelako. Baina aldi berean, egia da finkatu egin dugula EAJk aurrekontuei dagokienez duen ustezko posizionamendua, Maider, zuk justifikatu duzunez, ez zuen abstentzioak balio gure botoa ere justifikatu duzulako. Beraz, uste dut horri dagokionez oreka eta ekitatea dagoela.

Dena den, egia da. Abstentzioak ez du balio gaur egun aurrekontuetan, inplikatu beharra dago. Baina tira, kasu honetan, Maiderrek planteatu duena ikusita, eta aurrekontuei buruz esan duena ikusita, ulertzen dut aldeko botoa ematea, azkenean badirudielako EAJk egin dituela aurrekontuak.
Eta beste barik, iruzkin bat gehiago, kasu honetan, gobernu taldeari, eta ez dut kritika gisa esaten, erne egoteko baizik, agerikoa denez, egon, egon delako beherakada handi bat, milioi batzuk, batez ere, Lanbide Heziketako Udal Ikastetxeari zegozkion diru-sarrerak jasotzeari utzi diogulako. Jakina, hori da arrazoi nagusia, baina ez dezagun ahaztu, eta positiboki baloratu dugu eta halaxe egin genuen aurrekontuei buruzko lehenengo batzordean, kontua dela diru-sarreren partidetan ere beherakada egon dela, batez ere, udalerriaren jarduera ekonomikoarekin zuzenean erlazionatuta dauden horietan. Ondo dago, eta positibotzat baloratu dugu aurreko urteen kitapenaren arabera doitzea, logikoa delako aurreikuistako diru kopurua biltzen ez bazen, aurrekontu partdia horiek murriztea edo doitzea.

ALCALDE (eus.).- Alvaro.

ÁLVARO BARRIOS MEDINA (cast.).- Bai. Bueno Juanma, menos mal que iba a ser corta la intervención porque menos al portavoz en este caso de OMNIA, todos los demás nos ha sonado también. Lo digo como positivo, no lo digo como negativo, porque evidentemente todos hemos hablado y tenemos que explicar cada uno nuestros posicionamientos.

Pero sí que es cierto que nos ha sorprendido por parte de Maider lo que ha comentado, ha hablado en plural al hablar de que “hemos opinado sobre el PNV”, y plural, éramos dos, y aquí Iñigo no ha hecho intervención. Volvemos a repetir, por si no ha quedado constancia, no hemos criticado el pacto, al contrario, decimos que es legítimo, y decimos que está totalmente legitimado el PNV para llegar a acuerdos, porque evidentemente la mayoría de 10 la tiene. Pero también es cierto que sí hemos fijado la supuesta posición del PNV ante los Presupuesto, Maider, como tú has justificado, no valía la abstención porque también has justificado nuestro voto. Entonces creo que en ese sentido hay equilibrio y hay equidad.

Ahora bien, sí que es cierto. No sirve la abstención a día de hoy en los Presupuestos y sí que implica mojarse. Pero bueno, en este caso también entiendo que tal y como ha planteado Maider, y tal y como ha dicho todo lo de los Presupuestos, normal que se vote a favor, porque al final parece que los Presupuestos los ha hecho el PNV.
Simplemente por un comentario más, en este caso al equipo de gobierno, no lo digo como crítica sino como estar atentos, ya que evidentemente sí que ha habido una disminución importante en varios millones de euros del presupuesto debido principalmente a la ausencia de ingresos por el Centro Municipal de Formación Profesional. Por supuesto que esa es la razón principal, pero no nos olvidemos, y hemos valorado como positivo y así lo hicimos en la primera Comisión de Presupuestos, el hecho de que también se han disminuido ciertas partidas de ingresos, sobre todo las directamente relacionadas con la actividad económica del municipio. Está bien, y así lo hemos valorado como positivo, que se ajusten en función de la liquidación de años anteriores, porque es lógico que si no se recaudaba lo que se

tenía presupuestado recaudar, se reduzcan y se ajusten esas partidas presupuestarias.

Eta beste barik, arreta deitu nahi genion gobernu taldeari, erne egon dadila partida horien murrizketarekin gertatzen ari den joera-finkatzeari dagokionez. Ikusi beharko dugu nora goazen, zein diren adierazleak eta norantz doan udalerriko ekonomia. Izan ere, agerikoa denez, joera horrek luzera jotzen badu, konponbideak jarri beharko genituzke inflexio puntu hori aldatzen jarraitzeko eta ekonomiak gora egin dezan lortzeko. Izan ere, berriro diogu: EJZ bezalako adierazleak dira, eskualdatze-zerga bezalakoak, nolabait esateko udalerriaren osasun ekonomikoari buruzko adierazleak finkatzen dituztenak. Beste barik, arreta dei gisa.

Y simplemente el toque de atención al Equipo de gobierno para estar vigilante en la tendencia que se está fijando con esa reducción de esas partidas. Ver hacia dónde vamos, vemos cuáles son los indicadores y hacia dónde va la economía de este municipio. Porque, evidentemente, si la tendencia continúa en el tiempo, deberíamos poner soluciones para intentar cambiar ese punto de inflexión y que la economía vuelva a remontar. Ya que, insistimos, son aquellos indicadores como el IAE, como el Impuesto de Transmisiones, varios de los elementos importante que fijan nuestro, vamos a llamar, indicadores de cómo puede ir la salud económica del municipio. Simplemente como toque de atención.

ALKATEA (eus.).- Eskerrik asko. PNV, Maider.

ALCALDE (eus.).- Eskerrik asko. EAJ, Maider.

MAIDER BASTERRA IBARRETXE (cast.).- Eskerrik asko, Natxo. Bozeramaile guztiei erantzuten saiatuko naiz. Bada, bai, OMNIAz zein PSEz hitz egin dut. Guk publikoki esan aurretik ere, justifikatuta zuten, edo esana zuten aurrekontua hasieratik itundua genuela EH Bildurekin. Nik esan egin dut zein den EAJren jarrera ofiziala eta bi asteotan izan dugun barne-prozesua, hausnarketa sakona eta hala da eta hala jarraitzen du izaten. Eta abstentziora jotzeko nahiz alde bokzatzeko aukerak aztertu ditugu, eta, agerikoa denez, azkenean, publikoki esan dugunez, aldeko botoa emango dugu, behin haztatuta bi espedienteen alde bozkatzeko kontuan hartu ditugun alderdiak. Izan ere, aurrekontua aurrekontu izateaz gain, inbertsioen espedientea ere bada.

MAIDER BASTERRA IBARRETXE (cast.).- Eskerrik asko, Natxo. Voy a intentar contestar a todos los portavoces. Pues sí, yo he hablado tanto de OMNIA como el PSE. Antes de nosotros decirlo públicamente, han justificado, o han dicho que este Presupuesto estaba acordado o pactado de inicio con EH Bildu. Yo he dicho cuál es la postura oficial del PNV y el período de reflexión interna y profunda que hemos tenido en estas 2 semanas y es así, y sigue siendo así. Y hemos barajado la posibilidad de abstenernos o la posibilidad de apoyarlos, y obviamente al final, como hemos dicho públicamente que los vamos a apoyar, pues hemos puesto en la balanza las cuestiones que hemos considerado para haber votado a favor de ambos expedientes. Porque el Presupuesto es Presupuesto ordinario más el expediente de inversiones también.

Gero, OMNIAren bozeramaileak esandakoa gezurtatuko dut, esan baitu *"aurrekontua luzatzearekin balio zuela."* Ez, ez, ez. Ez dituzte aztertu urtarrileko, otsaileko eta martxoko espedienteak, kredituak gehitzekoak, 2016ko aurrekontu-itunetik gerakinen kontura baina exekutatu gabe geratu ziren partida guztiak erantsi direlako.
Abenduaren 31n 7.875.041,34 euro genituen eta martxoaren 3an, kredituak aldatzeko azken espedientearen ondoren, 3.207.525,72 euro. 4,5

Luego, voy a desmentir al portavoz de OMNIA en el sentido de que ha dicho que "*con prórroga presupuestaria valía*". NO, no, no. No se han mirado los últimos expedientes de incorporación de créditos que ha habido en enero, febrero y marzo porque se han incorporado todas las partidas que estaban sin ejecutarse del acuerdo presupuestario de 2016 con cargo a remanente.
Teníamos el 31 de diciembre 7.875.041,34 euros y a fecha 3 de marzo con el último expediente de modificación de crédito tenemos 3.207.525,72

milioi euro jaitsi da, eta zati garrantzitsu horretakoak dira 2016an konprometitutako inbertsioak.

euros. Ha bajado 4,5 millones de euros, y de esa parte importante son inversiones comprometidas del 2016.

2017ko aurrekontu berriarekin, 2017rako inbertsioak ditugu. 2017ko 4 milioi eta 2016an exekutatu gabe zeuden 2 milioi baino gehiago edo 3 ditugu. Hau da, aurrekontua luzatzea ez zen nahikoa, 2017an partida berriak ditugulako. Erantzuna eman nahi nion erantzuna publikoki jasota gera zedin, publikoki jasota gera zedin 2016 eta 2016ko aurrekontuei dagokienez egin dugun azterketa sakona, aurrekontua luzatzea, agerian geratu denez, ez litzatekeelako nahikoa izango.

Gero, Esukadiko Alderdi Sozialistari erantzuteko 1. atalaren eta langileria gastuen gaiari dagokionez. Koherenteki jokatu behar dugu. Guk hitzarmenaren alde egin genuen, negoziazioaen alde eta, batez, ere soldaten inguruko aldarrikapenak eta, batez ere, funtzionarioek galdu duten erosahalmena berreskuratzearen alde. Eta etxe honetako funtzionarioak dira, hain zuzen ere, espedienteak landu eta izapidetzen dituztenak. Ez dira soilik herritarrentzako inbertsioak izango. Hori zuzena da, jakina, Laudiorekiko konpromisoa da, baina gure espedienteak lantzen dituzten udal langileak ere zaindu eta maimatu behar ditugu, pleguak egiten dituzte, gaiak Tokiko Gobernu Batzarretara eramaten dituzte, informazioa ematen digute, kezkatu egiten dira eta Laudioko inbertsioen zutabe eta zati garrantzitsua dira. Uste dugu bidezkoak eta zintzoak izan behar dugula eta horrelaxe esango dugu.

Con el nuevo presupuesto de 2017 tenemos inversiones para 2017. Tenemos 4 millones de 2017 más 2 millones y pico o 3 que están sin ejecutarse del 2016. O sea, con prórroga presupuestaria no valía, porque tenemos partidas nuevas en el 2017. Simplemente contestarle para que quede públicamente la contestación y el análisis tan exhaustivo que también se ha hecho de inversiones del 2016 más el 2017, que prórroga presupuestaria no hubiéramos tenido, obviamente.

Luego para contestar al Partido Socialista de Euskadi con el tema del capítulo 1 y los gastos de personal. Nosotros tenemos que ser coherentes. Nosotros apoyamos el convenio, apoyamos las negociaciones, y apoyamos sobre todo las reivindicaciones salariales y la reivindicación, sobre todo, de recuperación de pérdida de derecho adquisitivo de los funcionarios. Y son precisamente los funcionarios de esta casa los que trabajan en los expedientes y los que tramitan. No sólo van a ser inversiones para la ciudadanía. Eso es correcto, claro, es compromiso hacia Laudio, pero también tenemos que mimar y cuidar a los trabajadores municipales que trabajan en nuestros expedientes, que hacen los pliegos, que llevan los asuntos a Junta de Gobierno, a Pleno, que informan, que se preocupan y que también son parte y un pilar importante para la ejecución de inversiones en Laudio. Creemos que hay que ser justos y honestos y también lo vamos decir así.

Eta azken hausnarketa bat, Conexiones Improbables enpresak herritarren parte hartzerako prestatu zuen prozesuari dagokionez; nik uste dut hemen arazo bat egon zela, ez dakit ulermen falta egon zen, uste baikenuen Lamuza parkeko eraikinen erabilerari buruzko eztabaida zela. Kontsultoria enpresa horrek edo Laudioko plataformak egin duen saltoa da Laudioko eraikinen erabilerari buruzko hausnarketa bat, dagoeneko EH Bildurekin konprometituta eta adostuta daudenak. EH Bildu eta EAJren arteko akordioaren aurrekoa da eta Zubiko Etxeari, Altzarrateko Antzokiari, egoitza zaharreko Musika Etxeari buruzkoa.

Beraz, ez dugu inor engainatu eta uste dugu oso ondo gastatutako dirua dela, gure ustez, eta halaxe esan genuen bere garaian, parkeko eraikinetarako

Y una última reflexión, respecto al proceso participativo que ha comentado Alvaro de “Conexiones Improbables”, yo creo que aquí hubo un problema, no sé si hubo falta de entendimiento, que creíamos que era un debate de usos para los edificios del Parque de Lamuza. El salto que ha hecho esa consultoría o el salto que ha hecho la propia plataforma a Laudio, es una reflexión sobre el debate de edificios de Laudio que ya estaban pactados y ya estaban comprometidos con EH Bildu. Fue previo el acuerdo de EH Bildu y PNV y respecto a Zubiko Etxea, respecto al Antzoki de Altzarrate, respecto a la rehabilitación para Musika Etxea de la antigua residencia.

Por lo tanto, no hemos engañado a nadie y creemos que es un dinero muy bien gastado, a nuestro juicio ya lo trasmitimos así, tenía que

izan behar zuen, hori eskatu baitzigun plataformak hasiera batena, aurrekontu-partida hori zuzkitzea. Eta uste genuen horretarako izango zela. Uste dut denei erantzun diedala horrekin. Eskerrik asko.

ALKATEA (eus.).- Eskerrik asko, Maider. Beraz, beste barik, bozkatzeari ekingo diogu.

Bozkatuta, ez onartu da gehiengoz eta botazioaren emaitza hauxe izan da:

- **Alde:**
  EH BILDU (5) Jon Iñaki Urkixo Orueta, Amets Meatza Castañares, Iñigo Martinez Cerrillo, Isabel Bóveda Urioste, Jon Ander Altube Lazkano
  EAJ-PNV (5) Juanma Ibarretxe Revuelta, Maider Basterra Ibarretxe, Ander Añibarro Maestre, Eva Marquínez Blanco, Izaskun Miñano Larrea

- **KOntra:**
  OMNIA (4) Álvaro Barrios Medina, Nerea Gonzalez Garcia, Jakinda Artaraz Martín, Aitor Anchia Escobar
  PSEE-EE (2) Txaro Sarasua Diaz, María Dolores Muriel Aroca
  PP (1) Iñigo Pedruzo Abasolo

55.- 2017KO UDAL AURREKONTUKO 11/17 ZENBAKIDUN KREDITUEN ALDAKETA ESPEDIENTEA, KREDITU GEHIGARRIAK EMATEAGATIK.

Alkatetza-udalburutzak eskatuta, Ogasun eta Ondare Arloan izapidetuta ari da espedientea 2017ko udal aurrekontuko kredituen Aldaketa espedientea, kreditu gehigarriak emateagatik, hain zuzen, 11/17 zenbakia duena, ebazpen honen erabakien zatian jasota dagoen zehaztasunarekin.

Arabako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko otsailaren 9ko 3/2004 Foru Arauko 34. artikuluak aurreikusten duenez, kreditu gehigarria emateko izapideari eutsiko zaio, zainpeturiko ordainketa kredituriк eduki gabe edo, kreditua egonaz, berau askieza eta zabalezina bada, gasturen bat egin behar izan eta arau honetan araupetutako aldaketa erregimenaren bidez ezin bete denean,hurrengo ataletan adieraziko diren arauen arabera, zeintzuk jasota dagoen betearaziak izan direla.

haber sido para los edificios del parque que para eso en principio se nos pidió por parte de la Plataforma la dotación de esa partida presupuestaria. Y para eso, en principio, creíamos que era. Simplemente para contestar, creo que a todos. Eskerrik asko.

ALCALDE (eus.).- Eskerrik asko, Maider. Por tanto, vamos a proceder a la votación.

Sometida a votación, es aprobada por mayoría, con el siguiente resultado:

- **A favor:**
  EH BILDU (5) Jon Iñaki Urkixo Orueta, Amets Meatza Castañares, Iñigo Martinez Cerrillo, Isabel Bóveda Urioste, Jon Ander Altube Lazkano
  EAJ-PNV (5) Juanma Ibarretxe Revuelta, Maider Basterra Ibarretxe, Ander Añibarro Maestre, Eva Marquínez Blanco, Izaskun Miñano Larrea

- **En contra:**
  OMNIA (4) Álvaro Barrios Medina, Nerea Gonzalez Garcia, Jakinda Artaraz Martín, Aitor Anchia Escobar
  PSEE-EE (2) Txaro Sarasua Diaz, María Dolores Muriel Aroca
  PP (1) Iñigo Pedruzo Abasolo

55.- EXPEDIENTE DE MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS DEL PRESUPUESTO MUNICIPAL PARA 2017, POR CONCESIÓN DE CRÉDITOS ADICIONALES, Nº 11/17.

A instancias de la Alcaldía-presidencia, en el Área de Hacienda y Patrimonio se tramita expediente de modificación de créditos del presupuesto municipal para 2017, por concesión de créditos adicionales, número 11/17, con el detalle que en la parte dispositiva de esta resolución se recoge.

El artículo 34 de la Norma Foral 3/2004, de 9 de febrero, presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Álava, dice que se recurrirá al trámite de concesión de crédito adicional en el caso de tener que realizarse algún gasto para el que no exista crédito de pago consignado, o si existiendo éste fuera insuficiente y no ampliable, y no fuese posible su cobertura en virtud del régimen de modificaciones regulado en citada Norma, estableciendo a continuación los requisitos y condiciones que han de observarse en la tramitación del expediente de modificación por concesión de créditos adicionales, que consta en el expediente se han

cumplimentado.

Kontuan izanik egiaztatzen dela espedientean hala gastuaren beharrizana nola finantzabidearen eskuragarritasuna.

En el expediente se acredita tanto la necesidad del gasto como la disponibilidad de la financiación.

3/2004 Foru Arauko 34.3 artikuluan eta Aurrekontua Betearazteko Udal Arauko 20-4. artikuluan aurreikusitakoaren arabera espedientea onartzeko eskumena Udalbatzarraren Osoko Bilkurari dagokio.

La competencia para la aprobación del expediente reside en el Pleno de la Corporación, conforme a lo previsto en el artículo 34.3 de la Norma Foral 3/2004 y en el artículo 20-4 de la Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria.

Informazioa eskaini, erreklamazioak, publizitatea eta errekurtsoei buruz aipatu den Foru Arau horretako 15., 17. eta 18. artikuluak dira aplizioko.

En lo relativo a información, reclamaciones, publicidad y recursos son de aplicación los artículos 15, 17 y 18 de dicha Norma Foral.

Arestiko guztiagatik, Ogasun eta Ondare Arloko goi mailako teknikariak eta alkate-udalburuak proposatuta, arlo horretako zinegotzi ordezkari laguntzailearen bidez, Ogasun eta Ondare Arloko nahiz Funtzio Publiko eta Lan Harremanen Arloko Informazio Batzordearen Jarraipen Batzordearen aurretiko irizpenaz, Udalbatzako Osoko Bilkurak

Por todo lo anterior, a propuesta de la técnica superior del Área de Hacienda y Patrimonio y del alcalde-presidente, a través de la concejala delegada adjunta de dicha área, previo dictamen de la Comisión Informativa y Comisión de Seguimiento de las Áreas de Hacienda y Patrimonio y de Función Pública y Relaciones Laborales, el Ayuntamiento-Pleno,

ERABAKI DU:

ACUERDA:

LEHENENGO.- Onartzea 2017ko udal aurrekontuko kredituak aldatzeko espedientea, 11/17 kreditu gehigarria emanez:

PRIMERO.- Aprobar el expediente de modificación de créditos del presupuesto municipal para 2017, por concesión de créditos adicionales, número 11/17:

Kreditu gehigarriak

Créditos adicionales

Partida	Izendapena / Denominación	Euro zenbatekoa gehigarria / Importe adicional euros
0500-3331-622.20	Egoitza zaharra eraberritzea (OZFP) / Reforma antigua residencia (PFOS)	2.080.680,00
0500-1533-601.14	Ugarte plaza eraberritzea / Reforma plaza Ugarte	251.000,00
0500-1535-609.06	Parkeetarako estalkiak / Cubierta parques	160.742,00
	Kreditu gehigarriak guztira / Total créditos adicionales	2.492.422,00

Finantzazioa

Financiación

2016ko abenduaren 31an gastu orokorretarako diruzaintzako gerakinaren aplikazioz

Por aplicación del remanente de tesorería para gastos generales al 31 de diciembre de 2016

Subconcepto	Izendapena / Denominación	Euro zenbatekoa / Importe euros
870.01	2016ko abenduaren 31an gastu orokorretarako diruzaintzako gerakinaren aplikazioz / Aplicación remanente tesorería para gastos generales a 31 de diciembre de 2016	2.492.422,00
	Guztira finantzaketa / Total financiación	2.492.422,00

BIGARRENA.- Kreditu gehigarriak emanez 2017ko udal aurrekontua aldatzeko espedientea izapidetzean, kontu hartzaileak esan du, 2017ko apirilaren 3 eguneko txostenean, aldaketa ez dela aintzat hartzen defizitaren eta aurrekontu-egonkortasunaren helburua lortzeko. ezta gastuaren araua betetzeko, Arabako Toki Erakundeen Aurrekontu-Egonkortasuna eta Finantza Jasangarritasunari buruzko abenduaren 13ko 38/2013 Foru Arauaren 7. artikuluaren 5. atalak xedatzen duen moduan (ekainaren 18ko 17/2014 Foru Arauak emandako idazketan). Gainera, Laudioko Udalak ez du zor bizirik, ezta zortzeko deirik, indarrean dagoen aurrekontuan. Beraz, Diruzaintzako gerakina kreditu gehigarriak finantzatzeko erabil daiteke, aipatutako 38/2013 Foru Arauaren 8.4 artikulua). Udal kontu hartzailetzaren txostenak dio, gainera, horren berri eman beharko zaiola Udalbatzarraren Osoko bilkurari eta gero, Arabako Foru Aldundira bidaltzea Osoko bilkurako akta, Kontu Hartzailetza organoko txostenarekin batera eta euskarri legez balio dezakeen gainerako dokumentazioarekin batera, hain zuzen ere, gaiaren arabera eskumena duen Toki Administrazio Sailera.

SEGUNDO.- En la tramitación de este expediente de modificación del presupuesto municipal para 2017, por concesión de créditos adicionales, la interventora municipal, en informe de fecha 3 de abril de 2017, tras indicar que dicha modificación no computa para la aplicación del objetivo de déficit y estabilidad presupuestaria ni para el cumplimiento de la regla del gasto, según dispone el apartado 5 del artículo 7 de la Norma Foral 38/2013, de 13 de diciembre, de Estabilidad Presupuestaria y Sostenibilidad Financiera de las Entidades Locales de Álava (en la redacción dada por la Norma Foral 17/2014, de 18 de junio) y que, al no tener el Ayuntamiento de Llodio deuda viva ni apelación al endeudamiento en el presupuesto vigente, el remanente de tesorería puede destinarse a financiar créditos adicionales (art. 8.4 de la Norma Foral 38/2013, citada), señala que deberá procederse del modo indicado en el artículo 7.3 de la mencionada Norma Foral, esto es, habrá de comunicarse al Pleno de la Corporación citado informe y posteriormente remitir a la Diputación Foral de Álava el acta de la reunión del Pleno, junto con el informe del órgano de Intervención y demás documentación que sirva de soporte, en concreto al Departamento de Administración Local, competente por razón de la materia.

Hala eta guztiz ere, 7.3 artikuluak aipatzen du *aurrekontu egonkortasunaren helburua ez betetzea Diruzaintzako Gerakinekin inbertsio gastuak finantzatzeagatik*. Kontu hartzailearen txostenaren arabera, egoera hori ez dago espedientean, beraz ez da izapide hori bete behar.

Sin embargo dicho artículo 7.3 se refiere al supuesto de *incumplimiento del objetivo de estabilidad presupuestaria* y que éste *se deba a la financiación de gastos de inversión con Remanente de Tesorería*, situación que, según el citado informe de la interventora municipal, no se da en este expediente, por lo que no procede la realización de tal trámite.

HIRUGARRENA.- Laudio Udaleko 2017rako aurrekontu aldatzeko 11/17 zenbakia duen espedientea jendaurrean erakutsiko da hamabost (15) lan eguneko epean zehar, aldez aurretik ALHAOn eta udaletxeko iragarkien oholean erabaki honen iragarkia argitaratuko da, Osokoari erreklamazioa eta arrazoibideak aurkeztu ahal izateko.

TERCERO.- El expediente de modificación del presupuesto del Ayuntamiento de Llodio para el ejercicio 2017, número 11/17, será expuesto al público por plazo de quince (15) días hábiles, previo anuncio que se insertará en el BOTHA y en el tablón de anuncios del ayuntamiento, a efectos de reclamaciones ante el Pleno.

LAUGARRENA.- Erabaki hau behin betiko onartutzat joko da jendaurreko erakusketa aldian zehar erreklamaziorik ez bada aurkezten eta indarrean sartuko, edo indarra hartuko du, Arabako Lurralde Historikoaren Toki Erakundeetako Aurrekontuei buruzko otsailaren 9ko 3/2004 Foru Arauko 16. artikuluan erabakitakoa bete ondoren. Erreklamaziorik badago, Osokoak hilabeteko epea izango du horiek ebazteko.

CUARTO.- Este acuerdo, de no producirse reclamaciones contra el mismo durante el plazo de exposición pública, se entenderá definitivamente aprobado, entrando en vigor una vez cumplido lo dispuesto en el artículo 16 de la Norma Foral 3/2004, de 9 de febrero, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Álava. De

ALKATEA (eus.).- Beno, aurreko puntuan mauka zabala eduki dut denborarekin, egokia iruditu zaidalako. Oraingoan, mesedez, eskatzen dizuet zuei zuek izatea neurtzen duzuen eta ez

ALCALDE (eus.).- Bueno, en el punto anterior he sido generoso con el tiempo, porque me ha parecido adecuado. En esta ocasión, por favor, os pido que os midáis y no os extendáis demasiado,

luzatzeko, egiteko beste batzuk gaurko plenoan egin duten moduan. Iñigo.

IÑIGO PEDRUZO ABASOLO (cast.).- Ez dakit akats bat topatu dudan, uste dut hemen ipintzen duela 2015ean % 1eko igoera dagoela, 190,33euro. 2016an, KPI 1etik gorakoa bada, eta hala uste dut, 705,43 euro ordainduko dira. Eta 2017rako, KPI 1etik gorakoa bada, Y ezezagun matematikoa. Diot, ez dago…

JON ANDER ALTUBE LAZKANO (cast.).- Galdetzen ari zara zein izango den? Uste dut agian ulertu dizugula. 2017an erabiliko den erreferentziaz ari bazara, adostutakoarekin bat, 2016ko datu itxia erabiliko dela uste dut. Beraz, ez litzateke ezezaguna izango, ezaguna izangpo litzatekeelako une horretan. Y ezezaguna zela esan duzu… Ez, 2017arekiko aplikatu behar den igoera kalkulatzeko erabiltzen den adierazlea 2016ko abenduaren 31n dagoen KPI itxia da. Beraz, ez dago datu ezazagunik, datu zehatza da, kuantifikatua, eta aurrekontuen zirriborroan hala jaso da.

IÑIGO PEDRUZO ABASOLO (cast.).- Esan dut hitzarmenean ez zelako agertzen. Ados. Ez dut beste ekarpenik.

ALKATEA (eus.).- Eskerrik asko. Alderdi Sozialista.

TXARO SARASUA DÍAZ (gazt.).- Bai. Udal aurrekontuko kredituak aldatzeko espedientea baloratzen ari garelakoan nago, ezta? Ados. Tira, guk ulertzen dugunez, gobernu taldeak egiten duen proposamena da, baina azalduko dugu zergatik ez gatozen bat.

Lehenik eta behin: egoitza zaharraren birgaitzea. Duela asko esaten gabiltza eraikina zaharra dela, eta bere garaian osasun mentaleko zentro bat izateko eztabaida egon zen. Ni orduan Gaixotasun Mentalak dituzten Pertsonen Euskadiko Federazioan egiten nuen lan. Orduan alkate zen Menoyo jaunarekin egon ginen harremanetan. Osasun mentaleko zentro hori eta eguneko zentro bat egiteko aukera, biak ala biak beharrezkoak eskualde honetan, eta azkenean, Laudion lanean

que no os extendáis como ha ocurrido en algunas ocasiones en este pleno. Iñigo.

IÑIGO PEDRUZO ABASOLO (cast.).- Creo, no sé si he encontrado una errata, aquí en el año 2015 aparece que hay un incremento del 1%, 190,33euros. En el año 2016, si el IPC es mayor que 1, supongo que será, se va a pagar 705,43 euros. Y en el año 2017, si el IPC es mayor que1 aparece una incógnita matemática Y. Digo, no hay…

JON ANDER ALTUBE LAZKANO (cast.).- ¿Preguntas por cuál va a ser? Creo que, a lo mejor te hemos entendido. Te refieres a ver qué referencia se va a utilizar en el año 2017, creo que se va a utilizar el dato, porque así es lo que está pactado, el dato cerrado del año 2016. Por lo tanto, no sería una incógnita porque ya se conocería. Hablabas de la Y como incógnita,… no, el incremento entiendo que el indicador que se utiliza para calcular el incremento respecto al año 2017 es el IPC cerrado a 31 de diciembre de 2016. Por lo tanto, no hay incógnita, es un dato cierto, cuantificado y que se refleja en el borrador de Presupuestos.

IÑIGO PEDRUZO ABASOLO (cast.).- Lo decía porque no aparecía en el acuerdo. Vale. No tengo más que aportar.

ALCALDE (eus.).- Eskerrik asko. Partido Socialista.

TXARO SARASUA DÍAZ (cast.).- Sí. Se supone que estamos valorando la aprobación del expediente de modificación de créditos del presupuesto municipal, ¿no? Vale. Bueno, nosotros entendemos es la propuesta que hace el Equipo de Gobierno pero vamos a decir por qué no la compartimos.

Primero: Reforma antigua residencia. Desde hace mucho tiempo venimos diciendo que este edificio es antiguo, que en su momento hubo un debate para que fuera un centro de salud mental. Yo entonces trabajaba en la Federación de Euskadi de Personas con Enfermedad Mental. Estuvimos tratando con el Alcalde, que entonces era el Sr. Menoyo. La posibilidad de hacer ese centro de salud mental y un centro de día, que es necesario y urgente en esta comarca, y al final, con la

dabilen psikiatria zentroaren laguntza bikainarekin, eta Esuko Jaurlaritzarekin batera hori egiteko aukera aztertu zen.

Bazirudien hori egiteko bidearen harri guztiak ipinita zeudela eta hara non agertu zen termitei buruzko txosten ikaragarri hura. Txosten horrek zioenez, eraikina eraistea eta berreraikitzea ezinezkoa da, tunelak ere badituelako azpian. Eta halako batean, gaur ari gara hitz egiten egoitza zaharraren erreformaz. Gu erabat ados egon gintezke eraberritze horrekin, baina jakin behar dugu zeintzuk diren eraikinaren baldintza teknikoak, txostena beharko genuke, txostena aurkeztu beharko litzaiguke eta, edonola ere, 2.080.000 euro horiek Udalaren funtsekin ordaindu aurretik, jakin behar dugu zer eta zertarako.

Eta tira, proiektua ere ez da egin. Bai, esaten dugu Obra eta Zerbitzuen Foru Planarekin finantzatuko dela, baina zenbatekoa xumea etorri zaigu planetik. Txarto gabiltza oraindik, bidea ez da zuzena, zer egingo den eta nola kudeatuko den planteatuko duen analisi batean eta bideragarritasun-azterlan inbertitu behar dugu, geure buruaz beste egitea litzatekeelako gauzak egitea nola, zertarako eta nola kudeatuko den jakin gabe. Eta guk ez dugu herri hau hil nahi.

Ugarte plazaren erreforma. Urte hasierako auzo batzar batean esan zen, barkatu urte bukaeran izan zen, auzo batzarrak egin zirenean, Ugarte plazarako 500.000 euro beharko zirela, baina kontua da Ugarte plaza kaltetuta atera dela, beti hitz egiten delako hari buruz, baina ez delako sekula bukatzen. Ugarteko auzokideek erreforma hori berehala egiteko eskatzen dute eta uste dugu dirua ez dela nahikoa. Arazo barik egon gintezke ados proposamen horrekin, baina ez da nahikoa, eta eznahiko izango da gobernu taldeak auzo batzarrean azaldu duen bezala milioi erdi euro baino kostatuko ez badu.

Berriro esango dut: Ugarte plaza Ellakuriko futbol zelaira iritsi aurretik dago. Ez soilik plaza, etorkizunean biribilgunea ere egingo da han, Goienuri kaleko 4. eta 6.eko auzokideen ondoan. Tira, hiri-berrantolaketari eutsi behar diogu eta eremuak birgaitu. Baina tira, garrantzitsuagoa da hona datozen futbol talde guztiek oso ontzat baloratzen duten belar naturala duen zelai futbol

colaboración inestimable del Centro de Psiquiatría que hay activo en Laudio, se abordó la posibilidad de hacer esto con el Gobierno Vasco.

Parecía que todas las piedras en el camino para construir esto y apareció un informe con el tema de las termitas demoledor. Un informe en el que se decía que todo el edificio, y también había túneles que era imposible derruirlo y construirlo. De repente hoy en día hablamos de una reforma de la antigua residencia. Nosotros podríamos compartir perfectamente esa reforma pero necesitamos saber cuáles son las condiciones técnicas de ese edificio, que haya un informe, que se nos presente y, desde luego, antes de abordar 2.080.000 euros con fondos propios de nuestro Ayuntamiento, tenemos que saber el qué y para qué.

Y bueno, ni siquiera está hecho el proyecto. Sí, decimos que es financiado con el Plan Foral de Obras y Servicios, pero el Plan nos ha dado una ridícula cantidad. Seguimos yendo mal, el camino no es el correcto, hay que invertir con un análisis y un estudio de viabilidad planteando el qué, cómo va a ser la gestión, porque hacer las cosas sin saber cómo, para qué y cómo se van a gestionar es suicidarse. Y nosotros no queremos suicidar a este pueblo.

Reforma de la Plaza de Ugarte. Se dijo en la Asamblea, a primeros de año, cuando se abordó, perdón, a final creo de año, cuando hubo las asambleas de barrio, la plaza de Ugarte 500.000 euros pero es que la plaza de Ugarte es una damnificada, es la que siempre se habla de ella y la que nunca se acaba de terminar. Los vecinos de Ugarte demandan esta reforma ya, y consideramos que este dinero es insuficiente. Perfectamente podríamos apoyar esta propuesta per es insuficiente, y va a ser insuficiente tal como han explicado el equipo de gobierno en la propia asamblea que costaba la reforma integral completa medio millón de euros.

Vuelvo a decir, la plaza de Ugarte está antes de llegar al campo de Ellakuri. No solamente la plaza, también está la futura rotonda, los vecinos de Goienuri 4 y 6. En fin, que hay que abordar la reorganización urbana, y la rehabilitación de las zonas. Pero bueno, es más importante poner un campo de césped artificial en un campo de césped natural valorado por todos los equipos de fútbol

batean belar artifiziala ipintzea, aditu batek baino gehiagok oso gauza positiboak esan dizkit belar horri buruz. Baina tira, aldatu egin nahi da, agerikoa denez, mundu guztiak lortu behar dituelako adostasunak eta azaldu behar dituelako bere akordioak eta guk ez ditugu defendatuko, baina kritikatu egin ditzakegu. Ez gatoz bat horrekin, 600.000 euro ez dira beharrezkoak. Daukagunak balio digu, beraz, held diezaiogun balio ez zaigunari.

que vienen, es un campo de césped natural del que a mí me han hablado algunas personas expertas. Pero bueno, se quiere cambiar porque, evidentemente todo el mundo tiene que acordar y que explicar sus acuerdos, y nosotros no vamos a ser quien los defienda, pero si los podemos criticar. No compartimos eso, 600.000 euros innecesarios. Lo que tenemos sirve, vamos a abordar lo que no tenemos que no sirve.

Hori da arazoa. Horiek dira Alderdi Sozialistaren proposamenak. Parkeak esatltzearena, bada, tira, gustatuko litzaiguke jakitea zer parketaz ari garen, agerikoa denez, hori Alderdi Sozialistaren ekimen bat izan zen, umeen nahiz nagusien parkeak estaltzearena erabilgarritasun handiagoa izan dezaten, beraz, horrekiko eragozpenik ez. Halaxe diogu. Gobernu taldea Aretako parkea estaltzea erabakitzen joan da. Guk ez diegu esango zeintzuk estali, uste dugu ikusten bada erabiltzen direla eta eskaria dutela estali egin beharko direla, baina, zalantza barik, 2.492.000 euro ditugu hemen mahai gainean, eta horietatik 2.080.000 egoitza zaharrerako dira, eraikinaren egoeraren berri emango digun txosten teknikorik egon gabe ere.

Ese es el problema. Esas son las propuestas del Partido Socialista. Cubierta de parques, pues bueno, nos gustaría que nos hablasen de qué parques, porque evidentemente esa fue una iniciativa del Partido Socialista, cubrir parques infantiles y parques de mayores para darle más utilidad, por lo tanto, ante esto no tendríamos una objeción. Lo decimos así. El equipo de gobierno ha ido decidiendo cubrir el parque de Areta. Nosotros no vamos a entrar en cuáles, creemos que si se ve que son útiles y que tienen demanda, pues se irán cubriendo, pero, desde luego, aquí estamos hablando de 2.492.000 euros de los cuales 2.080.000 van para una antigua residencia en donde no existe un informe técnico que nos diga cuál es la situación del edificio.

Udalerriko pertsona askok txosten teknikoak aurkeztu beharko dituzte 50 urtetik gora dutelako, eta Eusko Jaurlaritzak hala eskatzen duelako eta guk, Udal honetan, ere.

Muchas personas en este municipio tendrán que presentar informes técnicos para edificios de más de 50 años, que así lo exige el Gobierno Vasco y nosotros, en este Ayuntamiento, también.

Udal talde sozialistak Obra eta Zerbiztuen Foru Planari dagokionez egiten duen apustu hori Batzar Nagusietako talde sozialistari helarazi zaio dagoeneko, funtsak eman daitezen soilik txosten teknikoa eta bideragarritasuna dagoenean, dirua gal ez dadin. Beste barik, guk horren berri ematen dugu eta gure ustez esan behar diren gauzak esaten ditugu. Eta tira, agerikoa denez, ez dugu aldeko botoa emango.

Esta apuesta que hace el Grupo Municipal Socialista ya ha sido trasladada al grupo socialista en las Juntas Generales con respecto a las nuevas condiciones del Plan Foral de Obras y Servicios, que se den fondos a edificios que tengan un informe técnico y una viabilidad para que no se pierda ese dinero. Sin más, nosotros avisamos y decimos las cosas que creemos que tenemos que decir. Y bueno, evidentemente, es que no vamos a apoyar esto.

ALKATEA (eus.).- Eskerrik asko, Txaro. Grupo OMNIA.

ALCALDE (eus.).- Eskerrik asko Txaro. OMNIA taldea.

ÁLVARO BARRIOS MEDINA (cast.).- Bai, guk ez genuen parte hartu behar puntu honetan, ez da beharrezkoa *play* sakatzea, Natxo, beste barik, ez gara puntu honetan sartuko eta hitza hartzen dugu apur bat erantzuteko Maiderrek esan duenari

ÁLVARO BARRIOS MEDINA (cast.).- Si, nosotros no íbamos a intervenir en este punto, no hace falta que des al play, Natxo, simplemente no vamos a entrar en este punto e intervenimos en función un poco contestando a lo que ha

Conexiones Improbables enpresari buruz eta parte hartzeko prozesuari buruz. Esan beharra dago, gutxienez ni egon nintzen mahaian, arloburua zegoela, Kultura, Kirol eta Jai Arloko burua, hain zuzen ere, eta behin eta berriz galdetu ondoren noiz hasi ziren beste arlo batzuk eta beste azpiegitura batzuk tratatzen, hark zuzenean esan zue n aurrera, eta niri erabat zuzen iruditu zitzaidan.

Hori esaten dut ez delako enpresaren gaia soilik, agerikoa denez, prozesuan gertatu ziren elementu gehiago daude hor begiratzeko. Eta edonola ere, eztabaida parkeari buruz zen, jendeak parkeari buruz hitz egin zuen, parkera zihoan horri buruz, beraz, hori prozesuaren barruan egindako planteamenduaren barruan sartzen zen.

Esan nahi duguna da kontua ez dela esan zena edo esan ez zena. Esaten ari garena da prozesu hori bazegoen eta txostena prest baldin badago, zergatik ez den aurkeztu eta zergatik ez dugu aztertu aurrekontuen zirriborroa finkatu aurretik? Besterik ez.

ALCALDE (eus.).- Eskerrik asko. PNV.

MAIDER BASTERRA IBARRETXE (cast.).- Bai tira, nik ere ez nuen puntu honetan hitz egiteko asmorik, baina planteatu dizkidaten kontu batzuei erantzungo diet.

Bi kontu, Ugarte plaza. Ugarte plazari buruz, lehenago hitza hartu dudanean esan dut EAJren partida bat jasoa zegoela, 100.000 euro hain zuzen ere. Eta badaude Ugarte plazarako bi partida kredituak aldatzeko espediente horretan, EAJk integralki eraberritzeko proiektu horretatik ezagutzen dituen estalkiak eta parkeak hiru estalki desberdin ditu, parkeek eta Ugarte plazak. Eta Ugarte plazarako da eta gero badago beste bat exekutatzeko. Hau da, partida guztiak batuta, 512.000 euro dira.

Uste dut azkenean, azken azkenean, EAJren konpromisoa delako, ez bakarrik Alderdi Sozialistarena, eta errespetua diot Loliri Latiorroko auzokide gisa, hau da, Ugartekoa, hark ere defendatu duelako eta eta gaiari buruzko auzo bileretan ere egon deako. Ni ere Ugarteko auzokidea naiz eta, tira, berriro diot Udalak duen zor historikoa dela auzoarekiko.

comentado Maider sobre el tema de conexiones improbables y el proceso participativo. Hay que decir que, por lo menos en la mesa que estuve yo, quien estaba allí era el Jefe del Area, el Jefe Técnico del Area de Cultura precisamente y el que ante la pregunta reiterada cuando se empezaron a tratar otras áreas y otras infraestructuras fue el que dijo que directamente adelante, y cosa que a mí me pareció perfectamente bien.

Digo, porque no es un tema de la empresa solamente, sino evidentemente de más elementos que habían ocurrido en ese proceso. Y en cualquiera de los casos, el debate era sobre el Parque, la gente habló sobre el parque, sobre lo que iba a ir al parque, con lo cual entraba dentro del planteamiento hecho por ese proceso.

Lo que queremos decir no es tanto lo que se dijo o lo que no se dijo. Lo que estamos diciendo es que si estaba ese proceso y está el informe preparado, ¿por qué no lo hemos presentado y lo hemos tenido antes de fijar el borrador de presupuestos? Nada más.

ALKATEA (eus.).- Eskerrik asko. EAJ.

MAIDER BASTERRA IBARRETXE (cast.).- Si bueno, yo tampoco tenía intención de hablar en este punto, pero voy a contestar a algunas de las cuestiones que se me han planteado.

Dos cuestiones, la Plaza de Ugarte. La plaza de Ugarte, he dicho en mi intervención de antes que había una partida del PNV de 100.000 euros que se han incorporado. Y hay dos partidas que son para la plaza de Ugarte en ese expediente de modificación de crédito, las cubiertas que el PNV conoce el proyecto de reforma integral y tiene 3 cubiertas distintas el Parque, los parques y la plaza de Ugarte. Esa es para la Plaza de Ugarte, y luego hay otra para la ejecución. O sea, que si sumas todas las partidas son 512.000 euros.

Creo que tenemos ya por fin, por fin, porque es un compromiso del PNV, no sólo del Partido Socialista, que respeto a Loli como vecina de Latiorro, o sea, de Ugarte, que también ha defendido y ha formado parte incluso en las reuniones vecinales respecto a este tema. Yo soy vecina también de Ugarte y, bueno, vuelvo a insistir que es una deuda histórica de este

Ayuntamiento también con este barrio.

Ugarte Ellakuri baino lehenago dagoela? Bada, bai. Baina proiektu bat egin behar izan da, eta erabateko eraberritzea nola egin definitu behar izan da. Joan den legegintzaldian ere lehenengo fase bat jarri zen martxan EAJren ekimen baten eta partida baten ondorioz. Lehehnengo zatia egin zen eta auzokideei horren berri eman zaie eta definitu egin da nola izango den etorkizuneko egitura eta plazaren erabateko eraberritzea.

Respecto a que antes estaba Ugarte que Ellakuri, pues sí. Pero ha habido que hacer un proyecto, y ha habido que definir cómo se va a hacer la reforma integral. Se hizo una primera fase también con cargo a una iniciativa y una partida del PNV en la legislatura pasada. Se hizo una primera parte y se ha participado con los vecinos y se ha definido cómo va a ser esa futura estructura y esa reforma integral de la plaza.

Eta gero, egoitza zaharrari buruzko erantzuna emateko, egoitza zaharraren eraberritzeari buruzkoa, antza denez, Alderdi Sozialista kezkatuta dago edo ez zaio gustatzen EAJk eta EH Bilduk egoitza zaharrerarko adostu duten erabilera. Nik PSEri eta hemen, Laudion duten bozeramaileari, Txaro sarasuari entzun diet esaten, adibidez, eguneko zentroa nahiko luketela. Eguneko zentroa egiteko, ez dakit, agian ez dago arazorik termiten aurrekariekin, termitak gora edo behera. Baina erabilera soziokulturala emateko, Laudioko herritarrentzat, Musika Etxerako bai.

Y luego, para contestar respecto a la antigua residencia, la reforma de la antigua residencia, parece que al Partido Socialista lo que le preocupa o no le gusta es el uso que ha elegido el PNV y EH Bildu para esa residencia antigua. Yo le he oído decir al PSE y a su portavoz aquí en Laudio, a Txaro Sarasua, que ella quería, por ejemplo, un Centro de Día. Para el Centro de Día, no sé, igual no hay problemas de los antecedentes sobre el tema de las termitas, no termitas. Pero para el uso sociocultural, para los vecinos y la ciudadanía de Laudio, para Musika Etxea sí.

Agerikoa denez, geure burua hauteskunde prozesura aurkeztu genuenean, beriro diotsuet, gure bozeramaile Juanma Ibarretxek eta biok, ni aurrekotik nentorren, kanpainan aipatu genuen gaia. Gogoan dut Juanma Ibarretxeren argazki oso adierazgarria eraikinaren aurrean Laudioko eraikin historikoak berreskuratzearen alde eginez, eta hain zuzen ere EAJren ekarpena izan zen, dagoeneko aurrekanpainan egina. Eta Laudiorako erabilera kulturalak eta soziokulturalak emanda. Eskerrik asko.

Obviamente nosotros cuando concurrimos a este proceso electoral, repetimos, Juanma, el portavoz, Juanma Ibarretxe y yo de la anterior legislatura, ya lo hablamos en campaña. Recuerdo una foto muy visual de Juanma Ibarretxe delante de ese edificio defendiendo la recuperación de los edificios históricos de Laudio y precisamente era una aportación del PNV en precampaña ya. Con ese uso, usos culturales y sociales para Laudio. Eskerrik asko.

ALKATEA (eus.).- Eskerrik asko Maider. Bigarren txanda dago. Hiruna minutuko txanda. Alderdi Sozialista, bai?

ALCALDE (eus.).- Eskerrik asko, Maider. Segunda ronda. Turnos de tres minutos. Partido Socialista, ¿sí?.

TXARO SARASUA DÍAZ (gazt.).- Bai gauza bat aipatuko dut, besterik ez. Bakoitza librea da nahi duena aldezteko, niretzat osasuna garrantzitsua da eta hori aldezten dut. Jakina, agerikoa denez, orain agerian geratzen dena da aurrera atera zitekeen proiektu bat zapuztu egin zela eta orain, dirudienez, bai, talde kulturalentzako eraikina egin daiteke. Ez gara esaten ari, tira, parkea daukagu eta txostenaren ondorioak alboratu dira. Hemen ditugu SOS Lamuzako Parkea plataformakoak lanean, zuek ari

TXARO SARASUA DÍAZ (cast.).- Si, solamente voy a decir una cosa. Cada uno es libre de defender lo que crea conveniente, para mí la salud es importante y lo defiendo. Claro, evidentemente lo que ahora queda evidenciado es que hubo un pisoteo de un proyecto que podría haber salido adelante, y ahora resulta que sí, un edificio para los grupos culturales. Si nadie está diciendo, si tenemos el parque, un estudio que no se ha querido las conclusiones. Tenemos aquí unas apuestos de SOS Lamuzako Parkea trabajando, si

bazarete udalerriko politika erabakitzen, ez zarete ari inolaz ere parte hartzeari funtzionatzen uzten.

ustedes están decidiendo la política de este municipio, no están para nada dejando que fluya la participación.

Orduan, bada, tira, ez da inor esaten ari ez denik mugimendu kulturala leku berean kontzentratu behar, jakina ezetz. Baina hor izan behar al du? Izan ere, zuek erabaki duzue, eta zuzen iruditzen zait, zuek erabaki duzue, zuen proiektua da, zuen aurrekontu-proiektua, EH Bilduk adostutako proiektua da, eta gu ez gaude ados.

Entonces, pues bueno, si nadie está diciendo que no haya una concentración del movimiento cultural, claro. ¿pero por qué tiene que ser en ese sitio? Porque ustedes lo han decidido, me parece correcto, ustedes lo han decidido, es su proyecto, es su proyecto de presupuestos, es el proyecto que han pactado con EH Bildu y nosotros no estamos de acuerdo.

Gure iritziz osasuna oso garrantzitsua da, eta osasun mentala ere. Eta ikusi beharko dugu eta aztertu beharko dugu zergatik aniztasun funtzionala duten pertsonak ari diren Gasteizera joaten hango programetara, zergatik ari diren osasun mentaleko arazoak dituztenak Gasteizeko programetara joaten, eta zergatik eskualdekook Gasteizera joan behar dugun. Jakina, kontua da hemen zerbitzuak bertotik, udalerritik ateratzea sustatu beharrean eta horretarako eraikinak sortyu beharrean, hirugarren adineko pertsoanentzako plazak ugaritu beharrean…

Para nosotros la salud es muy importante, y la salud mental también. Y habrá que ver y habrá que analizar por qué personas con diversidad funcional se están yendo a Vitoria a programas, por qué personas con problemas de salud mental de están yendo a Vitoria a programas, y porqué las personas de la comarca tienen que ir a Vitoria. Claro, porque evidentemente aquí en vez de fomentar que los servicios surjan desde este municipio y creemos los edificios para ello, igual que la ampliación de las plazas residenciales de la tercera edad.

Zergatik mugiarazten ditugu gure herritarrak hiriburura hemen izan baditzakegu? Lehenik familia uztartetzearen izenean. Oso ondo ezagutzen dudan gauza oso serio batez ari naiz, eta ikasi egin dudanez egin dudan lanetik, uste dut baita ere udal bozeramaile gisa defentsa egiten dudala, baina orain, lehenago. Ni elkartegintzatik hasita sartu nintzen politikagintzan, eta gaixotasun mentalean lan egiten nuen. Eta kito. Eta oso ezagutzen dut gaia eta berdin zait. Kritikatuko nauzue, baina bete-betean ditut neure gaitasunak, ez dut tratamendurik behar, eskerrik asko.

¿Por qué vamos a desplazar a nuestra vecindad hacia la capital si los podemos tener aquí? Primero, por la concentración familiar. Estoy hablando de algo muy serio y de algo que conozco muy bien, y como de lo que he trabajado y he aprendido, creo que también defiendo como portavoz del grupo municipal, pero no ahora, antes de. Yo entré en política desde el trabajo asociativo, y trabajaba en la enfermedad mental. Y punto. Y es un tema que conozco muy bien, y me da igual. Me pueden ustedes criticar, pero estoy en perfectas facultades, no necesito tratamiento, gracias.

Baina osasun mentalaz ari garenean, ez gara ari gaixotasun mental diagnostikatua duten pertsonez, ari gara hirugarren adinekoez, ari gara egoitzako buxatzea askatzeaz, beste zerbitzu batzuk emateaz. Zer gertatzen da? Udalerri honetan ez dugu eskubiderik horretaz hitz egiteko? Lana, enplegua eta ona. Zuen apustua baldin bada eraikina eraberritzea jarduera kulturaletarako, bada, guk bai, jarduera kulturalaren aldeko apustua egiten dugu, baina horretarako dugu parkea, horretarako ari gara ikerketa bat egiten eta mapatze bat. Horretarako ari dira SOS Lamuzako Parkea plataformakoak lanean, parkea bihurtzeko

Pero cuando hablamos de la salud mental, no estamos hablando de personas con enfermedad mental detectada, estamos hablando de tercera edad, estamos hablando de desatascar la residencia, de cubrir otros servicios. ¿Qué pasa? ¿En este municipio no tenemos derecho a hablar de eso? Trabajo, empleo, bueno. Si ustedes apuestan por una rehabilitación de un edificio para actividad cultural, pues nosotros sí apostamos por la actividad cultural, pero para eso tenemos el parque, para eso estamos haciendo un estudio y un mapeo. Para eso está SOS Lamuzako Parkea trabajando, para que el parque se convierta en ese

sentsibilitate kultural guztiak jasotzen dituen kultura mugimendu hori. Zer egiten dugu?

Eta horrez gain, Zubiko Etxea aipatu duzue, udaletxe zaharra aipatu duzue, horretaz hitz egiten duzue bi alderdi politikoren arteko itun bat duzuelako eta zalantza barik ez dute onartu eztabaida sozialaren zati bat egiten eta gu horrekin ez gatoz bat. Eskerrik asko.

ALKATEA (eus.).- Eskerrik asko. OMNIA taldea? EAJ?

MAIDER BASTERRA IBARRETXE (cast.).- Ados, eskerrik asko. Beste barik, soilik PSE-EE alderdiaren bozeramaileari erantzuteko. Esan du EAJk edo itun honek Alderdi Sozialistaren proiektu bat zapuztu dutela. Ez. Kontua da azaldu dudala aurrekanpainan hemen alboan dudan gizon honekin, EAJren bozeramailearekin aurkeztu genuela geure burua hauteskundeetara, besteak beste proiektu horrekin, Musika Etxearen proiektuarekin.

Guk ere Laudioko herritarren osasunaren alde egiten dugu eta hora, olioa urarekin nahasten saiatzen ari zara. Izan ere, bere garaian esan zenuen nagusientzako eguneko zentro bat zela, orain osasun mentalaz ari da. Eta tira, ni ez naiz eztabaida horretan sartuko. Baina gizarte zerbitzuen gutuna dugu, udalen eta Aldundiaren gaia dugu zerbitzuen kudeaketari dagokionez eta gure ustez hori ez da jorratzen ari garen gaia, hori ez da hemen izaten ari garen eztabaidaren gaia, hemen eraikin horrekin, uste nuen eztabaida hori eginda zegoela. Ez dugu inoren proiektua zapuztu, geurea aldeztu baizik, hala behar duelako.

Eta gero Ellakuriko gaiarenari erantzuteko, azkenean ez baitut erantzunik eman. Oso ondo iruditzen zait legegintzaldi honetan PSE izatea futbolaren defendatzaile edo aldarrikatzaile suharrena, baina gogorarazi behar dizut joan den legegintzaldian zure ahotik entzun behar izan genituela Laudio Kirol Taldeko bazkide eta zuzendarien kontrako kritikak, eta Larisgoitia jaunaren ahotik ere behin baino gehiagotan eta, hain zuzen ere, EAJ eta EH Bildu izan zirela klubaren aldeko apustuarekin jarraitzea erabaki zutenak hitzarmenaren eta beste gauza batzuen gaiarekin.

movimiento cultural que recoja todas las sensibilidades. ¿Qué hacemos?

Y aparte, ustedes hablan de Zubiko Etxea, hablan del antiguo Ayuntamiento, hablan de esto, con un pacto que han hecho entre dos partidos políticos y que desde luego no han dejado que se forme parte del debate social, nosotros no compartimos eso. Eskerrik asko.

ALCALDE (eus.).- Eskerrik asko. ¿Grupo OMNIA? ¿PNV?

MAIDER BASTERRA IBARRETXE (cast.).- Vale, eskerrik asko. Nada, únicamente es para contestar a la portavoz del PSE-EE. Ha dicho que el PNV o este acuerdo pisotean un proyecto del Partido Socialista. No. Es que he explicado que en precampaña concurrimos a las elecciones con este señor que tengo al lado que es el portavoz del PNV con ese proyecto entre otros, que es un proyecto del PNV, el de Musika Etxea.

Nosotros también velamos por la salud de la ciudadanía de Laudio, y ahora, mezcla churras con merinas. Porque en su momento dijo que era un centro de día para mayores, ahora está hablando de salud mental. Que bueno, yo ahí no voy a entrar en ese debate. Pero tenemos la carta de Servicios Sociales, tenemos las competencias de Ayuntamientos y Diputación en el tema de la gestión de los servicios y es un tema que no es este, a juicio nuestro, este no es el debate a fecha de hoy, aquí con ese edificio, yo creo que ese debate estaba cerrado ya. No hemos pisoteado el proyecto de nadie, hemos defendido nuestro proyecto como tiene que ser.

Y luego también para contestar lo de Ellakuri, que al final no te he contestado. Me parece muy bien que en esta legislatura el PSE sea adalid o la defensora del futbol, cuando tengo que recordarle que la legislatura pasada desde luego las críticas a socios, socias y a directiva del Club Deportivo CD Laudio, pues tuvimos que escucharlas por parte de ella y por parte del Sr. Larisgoitia en más de una ocasión, y fue precisamente el PNV y EH Bildu quien decidió continuar con la apuesta por el club con el tema del convenio y otras cuestiones.

Oso ondo iruditzen zaigu orain defendatzen ibiltzea lehenago erasotutakoa, pertsona horiek defendatzea orain, Laudio KEren elkarteen ehunaren zati desados horren ahotsa, futbolaren nostalgiaz edo, belar naturala nahiago duten horien ahotsa zure egin izana, baina teknikarien esanetan, horrek euskarria emango dio, hustu egingo du, buxadura kenduko dio San Martini eta aire ufada izango da gaur egun dugun arazoa, aspaldi konpondu beharrekoa konpontzeko. Eskerrik asko.

Nos parece muy bien que ahora defienda lo que atacó, que defienda a esas mismas personas, que ha tomado la voz de esa parte discordante del tejido asociativo del CD Laudio que parece que están descontento o son nostálgicos del futbol y prefieren la hierba natural que según los técnicos va a dar soporte, va a vaciar, va a descongestionar San Martin y va a dar un pulmón de oxígeno y descongestionar y dar solución a un problema que tenemos hoy día que había que solucionar también. Eskerrik asko.

ALKATEA (eus.).- Eskerrik asko Maider. Bozkatu baino lehen, amaitzeko Ametsek hartuko du parte.

ALCALDE (eus.).- Eskerrik asko, Maider. Antes de votar, y para terminar, tomará parte Amets.

AMETS MEATZA CASTAÑARES (eus.).- Beno, nik bukatzeko nolabait bigarren puntua eta hirugarrena dena kontenplatzen dugu 2017 aurrekontu gisa, bai OMNIAri bai Alderdi Sozialistari kontu batzuk adieraztea.

AMETS MEATZA CASTAÑARES (eus.).- Bueno, yo para terminar de algún modo el segundo punto y el que es el tercero, dentro de lo que contemplamos como presupuesto de 2017, expresar un par de cuestiones en respuesta a OMNIA y al Partido Socialista.

Batetik OMNIAri koherentzia eskatzea eta behintzat hitzak betetzea. Dageneko hauek seigarren aurrekontuak dira, 6 hauetatik bakar batean babestu izan ditu. Beste guztietan oztopatu izan ditu eta esatea ere martxoaren 16an egin genuen Informazio Batzordean planteatu genuenean martxoaren 27ra arte ekarpenak egiteko epea genuela. OMNIAko bozeramaleak berak esan zuen " *Si, nosotros las haremos y encima las haremos antes de plazo*". Zein izan zen martxoaren 28ko batzordean topatu genuen OMNIAren jarrera? Bada, ekarpenik egin ez zutela, epearen barruan ez eta batzordean bertan bez, eta planteatzen ziguten orain arte kritikatzen zuten horrekin jarraitzea. Orain arte kritikatu izan dute inbertsioak geldi daudela eta orain arte diodanean ez noa horren urrutira, banoa urtarrilean zehar OMNIAk bozeramaleak komunikabideetan esandako adierazpen batzuk gogora ekartzea "*que teníamos todas las obras paralizadas"* eta kasualitatez, OMNIAk berak plantatzen du berriz ere 2017ko aurrekontua mahai gainean uztea, horrek suposatzen duenarekin. Horrek suposatzen du, hain zuzen ere, obra guztiak geldi mantentzea.

Por un lado, pedir coherencia a OMNIA y que cumpla su palabra. Estos son ya los sextos presupuestos, y de esos seis sólamente ha votado a favor una vez. En todo el resto de ocasiones, ha puesto reparos y quiero recordar que había plazo para hacer aportaciones desde la comisión informativa del 16 de marzo hasta el día 27. El propio portavoz de OMNIA dijo "*Bai, guk egin egingo ditugu eta gainera epea agortu aurretik.*" ¿Y cuál fue la postura que encontramos por parte de OMNIA el 28 de marzo? Pues la falta de aportaciones, ni dentro de plazo ni en la propia comisión, y nos planteaban seguri con aquello que hasta el momento criticaban. Hasta el momento han criticado que las inversiones están paradas, y cuando digo hasta ahora no es hace tanto, estoy hablando de unas declaraciones del portavoz de OMNIA a los medios del mes de enero, en las que dijo que "*obra guztiak geldirik ditugu*" y, casualidad, la propia OMNIA plantea de nuevo dejar sobre la mesa el presupuesto de 2017, con lo que ello supone. Eso supone, concretamente, mantener paradas todas las obras.

Eta Alderdi Sozialistari dagokionez, ohitura duenez ere hainbat gai bata bestearekin nahasteko eta inkoherentzietan minuturo jausten, beno,

Y en cuanto al Partdio Soicialista respecta, como es costumbre para ellas, mezclan unos temas con otros y caen en la incoherencia a cada minuto, pero

esatea, berak esan du gaur enteratu dela, adibidez, tenis pistaren estaltzea egitera goazela. Hori martxoaren 13ko Batzordean azaldu zen, azaldu zirelako zeintzuk ziren kirol instalazioetako inbertsioen tripak, nolabait esatearren. Baina gaur bertan ere berak onartu du

bueno, quiero decir que ha dicho, por ejemplo, que se ha enterado hoy de que vamos a cubrir la pista de tenis. Eso se explicó en la comisión del 13 de marzo, donde se explicaron las tripas de las inversiones en instalaciones deportivas, por decirlo de alguna manera. Pero ella también ha admitido hoy mismo

(cast.)*"guk geuk erabaki dugu batzordeetara ez etortzea.*"

(cast.)*"no hemos venido a las comisiones por decisión propia*".

Bada, tira, batzordeetan ematen da informazioa, hor ikusten dira sakonki partidak, hor ematen da partida horien xedearen berri, hor argitzen dira kontuak eta Alderdi Sozialista hiru batzordeetako bakar batera etorri da, eta gaur saiatu da esaten ekarpenetako batzuk "ekarpenetako asko Alderdi Sozialistak egin dituela", zein eta aurrekontuen aurkako botoa eman duen Alderdi Sozialista, hain zuzen ere, baina ekarpen horiek aurrekontuetan jasota zeuden, baina, kasualitatez hitza hartu bezain laster esan duenez… Eta tira, dudan denbora gaindituko dut. Hitza hartu bezain laster esan duenez… Haria galdu dut. Tira, ez da ezer gertatzen, etorriko zait gero, eta bestela tira, jarraitu egingo dut.

Pues bueno, en las Comisiones es donde se informa, donde se destripan las partidas, donde se dice el destino de esas partidas, donde se aclaran cuestiones y de tres comisiones el Partido Socialista a una única comisión y hoy intenta decir también que varias de las aportaciones, *"pues muchas de las aportaciones que ha hecho el Partido Socialista",* ese Partido Socialista que ha votado en contra de los Presupuestos, estaban ya incorporadas en los Presupuestos, pero casualmente pues ella tampoco, como ha dicho al inicio de su intervención, y me voy a exceder de tiempo. Como ha dicho en su inicio de la intervención,… me he quedado en blanco. Bueno, no pasa nada, ya me vendrá a la mente y sino bueno, continúo.

Ugarte plazaren babesle, Ugarte plaza, bai, milioi erdi. Txaro, 100.000 jaso dira eta puntu honetako kredituak aldatzeko espedientean jaso dena, horixe zehatz-mehatz. Orduan, bada, Alderdi Sozialistak planteatzen dituen inbertsioetako asko, bada, borondate gutxi agertzen du horiek exekutatzeko kontrako botoa emanda.

Defensora de la plaza de Ugarte, la plaza de Ugarte, sí, medio millón. Txaro, 100.000 que se han incorporado y lo que está recogido exactamente en el expediente de modificación de este punto. Entonces, pues muchas de las inversiones que el Partido Socialista plantea, con el voto contrario pues poca voluntad demuestra de poder ejecutarlas o querer ejecutarlas.

Lehenago esan du baita ere ea zertarako egiten dituzten ekarpenak geroafgo jasoko ez badira. Ez, kontua da lehenago esan bezala horietako asko jaso egin direla, baina arazoa da ez direla batzordeetara joaten, nahiz eta berak aurreko osokoan esan aurrekontuak eta Hiri Antolamendurako Plan Orokorra direla udalerriak dituen tresnarik garrantzitsuenak. Eta esan duenez, hiru egun eman ditu dokumentua goitik behera eta sakonki aztertzen. Hiru egun eman omen ditu bere esanetan udalerriko tresnarik garrantzitsuena aztertzen. Hiru eguneko analisia, bai, baina zalantzarik gabe, bost minutu baino ez ditu eman ekarpenak egiteko, aurreko osokoaren ajeak jota edo.

¿Decía antes también, para qué hacemos las aportaciones si no se contemplan? No, es como ya he dicho ya están muchas de ellas contempladas, el problema es por qué no venimos a esas comisiones de un presupuesto que ella misma en el pleno pasado calificó los presupuestos y el Plan General de Ordenación Urbana como las herramientas más importantes de un municipio. Y hoy ella misma ha dicho que le ha dedicado tres días de análisis exhaustivo al documento. Le habrá dedicado tres días a la herramienta que según ella es la más importante del municipio. Tres días al análisis pero desde luego cinco minutos a las aportaciones con la resaca plenaria del pleno anterior.

Izan ere, tira, ez naiz sartuko ortografia akatsak aztertzen, guztiok egin baititzakegu, baina non geratu da lehenago "goizeko 3ak arte geratu naiz" esaten zigun Txaro hura? Non geratu dira Alderdi Sozialistaren ekarpen haiek, nondik kendu eta non jarrai koadro baten bidez azlatzen ziguten ekarpen haiek? 18ko zerrenda bat baino ez du egin, eta horien erdia baino gehiago dagoeneko jasoak daude aurrekontuetan, eta hala ere, kontrako botoa emateko gai da.

Porque, bueno, ya no me voy a meter en faltas ortográficas que todos y todas podemos tenerlas, pero dónde ha quedado esa Txaro que antes nos decía “he estado hasta las 3 de la mañana” ¿Dónde han quedado esas aportaciones del Partido Socialista que presentaba un cuadrante de dónde quitar y de dónde poner? Se ha limitado a hacer un listado de 18, de las cuales más de la mitad ya están incorporadas en presupuestos, y aun así tiene el valor de votar en contra.

ALKATEA (eus.).- Beno, eskerrik asko. Amaitutzat emango dugu eztabaida eta bozkatzeari ekingo diogu.

ALCALDE (eus.).- Eskerrik asko. Daremos por concluido el debate y procederemos a votar.

Bozkatuta, ez onartu da gehiengoz eta botazioaren emaitza hauxe izan da:

- **Alde:**

EH BILDU (5) Jon Iñaki Urkixo Orueta, Amets Meatza Castañares, Iñigo Martinez Cerrillo, Isabel Bóveda Urioste, Jon Ander Altube Lazkano

EAJ-PNV (5) Juanma Ibarretxe Revuelta, Maider Basterra Ibarretxe, Ander Añibarro Maestre, Eva Marquínez Blanco, Izaskun Miñano Larrea

- **Kontra:**

OMNIA (4) Álvaro Barrios Medina, Nerea Gonzalez Garcia, Jakinda Artaraz Martín, Aitor Anchia Escobar

PSEE-EE (2) Txaro Sarasua Diaz, María Dolores Muriel Aroca

PP (1) Iñigo Pedruzo Abasolo

Sometida a votación, es aprobada por mayoría, con el siguiente resultado:

- **A favor:**

EH BILDU (5) Jon Iñaki Urkixo Orueta, Amets Meatza Castañares, Iñigo Martinez Cerrillo, Isabel Bóveda Urioste, Jon Ander Altube Lazkano

EAJ-PNV (5) Juanma Ibarretxe Revuelta, Maider Basterra Ibarretxe, Ander Añibarro Maestre, Eva Marquínez Blanco, Izaskun Miñano Larrea

- **En contra:**

OMNIA (4) Álvaro Barrios Medina, Nerea Gonzalez Garcia, Jakinda Artaraz Martín, Aitor Anchia Escobar

PSEE-EE (2) Txaro Sarasua Diaz, María Dolores Muriel Aroca

PP (1) Iñigo Pedruzo Abasolo

Gai gehiagorik ez izanik, Alkateak bileta amaitutzat jo du apirilaren 6ko hamaikak eta hamalau direnean.

Sin más asuntos que tratar, se levanta la sesión a las once horas y catorce minutos del día 6 de abril de 2017.